REFRIGERATORS

KÜHLSCHRÄNKE

ARMADI REFRIGERATI

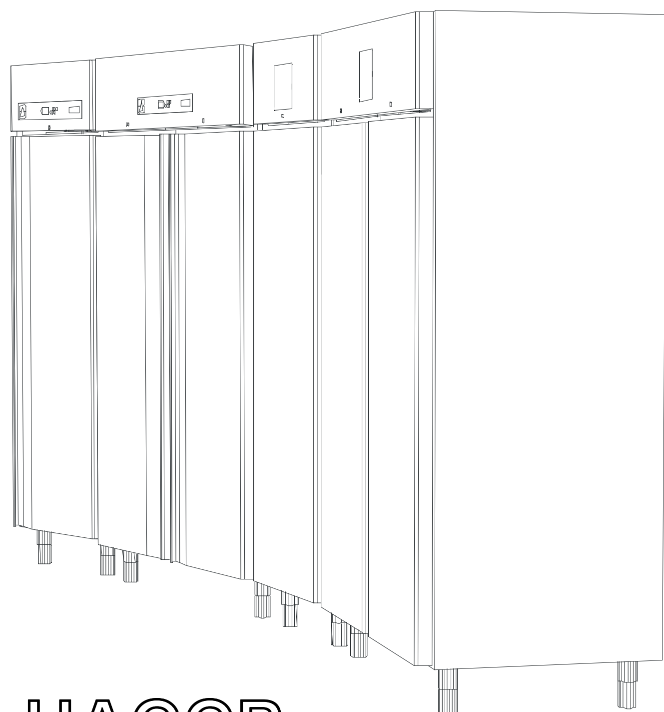
ARMOIRES REFRIGEREES

ARMARIOS REFRIGERADOS

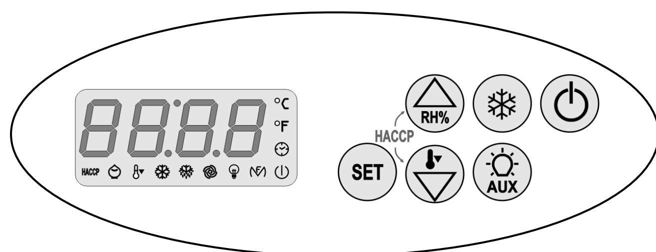
KOELKASTEN

МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ





HACCP



USER MANUAL

BETRIEBS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTLISATION

USUARIO MANUAL

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

6LIBD004 - 0511

RATING PLATE

1. Manufacturer	ENGLISH
2. Serial number	
3. Code	
4. Model	
5. Voltage	
6. Running absorbed current	
7. Max refrigerant power	
8. Running absorbed power	
9. Defrost heating element power	
10. Other elements nominal power	
11. Lamp power	
12. Max and min. pressure	
13. Refrigerant, type and q.ty	
14. Net capacity	
15. Insulation expanding gas	
16. Manufacture year	
17. Climatic class	

MATRIKELANGABEN

1. Hersteller	DEUTSCH
2. Seriennummer	
3. Kodenummer	
4. Modell	
5. Spannung	
6. Stromaufnahme in Betrieb	
7. Kälteleistung	
8. Leistungaufnahme in Betrieb	
9. Abtauuheizungleistung	
10. Nennleistung anderer Heizungen	
11. Lichtleistung	
12. Mindest- und Höchstleistung	
13 Kältemittel, Art und Menge	
14 Nettokapazität	
15 Expansionsmittel	
16 Baujahr	
17 Klimaklasse	

TARGHETTA TECNICA

1 Construttore	ITALIANO
2 Matricola	
3 Codice	
4 Modello	
5 Tensione	
6 Corrente assorbita in funzionamento	
7 Potenza refrigerante	
8 Potenza assorbita in funzionamento	
9 Potenza della resistenza di sbrinamento	
10 Potenza nominale di altre resistenze	
11 Potenza lampada	
12 Pressione minima e massima	
13 Refrigerante, tipo e quantità	
14 Capacità netta	
15 Gas espandente nell’isolamento	
16 Anno di fabbricazione	
17 Classe climatica	

PLAQUE SIGNALÉTIQUE

1 Constructeur	FRANCAIS
2 Matricule	
3 Code	
4 Modèle	
5 Tension	
6 Courant absorbé en marche	
7 Puissance frigorifique	
8 Puissance absorbée en marche	
9 Puissance de la résistance de dégivrage	
10 Puissance nominale des autres résistances	
11 Puissance lampe	
12 Pression min. et max.	
13 Réfrigerant, type et quantité	
14 Capacité nette	
15 Gaz détendant dans l'isolation	
16 Année de fabrication	
17 Classe climatique	

DATOS DE MATRÍCULA

1. Constructor	ESPAÑOL
2. Matricula	
3. Codigo	
4. Modelo	
5. Tension	
6. Corriente absorbida en funcionamiento	
7. Potencia frigorifiqua	
8. Potencia absorbida en funcionamiento	
9. Potencia de la resistencia de descongelacion	
10. Potencia nominal de otras resistencias	
11. Potencia lampara	
12. Pression minima y maxima	
13. Refrigerante, tipo, cantidad	
14. Capacidad neta	
15. Gas extendiente en el aislamiento	
16. Ano de fabricacion	
17. Clase climatica	

TECHNISCH LABEL

1 Constructeur	NEDERLANDS
2 Registratie	
3 Code	
4 Model	
5 Spanning	
6 Opgenomen stroom in werking	
7 Vermogen koelmiddel	
8 Opgenomen vermogen in werking	
9 Vermogen van de weerstand voor ontdooien	
10 Nominaal vermogen van andere weerstanden	
11 Vermogen lamp	
12 Minimale en maximale druk	
13 Koelmiddel, type en hoeveelheid	
14 Netto capaciteit	
15 Uitzettend gas in de isolering	
16 Bouwjaar	
17 Klimaatklasse	

ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЧКА

1 Изготовитель	РУССКИЙ
2 Серийный номер	
3 Код	
4 Модель	
5 Напряжение	
6 Ток, поглощаемый при функционировании	
7 Мощность охлаждения	
8 Мощность, поглощаемая при функционировании	
9 Мощность сопротивления размораживания	
10 Номинальная мощность других сопротивлений	
11 Мощность лампы	
12 Минимальное и максимальное давление	
13 Охлаждения, тип и количество	
14 Емкость	
15 Газ, расширяемый при изоляции	
16 Год выпуска	
17 Климатический класс	

1
MATRICOLA - SERIEN NR.
SERIAL NO. - NO. OE SERIE 2
CODICE - CODE CODE - CODE 3
MODELLO - TYPE - MODÉLE - MODELL 4
TENSIONE - SPANNUNG TENSION - VOLTAGE 5
CORRENTE COURRENT INTENSITY COURANT CORRIENTE 6 A / A
POTENZA LEISUNG POWER PUISSANCE 7 W / W
POT. ASSORBITA NENNAUFNHAME ABSORPION ABSORPION 8 W / W
DEFROSTING HEATING ELEMENTS 9 W / W
OTHER HEATING ELEMENTS 10 W / W
LAMPADE LIGHTNING LAMPS BELEUCHTUNG ECLAIRAGE 11 W / W
PRESSIONE DRUK PRESSION PRESS. min 12 kPa max 12 kPa / min kPa max kPa
CAPACITÀ NETTA - NETTOINH - NET CAPACITY - CAPACITÉ NETTE 14 l / l
REFRIGERANTE KAELTMITTEL REFRIGERANT GAZ REFRIGERANT 13 g / g
GAS ESPANDENTE COOLING GAS KÄLTEMITTEL FLUIDE-REFRIGERANTE 15
ANNO - JAHAR YEAR - ANNE' 16
CE
CL. 17

GENERAL RECOMMENDATIONS
RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT

❖ INTENDED USE

- ✓The device should not be used by people (including children) of limited physical or motor capacity, or who lack the necessary skill or expertise, unless aided or instructed by another person responsible for their safety.
- ✓Children should be supervised to ensure they do not play with the device.
- ✓This appliance are designed for indoor use and should only be used to store food and beverages. The manufacturer shall not be held liable for the consequences resulting from unintended uses of this appliance.
- ✓Do not store food in direct contact with the structure.
- ✓Both the appliance’s construction features and the condensing unit’s capacity have been designed to store only pre-cooled products. Never place carbonated beverages into the low-temperature compartment as they may explode. Never place liquids or hot food into the appliance and do not fill lidded containers to the top.
- ✓In all appliances there are surfaces subject to frosting. Depending on the model, frost may be melted away either automatically (automatic defrost) or manually. Never attempt to remove frost using a pointed object because in this way you could irreparably damage the appliance.
- ✓Do not use any mechanical device or other artificial means to accelerate the defrost process.
- ✓The Manufacturer declines all responsibility, and the warranty shall be null and void, if electrical and/or mechanical alterations are made to the product.
- ✓The warranty shall also be null and void if the product is tampered with or, in general, in case of alterations not expressly authorised and not made in compliance with the instructions given herein.

❖ CONTROLS AT RECEPTION

The refrigerators are shipped in appropriate protective packing. On arrival, check that the appliance has not incurred transport damage and that it is complete according to the order. **In the event of visible damage immediately note the damage on the transport documents with the following wording:**
“RECEIVED WITH RESERVE FOR EVIDENT DAMAGE OF PACKING” since the delivery terms are ex factory this involves reimbursement of damages by the insurance company.

IMPORTANT

ALL THE OPERATIONS INDICATED BELOW MUST BE PERFORMED IN RESPECT OF EXISTING SAFETY REGULATIONS, BOTH FOR THE EQUIPMENT IN USE AND FOR THE OPERATING PROCEDURES



WARNING

BEFORE BEGINNING HANDLING OPERATIONS ENSURE THAT THE LIFTING CAPACITY IS SUFFICIENT FOR THE APPLIANCE IN QUESTION

❖ HANDLING

HANDLING with FORK LIFT or SIMILAR
Insert the forks into the side of back of the wooden pallet supplied with the appliance.
Begin lifting checking that the appliance is in stable equilibrium.



WARNING

DURING HANDLING OPERATIONS DO NOT TIP OR TURNOVER

IF IT’S NECESSARY TO TRANSPORT APPLIANCE HORIZONTALY; YOU HAVE TO WAIT AT LEAST 2 HOURS BEFORE OPERATING.



WARNING

THE RESPECT OF THE RECOMMENDATIONS PRINTED ON THE OUTSIDE OF THE PACKING IS A GUARANTEE OF A SOUND PHYSICAL AND OPERATING CONDITION OF THE APPLIANCE ALL TO THE ADVANTAGE OF THE END-USER. THEREFORE THE FOLLOWING IS RECOMMENDED:

- HANDLE WITH CARE
- KEEP DRY
- STACKING OF OTHER OBJECTS ON THE APPLIANCE MUST BE ABSOLUTELY AVOIDED.

❖ UNPACKING

Cardboard packing
Cut the band straps with scissors
Lift the carton (the corner padding will also slide off).
Wooden packing
Unnail the wodden panels starting with the front and top.
Slide off the nylon wrapping over the top of the unit.
Nylon packing
After having removing the adhesive tape, slide off the nylon wrapping over the top of the unit.

Lift the appliance to separate it from the pallet.
Place the appliance on the ground in its chosen position.
Check for visible damage.
Keep the packing out of the reach of children as it could be a danger hazard.
Dispose of the packing to the specialised collection or recycling points (respect existing regulations).
Check that the serial number corresponds to the transport documents.

❖ DISPOSAL OF UNIT

- ✓Our appliances contain the refrigerant shown on the corresponding rating plate as per Regulation (EC) No. 2037/2000 of 29 June 2000; in addition, the appliance is composed of reusable or recyclable parts and materials. Therefore, at the end of its lifetime, the appliance should be delivered to a specific disposal centre. The best method to ensure that no one will remain trapped inside is to take off the door completely.
- ✓The appliance must not be disposed of together with household waste and metal scrap.
- ✓Absolutely avoid damaging the refrigeration circuit, particularly near the heat exchanger.

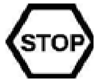


IMPORTANT

COMPLY WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE CONCERNING THE FINAL DISPOSAL OF THIS TYPE OF EQUIPMENT.



START-UP



IMPORTANT

BEFORE CONNECTING THE APPLIANCE CHECK THAT THE DATA ON THE SERIAL PLATE CORRESPOND TO THE ACTUAL ELECTRICAL SUPPLY.

THE SERIAL PLATE GIVING THE ELECTRICAL DATA REQUIRED IN THE INSTALLATION IS FOUND ON THE TOP RIGHT-HAND SIDE OF THE FRONT CONTROL PANEL OR ON THE RIGHT SIDE OF THE COMPARTMENT.

THE INSTALLATION MUST BE MADE ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS SECTION, BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.

THE ELECTRICAL SAFETY OF THIS APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN IT IS CONNECTED TO AN EFFICIENT EARTHING PLANT AS PRESCRIBED BY EXISTING ELECTRICAL SAFETY REGULATIONS.

THE CONSTRUCTOR DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR DAMAGES CAUSED BY THE DISRESPECT OF AN EFFICIENT EARTHING OF THE PLANT.

THE APPLIANCE MUST ALSO BE FITTED WITH AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM WHOSE EFFICIENCY MUST BE VERIFIED ACCORDING TO EXISTING REGULATIONS.

THE USE OF ADAPTERS, MULTI-PLUGS, AND/OR EXTENSION LEADS IS STRICTLY PROHIBITED

❖ PRELIMINARY GENERAL CHECKS

- ✓Check that the floor is able to support the weight of the appliance and that it is level.
- ✓Control the appliance is perfectly level. Regulate the adjustable feet if necessary. Use a level, if needed. The maximum permissible deviation from the horizontal plane is +/-0.5 degrees.
- ✓All four feet should rest on the floor. This will ensure proper door operation.
- ✓To ensure proper airflow and avoid any damage to the refrigeration circuit, allow a minimum side clearance of 50 mm (2 inches) and 500 mm (20 inches) on the upper side.
- ✓Do not place the appliance close to heat sources (such as ovens, radiators, etc.) or exposed to direct sunlight and provide suitable insulation from walls or floor if they transmit heat.
- ✓If the appliance has been moved, wait for a while before switching it on again. In particular, if it was not handled vertically, you need to wait at least 2 hours.
- ✓Remove the plastic protection from the external surfaces.
- ✓• Wash the inside part with tepid water and mild soap.
- ✓• Place the appliance as far as possible from heat sources.
- ✓• Do not prevent air from circulating inside the engine compartment.
- ✓• Keep away from children the closing keys (if available).

❖ PRELIMINARY ELECTRICAL CHECKS

- ✓ The network voltage and frequency values should be the same of those reported on the appliance part number plate (point 6 of the "Rating Plate" paragraph).
- ✓ • Connectors should be secured to the electrical switchboard correctly (during handling and transport, vibrations could have caused loosening).
- ✓ • Fit a 16A fuse upstream from the socket.
- ✓ • Switch the main switch that will be connected to the power lead plug to the OFF position.



CONNECT THE DEVICE TO THE MAINS USING THE PLUG PROVIDED.

THE PLUG MUST BE EASY TO ACCESS WHEN THE DEVICE IS INSTALLED

- ✓ • Check that the socket is suitable for the appliance plug. If necessary, the socket should be replaced with an appropriate one by qualified personnel. This personnel should also make sure that the socket cable section is appropriate to the power absorbed by the appliance. Check that the plug is plugged into the socket

❖ START-UP AND CHECKS

- ✓After the above controls have been thoroughly completed the appliance may be started-up:
- ✓Turn the main switch, connected to the power cable plug, to the ON position.
- ✓Turn the switch of the appliance to the ON position.. .
  After about 1 minute, the compressor will start cycling until internal temperature reaches the factory-set value.
- ✓Do not load the appliance until the set temperature value has been reached
- ✓Visualise the SET POINT ; if necessary set the desired value, based on the type of product being stored.
- ✓To modify the factory setting of this value consult the CONTROL PANEL section.



IMPORTANT

BEFORE INTRODUCING ANY FOODS, WAIT UNTIL THE UNIT REACHES ITS OPERATING TEMPERATURE.

RESPECT MINIMUM SIDE AND TOP CLEARANCE (SEE PRELIMINARY GENERAL CHECKS)

❖ OPERATION

- ✓Proper storage of foodstuffs is a relevant factor in the safe and sanitary production of food; in addition, it improves the efficiency of foodservice activities and positively affects energy consumption. Follow the directions below to obtain the highest performance possible out of your appliance.
- ✓Products should always be stored on the shelves; do not place any products on the cabinet's bottom.

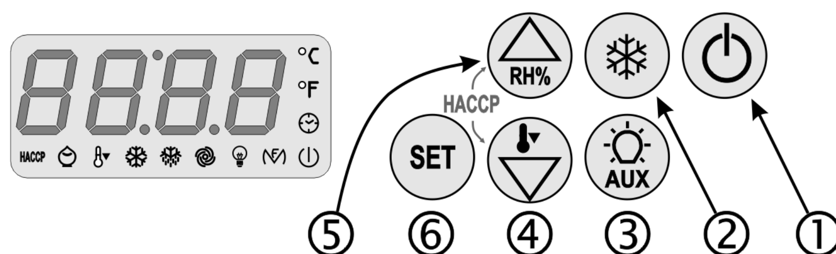


IMPORTANT

PRODUCTS SHOULD BE PLACED INTO THE APPLIANCE IN SUCH A WAY AS TO ALLOW UNOBSTRUCTED AIRFLOW.

ALWAYS LEAVE SOME FREE SPACE BETWEEN THE PRODUCTS AND PREVENT THEM FROM COMING IN CONTACT WITH THE WALLS. IF NEEDED, ADJUST THE DISTANCE BETWEEN SHELVES.

CONTROL PANEL



❖ **KEYPAD and ASSOCIATED FUNCTIONS**

① **ON/STAND BY**

Press this button for a few seconds to switch the appliance on and off.

It can be switched on and off remotely via the multifunction input (if present).

② **MANUAL DEFROSTING**

Press this button for a few seconds to activate manual defrosting, if the temperature of the evaporator allows it and provided that the Overcooling function is not activated.
If the defrosting time interval elapses while Overcooling is in progress, the former will be activated upon conclusion of the latter.

③ **CHAMBER LIGHT** if parameter u1=0

Press the auxiliary button to switch the chamber light on and off manually.
The chamber light can be switched on and off automatically via the micro port input.

④ **DOWN button**

This scrolls the menu items and decreases the values.
When pressed for a few seconds, the Overcooling function is activated unless defrosting or dripping is not in progress or the evaporator fan is stopped.
During Overcooling, the working set point is decreased to the temperature and for the time set by the parameters.

⑤ **UP button**

This scrolls the menu items and increases the values.
When pressed for a few seconds, the low RH% function ("**rhL**" appears on the display) or the high RH% function ("**rhH**" appears on the display) is activated for 10 seconds.
If the function is not available and the button is pressed, "**----**" will appear on the display.

⑥ **SET POINT**

This provides access to the set point edit function.

❖ **UN/BLOCKING THE KEYPAD**

The keypad is blocked by keeping ③ and ① pressed simultaneously for a few seconds: "**Loc**" will appear on the display.
Pressing them once again will unblock the keypad: "**UnL**" will appear on the display.

❖ **STOPPING THE BUZZER**

Briefly press any button.

❖ **SETTING THE SET POINT**

Press the SET (⑥) button: the compressor LED will flash.

Press the UP (⑤) or DOWN (④) button within 15 seconds.

Press the SET (⑥) button or do not operate for the compressor LED to go off, after which the instrument will exit from the procedure.



IMPORTANT

DO NOT PERFORM ANY MAINTAINANCE WHEN THE APPLIANCE IS IN ON OR STAND BY
DISCONNECT FROM ELECTRICAL POWER SUPPLY NET.

❖ **INDICATORS**

LED	MEANING
(compressor)	**ON**: The compressor is on **FLASHING:** The working Set Point is being changed Compressor protection in progress
(defrost)	**ON**: Defrosting in progress **FLASHING** Defrosting requested but compressor protection is in progress Dripping in progress; Heating coolant in progress
(fan)	**ON** The evaporator fan is on **FLASHING** The evaporator fan is being stopped
(light)	**ON** : Chamber light switched on manually **FLASHING** Chamber light switched on automatically
(aux)	**ON** The anti-steaming up resistors will be switched on Auxiliary output switched on manually Alarm output activated The door resistors will be switched on The evaporator valve will be activated **FLASHING** : Auxiliary output switched on remotely
(overcooling)	**ON** Overcooling in progress
(alarm)	**ON** Alarm or error in progress
HACCP	**ON**: Not all the information regarding the HACCP alarms has been displayed **FLASHING** : At least one new alarm has been saved **OFF** : All the information regarding the alarms has been displayed List of the HACCP alarms has been deleted
(energy saving)	**ON** Energy Saving in progress
(maintenance)	**ON** Compressor maintenance required
°C	**ON** The temperature measurement unit will be degrees Celsius
°F	**ON** The temperature measurement unit will be degrees Fahrenheit
(stand-by)	**ON**: The instrument is on stand-by

❖ **INDICATIONS**

CODE	MEANING
rhL	Low RH% function selected
rhH	High RH% function selected
Loc	The keypad is blocked; The working Set Point is blocked
----	Requested function is not available

❖ **DISPLAYS**

CHAMBER TEMPERATURE

Displayed with the instrument on, during normal operation.

EVAPORATOR TEMPERATURE (with the evaporator sensor present)

Press the DOWN (④) button for a few seconds, then press the UP (⑤) or DOWN (④) button to select "**Pb2**".

Press the SET (⑥) button for the evaporator temperature to appear on the display. Press SET (⑥) once again or do not operate to return to the chamber temperature.

CONDENSER TEMPERATURE (with the condenser sensor present)

Press the DOWN (④) button for a few seconds, then press the UP (⑤) or DOWN (④) button to select "**Pb3**".

Press the SET (⑥) button for the condenser temperature to appear on the display. Press SET (⑥) once again or do not operate to return to the chamber temperature.

COMPRESSOR OPERATION TIMER (if present)

Press the DOWN (④) button for a few seconds, then press the UP (⑤) or DOWN (④) button to select "**CH**".

Press the SET (⑥) button for the compressor operation hours to appear on the display. Press SET (⑥) once again or do not operate to return to the chamber temperature.

❖ SETTING THE DATE AND TIME (IF PRESENT)

Press the DOWN (④) button for a few seconds, then press the UP (⑤) or DOWN (④) button to select "**rtc**".

Press the SET (⑥) button for the following to appear on the display in sequence: "**yy**", "**nn**", "**dd**", "**hh**" and "**nn**" followed by 2 numbers that correspond respectively to the year, month, day, hour and minutes; values that can be adjusted by acting on the UP (⑤) or DOWN (④) button.

To exit from the procedure press ON/STAND-BY(①):.

❖ HACCP FUNCTIONS

The instrument can save up to 9 HACCP alarms of each type, after which the most recent alarm will overwrite the oldest.

The instrument provides the following information:

• the critical value

• the date and time when the alarm was triggered (if rtc is present)

• the alarm duration (from 1 min to 99 hr and 59 min, partial if the alarm is still active).

CODE	TYPE OF ALARM	CRITICAL VALUE
AL	minimum temperature alarm	the minimum chamber temperature during this type of alarm
AH	maximum temperature alarm	the maximum chamber temperature during this type of alarm
Id	micro port input alarm	the maximum chamber temperature during this type of alarm
PF	power failure alarm	the chamber temperature when the power is restored (parameter AA)

If the duration of the power failure alarm causes a clock error, the instrument will not provide any information regarding the alarm duration.

When the cause that triggered the alarm is resolved, the display restores normal operation, except for the power failure alarm, which requires the normal display to be restored naturally (if parameter u1 = 3 , by pressing a button the alarm output is disabled).

The HACCP LED provides information regarding the memory status of the HACCP alarms: if it is on, not all the information regarding the HACCP alarms have been displayed, if it flashes, the instrument will have saved at least one new HACCP alarm.

❖ DISPLAYED INFORMATION REGARDING THE HACCP ALARMS

To access the procedure:

- press the DOWN (④) button for 2 seconds: the first label appears on the display.
- press and release the UP (⑤) or DOWN (④) button to select "**LS**".
- press and release the SET (⑥) button: either of the "**AL**", "**AH**" or "**id**" codes will appear on the display.

To select an alarm:

- press and release the UP (⑤) or DOWN (④) button (e.g. to select "**AH**").

To display the information regarding the alarm:

- press and release the SET (⑥) button: the HACCP LED will stop flashing and the following information will appear on the display in sequence (for example):

INFO	MEANING
8,0	the critical value is 8.0 °C/8 °F
StA	the date and time when the alarm was triggered are about to appear on the display
y07	the alarm was triggered in 2007 (continues)
n03	the alarm was triggered in March (continues)
d26	the alarm was triggered on 26 March 2007
h16	the alarm was triggered at 16 hrs (continues)
n30	the alarm was triggered at 16:30 hrs
Dur	the alarm duration is about to appear on the display
h01	the alarm lasted 1 hr (continues)
n15	the alarm lasted 1 hr and 15 min
AH3	the selected alarm

To exit from the information sequence:

- press and release the the key ON/STAND-BY(①): the selected alarm appears on the display (in the "**AH3**" example).

To exit from the procedure:

- exit from the information sequence
- press and release the key UP (⑤) or the key DOWN (④) until the display shows the compartment temperature or do not operate for 60 s.

If the instrument has no alarm saved, the "LS" label will not be displayed.

❖ DELETING THE LIST OF HACCP ALARMS

- Keep the DOWN (④) button pressed for 2 seconds: the first available label will appear on the display.
- Press the UP (⑤) or DOWN (④) button to select "**rLS**".
- Press the SET (⑥) button.
- Press the UP (⑤) or DOWN (④) button within 15 seconds to set "**149**".
- Press the SET (⑥) button or do not operate for 15 seconds: "**----**" will flash on the display for a few seconds and the HACCP LED will go off, after which the instrument will exit from the procedure.

If the instrument has no alarm saved, the "**rLS**" label will not be displayed.

❖ CONFIGURATION

To enter the procedure:

- make sure no processes are in progress
- press UP (⑤) and DOWN (④) for 4 s: “PA” appears on the display
- press SET (⑥)
- press UP (⑤) or DOWN (④) within 15 s to set “-19”
- press SET (⑥) or wait for 15 s
- press UP (⑤) and DOWN (④) for 4 s: “SP” appears on the display.

To select a parameter:

- press UP (⑤) or DOWN (④)

To modify a parameter:

- press SET (⑥)
- press UP (⑤) or DOWN (④) within 15 s
- press SET (⑥) or wait for 15 s.

To exit the procedure:

- press UP (⑤) and DOWN (④) for 4 s or wait for 60 s.

Turn off the instrument after modifying the parameters.

”

CLEANING AND MAINTENANCE

YOU MUST FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW ESPECIALLY WHEN USING R290 COOLANT
see ref. 13 on page 2 of this manual and the data plate on the device

ATTENTION



KEEP THE VENTS FREE ON THE BODY OF THE DEVICE OR ON THE MODULAR STRUCTURE.

DO NOT USE MECHANICAL EQUIPMENT OR SIMILAR OTHER THAN THAT RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER TO SPEED UP THE DEFROSTING PROCESS.

DO NOT TAMPER WITH THE COOLANT CIRCUIT

DO NOT USE ELECTRICAL EQUIPMENT IN THE COMPARTMENTS TO PRESERVE FOOD FROZEN BY THE DEVICE, UNLESS RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER

This section has been dedicated to the end-user and is extremely important for the appliance to work correctly in the long-term.
A few simple operations conscientiously carried out at set periods can avoid the need of servicing by specialised personnel.
The operations to be made do not require any particular technical knowledge

IMPORTANT



BEFORE BEGINNING ANY TYPE OF MAINTENANCE OR CLEANING WORK ON THE APPLIANCE DISCONNECT THE MAINS POWER SUPPLY.

WARNING

DO NOT WASH THE APPLIANCE DIRECTLY WITH HIGH PRESSURE WATER JETS.

AVOID SPRAYING WATER DIRECTLY ONTO ELECTRICAL PARTS.

❖ CLEANING

How often you will need to clean the appliance depends largely on how often you use it.
Analyze the use and schedule the required cleaning operations.
To clean the appliance's inside and outside, use a neutral or slightly alkaline detergent.
We recommend that you clean the inside with a disinfectant every once in a while. Impurities may be removed using a damp cloth. Removing the shelves makes cleaning the inside easier.
Never use metallic tools for clearing appliance; it could be damaged.
For a deeper cleaning of the compartment, remove the shelf guide.

IMPORTANT

THE APPLIANCES ARE MADE OF AISI 304 STEEL WHICH IS CORROSION PROOF UNDER NORMAL USE.
AVOID USING DETERGENTS OR SIMILAR CLEANERS THAT MAY BE DETRIMENTAL TO ITS PROTECTION.

❖ ROUTINE MAINTENANCE

CONDENSING COIL

It is important that the coil is capable of offering the maximum possible heat exchange. It is therefore important that its surface be always free of dirt or dust that may be deposited by the effect of the fan's operation.
Use a vacuum cleaner and soft bristled brush to remove all the impurities such as paper or dust that may have deposited on the coil. When brushing the condenser, exercise great care so as to avoid damaging the aluminium grid or the fans.
If a filter is present, remove and clean it. Afterwards, put it in the original position. If damaged or too dirty, ask for its replacement and change it.

DOOR/DRAWER GASKETS

To ensure a perfect seal, it's important to check the gaskets to be undamaged and perfectly closing.

POWER CABLE

Check that the power cable that connects the appliance to the mains socket is not cut, cracked or altered in such a way as to compromise the insulation. Contact your authorised service centre if this requires maintenance. If the cord is damaged, have this replaced by the manufacturer or its an authorized technical assistance service, or by someone with similar qualification, so as to avoid any risks

❖ LONG SHUTDOWNS

If the appliance is inactive for long periods of time proceed as follows:
Turn the main switch to the OFF position.
Remove the plug from its socket.
Empty the appliance and clean as in point CLEANING.
Leave the door ajar to avoid bad odours from forming.
Protect the compressor group from dust.

❖ CHANGING THE LIGHT BULB [NOT VALID FOR MODELS WITH GLASS DOORS]

To change the light bulb perform the following steps:
• Switch off the appliance and disconnect the power cord;
• Open the appliance door; and remove the protective glass shield;
• Unscrew the light bulb located in the instrument panel and replace it with an identical component (voltage of the light bulb is shown on the sticker);
• Refit the glass shield.

❖ MAX LOAD-BEARING CAPACITY OF THE GRILLS PROVIDED (IF APPLICABLE)



IMPORTANT

THE GRILLS PROVIDED ARE ABLE TO WITHSTAND A MAX LOAD OF 50 kg EACH.
THE LOAD MUST BE DISTRIBUTED EVENLY ON THE GRILL AND POSITIONED IN SUCH A WAY AS NOT TO OBSTRUCT THE VENTS OF THE DEVICE.

SETTINGS AND TROUBLESHOOTING

❖ ALARMS (IF PRESENT)

CODE	TYPE OF ALARM
SOLUTIONS	
CONSEQUENCES	
AL	*minimum temperature alarm (HACCP alarm)*
Verify the chamber temperature / Verify the temperature associated with the alarm / See the A0 +A1 + A2 parameters	
Alarm saved / Alarm output activated with u1=3	
AH	*maximum temperature alarm (HACCP alarm)*
Verify the chamber temperature / See the A4 and A5 parameters	
Alarm saved / Alarm output activated with u1=3	
id	*micro port input alarm (HACCP alarm)*
Verify what caused the input activation / See the i0, i1 and i4 parameters	
Effect like the i0 parameter / Alarm saved with i4=1 / Alarm output saved with u1=3	
PF	*power failure alarm*
Verify what caused the power failure / See the AA parameter / Press a button to restore the normal display	
Alarm saved with interruption time exceeding parameter AA / Alarm output activated with u1=3	
iA	*multifunction input alarm*
Verify what caused the input activation / See the i5 and i6 parameters	
Effect established by the i5 parameter / Alarm output activated with u1=3	
iSd	*pressure switch alarm*
Verify what caused the input activation / See the i5, i6, i7, i8 and i9 parameters / Switch the instrument off and on again or disconnect the power supply	
The regulators go off / Alarm output activated with u1=3	
COH	*overheating condenser alarm*
Verify the condenser temperature / See C6 parameter	
Alarm output activated with u1=3	
CSd	*compressor blockage alarm*
Verify the condenser temperature / See the C7 parameter / Switch the instrument off and on again: if the condenser temperature is still > parameter C7 when it is switched on again, disconnect the power supply and clean the condenser	
The evaporator compressor and fan go off / Alarm output activated with u1=3	

Once the cause that triggered the alarm is resolved, the instrument restores normal operation, except for the following alarms that require:
- "PF" any button to be pressed;
- "iSd"- the instrument to be switched off or the power supply to be disconnected
- "CSd" the instrument to be switched off or the power supply to be disconnected

❖ ERRORS

CODE	MEANING
SOLUTIONS	
CONSEQUENCES	
Pr1	*chamber sensor error*
Verify the type of sensor / Verify the integrity of the sensor / Verify the instrument-sensor connection / Verify the chamber temperature	
Compressor on or off for 10 m / Defrosting will not be activated / Relè alarm activated if u1=3 / Door resistors off if u1=4 / Disabling evap. valve if u1=5	
Pr2	*evaporator sensor error*
Verify the type of sensor / Verify the integrity of the sensor / Verify the instrument-sensor connection / Verify the evaporator sensor temperature	
Defrosting activated for 30 min with P3=1 / Defrosting at intervals with P3=1 and d8=2 / The evaporator fan operates in parallel with the compressor with F0=3 or 4 / Alarm output activated with u1=3	
Pr3	*condenser sensor error*
Verify the type of sensor / Verify the integrity of the sensor / Verify the instrument-sensor connection / Verify the condenser sensor temperature	
Condenser overheating alarm ("COH") will not be activated / Blocked compressor alarm ("CSd") will not be activated / Alarm output activated if u1=3	
rtc	*clock error*
Set the date and time	
Defrosting at intervals with d8=3; The HACCP will not provide information regarding the date and time when the alarm was triggered / The Energy Saving function is not available in real time / Alarm output activated if u1=3	

Once the cause that triggered the alarm is resolved, the instrument restores normal operation, except for "rtc" (clock alarm), which requires the date and time to be set.

❖ FAULT

The following items will help you find possible solutions to some troubles the unit could be subject to. It is understood that the information given here does not cover all possible cases. Whenever a safety device triggers, it means that there is a malfunction; before resetting it, check and remove the cause. You'll find below a list of possible troubles and their causes
After making the above checks, if the fault persist contact your after-sales service. Remenber to specify the nature of the defect, the appliance's code and serial number, which you will find on its nameplate.

PROBLEM		
	Possible cause	
		What to do
1	**APPLIANCE DOESN'T START**	
1.1	Appliance isn't connected to the power supply	
		Check that the plug is fitted into the mains power supply socket correctly.
2	**COMPRESSOR RARELY STOPS**	
2.1	Room temperature is too high	
		Ensure proper ventilation to the room
2.2	Refrigerated cabinet condenser is dirty	
		Check it on a regular basis and clean it thoroughly.
2.3	Low refrigerant charge	
		Call an authorised technical support centre to find and repair any leaks and to recharge the compressor with refrigerant.
2.4	Door gaskets do not ensure proper seal	
		Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement
2.5	Frost build-up on the evaporator	
		Do not place hot or high water content foodstuffs into the appliance and, if needed, perform a manual defrost cycle
2.6	Evaporator motor fan(s) damaged	
		Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement
3	**OVERFLOWING OF SELF-EVAPORATING CONDENSATE TRAY**	
3.1	Hot or high-water content foodstuffs are being introduced into the appliance too often.	
		Do not introduce hot or high water content foodstuffs into the appliance
3.2	*Doors and/or drawers are opened too often.*	
		Pay attention to the conditions of use of your appliance
4	**COMPARTMENT TEMPEATURE TOO HIGH**	
4.1	Refrigerated cabinet condenser is dirty	
		Check it on a regular basis and clean it thoroughly.
4.2	Feeble aeration of the zone around the technical compartment.	
		Remove any obstructions for a correct airflow
4.3	Hot air entering the compartment.	
		Check the correct closure of the door and the gasket to be proper. If it's not possible to adjust functioning, call a technical support centre to perform replacement and regulations
4.4	Frost build-up on the evaporator	
		Perform a manual defrost cycle

FUNKTIONSBESCHREIBUNG, ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG

❖ ZULÄSSIGE VERWENDUNG

- ✓Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten geistigen oder motorischen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen benutzt zu werden, außer sie werden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt oder im Gebrauch des Geräts unterwiesen.
- ✓Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ✓Das Gerät darf ausschließlich zur Konservierung von Lebensmitteln und Getränken verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch zweckentfremdete Verwendung des Gerätes verursachte Schwierigkeiten.
- ✓Die Lebensmittel nicht in direktem Kontakt mit der Struktur aufbewahren.
- ✓Der Bau des Gerätes und die Leistungsfähigkeit des Verflüssigungssatzes wurden ausschließlich zur Konservierung von vorgekühlten Produkten konzipiert. Niemals kohlensäurehaltige Getränke in das Kühlfach legen: sie können explodieren. Niemals Flüssigkeiten oder heiße Lebensmittel einführen und mit Deckeln versehene Behälter nicht bis zum Rand füllen.
- ✓In allen Geräten gibt es Oberflächen, die sich mit Reif überziehen. Dieser Reif, kann abhängig vom Modell, automatisch (automatische Abtauung) oder manuell entfernt werden.
- ✓Versuchen Sie niemals den Reif mit einem spitzen Gegenstand zu entfernen, dadurch würden unbehebbare Schäden am Gerät riskiert.
- ✓Keine mechanischen Vorrichtungen oder sonstige, künstliche Mittel benutzen, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.
- ✓Für elektrische bzw. mechanische Änderungen übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung; sie lassen auch die Garantie verfallen.
- ✓Auch allgemeine Manipulierungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und den Angaben dieses Handbuchs nicht entsprechen, lassen die Garantie verfallen.

❖ KONTROLLE BEI ERHALT DER WARE

Die Kühlschränke werden in eigenes dazu bestimmten Schutzverpackungen zum Versand gebracht. Man sollte sich bei Erhalt der Ware vergewissern, ob diese eventuelle Transportschäden erlitten hat und ob sie mit allen Teilen gemäss Bestellung ausgestattet ist. Bei sichtbaren Beschädigungen muss der Schaden umgehend auf der Transportunterlage wie folgt vermerkt werden:
"RÜCKNAHME MIT VORBEHALT WEGEN AUFFÜLLIGEN VERPACKUNGSSCHÄDEN" DA DIE RÜCKGABE AB Werk mit dem Schadenersatz zu Lasten der Versicherung verbunbden ist.

WICHTIG

ALLE IM FOLGENDEN AUFGEFÜHRTEN ARBEITSGÄNGE MÜSSEN DEN GELTEN SICHERHEITSNORMEN GEMÄSS DURCHGEFÜHRT WERDEN. DIES GILT SOWOHL FÜR DIE VERWENDETE AUSRÜSTUNG ALS AUCH FÜR DIE BEDIENUNGSWEISE



ACHTUNG

SICH VOR DER HANDHABUNG VERGEWISSERN, OB DAS ANHEBUNGSVERMÖGEN DEM GEWICHT DER BETREFFENDEN EINHEIT ANGEMESSEN IST.

❖ HANDHABUNG

HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER O.Ä

Die Gabeln in die Längsseite der mitgelieferten Holzpalette des Geräts einführen.

Die Einheit anheben und sich dabei vergewissern, dass sich diese im stabilen Gleichgewicht befindet.



ACHTUNG

WÄHREND DER HANDHABUNG NICHT UMDREHEN BZW.KIPPEN
FALLS TRANSPORT IN HORIZONTALER LAGE NÖTIG WIRD,VOR DER INBETRIEBNAHME MINDESTENS 2 STUNDEN WARTEN



WICHTIGE HINWEISE

DIE BEFOLGUNG DER AUF DER AUSSENSEITE DER VERPACKUNG AUFGEFÜHRTEN EMPFEHLUNGEN GARANTIERT DEM ENDBENUTZER DIE UNVERSEHRTHEIT UND DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DES GERÄTS DESHALB ENTFIEHLT MAN:

- VORSICHTIGE HANDHABUNG
- TROCKEN LAGERN.
- AUF KEINEN FALL ANDERE GEGENSTÄNDE AUF DAS GERÄT STELLEN

❖ BESEITIGUNG DER VERPACKUNG

Kartonverpackung

Die Umreifungsbänder Verpackung mit einer Schere durchschneiden.
Den Verpackungskarton anheben (gleichzeitig die Schutzwinkelprofile herausziehen).

Holzverpackung

Die Holzpaneele aufnageln, indem man mit dern Stim- und Oberpaneel beginnt.
Die Nylonschutzhülle von oben abziehen.

Nylonverpackung

Den Befestigungsklebestreifen beseitigen und anschließend die Nylonschutzhülle entfernen, indem man sie vom oberen Geräteteil abzieht.

Das Gerät anheben und von der Palette lösen.

Das Gerät in Übereinstimmung mit dem vorbestimmten Punkt auf den Boden legen.

Das Gerät auf sichtbare Beschädigungen prüfen.

Das Verpackungsmaterial könnte eine mögliche Gefahrenquelle darstellen und sollte deshalb außer Reichweite von Kindern gehalten werden.

Die Verpackungsprodukte an spezialisierte Sammel- und Recyclingstellen weiterleiten (die geltenden Normen beachten).

Die Kennummer mit den Angaben der Begleitpapiere vergleichen.

❖ BESEITIGUNG

- ✓Unsere Geräte enthalten laut Europäischer Verordnung (EG) Nr. 2037/2000 vom 29. Juni 2000, das auf dem Typenschild beschriebene Kühlmittel; außerdem ist das Gerät aus wiederverwendbaren oder recycelbaren Teilen und Materialien zusammengesetzt. Deshalb ist es, wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, wichtig es bei Recyclinghöfen abzuliefern. Das Ausbauen der Tür ist die beste Lösung, um zu garantieren, dass niemand im Innern eingesperrt bleiben kann.
- ✓Das Gerät darf nicht mit Siedlungsabfällen und Schrott entsorgt werden. Die Beschädigung des Kühlkreislaufs, vor allem in der Nähe des Tauschers, muss vermieden werden.

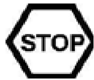


WICHTIG

DIE VERSCHROTTUNG DIESER GERÄTEARTEN DIE LOKAL GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN EINHALTEN.



INBETRIEBNAHME



WICHTIG

BEVOR MAN DAS GERÄT ANSCHLIESST, SOLLTE MAN SICH VERGEWISSERN, DASS DIE DATEN DES LEISTUNGSSCHILDES DENEN DES STROMNETZES ENTSPRECHEN.

DAS GERÄTESCHILD, AUF DEM DIE FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHEN ELEKTRISCHEN DATEN ANGEGEBEN SIND, IST IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER RECHTEN OBERSEITE DER VORDEREN SCHALTTAFEL POSITIONIERT.

DIE INSTALLATION MUSS GEMÄSS DEN ANGABEN DES VORLIEGENDEN ABSCHNITTS VOM QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

DIE ELEKTRISCHE SICHERHEIT DIESES GERÄTES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN DAS GERÄT DEN GELTENDEN ELEKTRISCHEN SICHERHEITSNORMEN GEMÄSS AN EINE LESITUNGSFÄHIGE ERDUNGSANLAGE ANGESCHLOSSEN IST.

DER ERBAUER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN AB, DIE AUF EINE FEHLENDE ERDUNG DER ANLAGE ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

DAS GERÄT MUSS AUSSERDEM IN EIN ÄQUIPOTENTIALSYSTEM EINGESCHLOSSEN WERDEN, DESSEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT DEN GELTENDEN NORMEN GEMÄSS GEPRÜFT WERDEN MUSS.

AUF KEINEN FALL ADAPTER, MEHRFACHSTECKDOSEN UND/ODER VERLÄNGERUNGSKABEL BENUTZEN.

❖ VORBEREITENDE ALLGEMEINE KONTROLLEN

- ✓Sich überzeugen, dass sich die Auflagefläche für das Gerätegewicht eignet und eben ist.
- ✓Das Gerät nivellieren. Gegebenenfalls den beweglichen Teil der einstellbaren Füße einstellen, um eine perfekte Ausrichtung zu erzielen. Eventuell eine entsprechende Libelle verwenden. Die empfohlene Höchstabweichung von der horizontalen Ebene beträgt +/- 0,5 Grad. Alle Füße müssen auf dem Boden aufliegen. Auf diese Weise wird der korrekte Betrieb der Türen gesichert.
- ✓Sich für eine ausreichende Luftzirkulation und um jeden Schaden am Kühlkreislauf zu vermeiden davon überzeugen, dass das Gerät mit einem seitlichen Freiraum von mindestens 50 mm und von mindestens 500 mm nach oben aufgestellt wird; das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (wie Öfen, Heizkörpern, etc ...) oder an einem Ort, der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist, aufstellen und das Gerät, wo dies angebracht ist, von jeder beliebigen, von der Wand oder vom Boden übertragenen Wärmequelle isolieren.
- ✓Falls das Gerät versetzt wurde, ist es erforderlich, bevor dasselbe wieder eingeschaltet wird, eine bestimmte Zeit zu warten. Vor allem falls die Handhabung nicht in senkrechter Lage erfolgte, muss man mindestens 2 Stunden warten.
- ✓Die Schutzfolie von den Außenflächen abziehen.
- ✓• Das Innere mit lauwarmem Wasser und Neutralseife reinigen.
- ✓• Das Gerät so weit wie möglich von Wärmequellen aufstellen.
- ✓• Die ungehinderte Zirkulation der Luft des Motorraums nicht beeinträchtigen.
- ✓• Die Schlüssel (falls vorhanden) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

❖ KONTROLLEN DES ELEKTRISCHEN TEILS

- ✓Die Wert der Netzspannung und –frequenz müssen mit denen übereinstimmen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden (Punkt 6 des Abschnitts "Dati matricolari").
- ✓• Die Steckverbindungen müssen korrekt an der Schalttafel befestigt werden (die Vibrationen während der Bewegung und des Transports könnten dazu geführt haben, dass sie sich gelockert haben).
- ✓• Der Steckdose eine Sicherung zu 16A vorschalten.
- ✓• Den Hauptschalter, an den der Stecker des Netzkabels angeschlossen wird, in die Position OFF bringen.



DIESES GERÄT MUSS MIT DEM MITGELIEFERTEN STECKER AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.

SOBALD DAS GERÄT SELBST INSTALLIERT WURDE, MUSS DER STECKER LEICHT ZUGÄNGLICH SEIN.

- ✓• Sicherstellen, dass die Steckdose mit dem Netzstecker des Geräts kompatibel ist.
- ✓Wenden Sie sich an Fachpersonal, falls die Netzsteckdose durch eine eines anderen Typs ausgewechselt werden muss. Dieses Fachpersonal muss sicherstellen, dass der Querschnitt der Leiter der Netzsteckdose der Leistungsaufnahme des geräts angemessen ist.
- ✓Sicherstellen, dass der Netzstecker ordnungsgemäß in die Netzsteckdose eingesteckt ist.

❖ INBETRIEBNAHME- PRÜFUNGEN

Nachdem die obengenannten Anweisungen sorgfältig durchgeführt wurden, kann das Gerät in Betrieb gesetzt werden:

- ✓Den Hauptschalter, an den der Stecker des Versorgungskabels angeschlossen ist, in die Position ON bringen.
- ✓Den Schalter des Gerätes in die Position ON bringen. .
  Nach 1 Minute startet der Kompressor und die Innentemperatur wird auf den werkseitig eingestellten Sollwert gebracht.
- ✓Das Gerät nicht beladen, solange die Temperatur den voreingestellten Sollwert nicht erreicht hat. Sollte es notwendig sein, die werkseitig eingestellten Parameter zu ändern, sind die im Kapitel "Einstellanleitung" wiedergegebenen Anleitungen zu lesen.



WICHTIG

BEVOR MAN DIE LEBENSMITTEL EINFÜHRT, DAS GERÄT IN BETRIEBSZUSTAND BRINGEN.

DIE SEITLICHEN MINDESTABSTÄNDE ZWISCHEN DEN GERÄTEN BEACHTEN

❖ BETRIEB

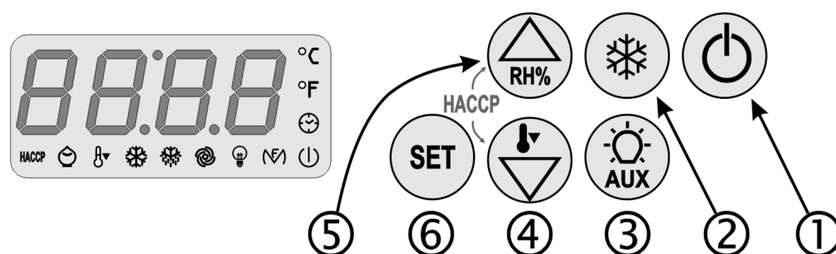
- ✓Die richtige Konservierung der Lebensmittel stellt einen wichtigen Aspekt bezüglich der hygienischen und sicheren Lebensmittelproduktion dar, verbessert die Effizienz der gastronomischen Tätigkeiten und wirkt sich positiv auf den Stromverbrauch aus. Die unten aufgeführten Anweisungen befolgen, um die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erzielen.
- ✓Die Produkte müssen stets auf den Ablagen gelagert werden; keine Produkte auf den Kühlraumboden legen.



WICHTIG

DIE LEBENSMITTEL MÜSSEN SO IN DAS GERÄT GELEGT WERDEN, DASS EIN FREIER LUFTSTROM GEWÄHRLEISTET IST. ZWISCHEN DEN JEWEILIGEN LEBENSMITTELN AUSREICHEND PLATZ LASSEN UND DIESE NICHT IN BERÜHRUNG MIT DEN SEITENWÄNDEN BRINGEN. IM BEDARFSFALL DEN ABSTAND ZWISCHEN DEN ABLAGEN ÄNDERN.

SCHALTTAFEL



❖ **TASTEN und ZUGEHÖRIGE FUNKTIONEN**

① **ON/STAND BY**

Wird diese Taste einige Sekunden lang gedrückt, wird das Gerät ein-/ausgeschaltet.
Über den Multifunktionseingang (wenn vorhanden) kann das Ein-/Ausschalten ferngesteuert erfolgen.

② **MANUELLES ABTAUEN**

Wird diese Taste einige Sekunden lang gedrückt, wird ein manuelles Abtauen aktiviert, wenn die Temperatur des Verdampfers dies zulässt, und vorausgesetzt dass die Overcooling-Funktion nicht aktiv ist.
Wenn das Abtauen gemäß des eingestellten Intervalls fällig wird, während ein Overcooling läuft, wird das Abtauen nach Abschluss der Funktion aktiviert.

③ **INNENBELEUCHTUNG** wenn Par. u1=0

Wird die AUX-Taste gedrückt, wird die Innenbeleuchtung manuell ein-/ausgeschaltet.
Über den Türschalter-Eingang kann die Innenbeleuchtung automatisch ein-/ausgeschaltet werden.

④ **Taste DOWN**

Zum Blättern durch die Menüeinträge und zum Verringern der Werte.
Wird sie einige Sekunden lang gedrückt, wird die Overcooling-Funktion aktiviert, wenn nicht bereits ein Abtauvorgang oder eine Abtropfperiode läuft oder das Gebläse des Verdampfers im Stillstand ist.
Während der Overcooling-Funktion wird der Arbeitssollwert um eine Temperatur und für eine Zeit verringert, die durch Parameter festgelegt sind.

⑤ **Taste UP**

Zum Blättern durch die Menüeinträge und zum Erhöhen der Werte.
Wird sie einige Sekunden lang gedrückt, wird die Funktion für niedrige relative Luftfeuchtigkeit (auf dem Display erscheint "rhL") bzw. für hohe relative Luftfeuchtigkeit (auf dem Display erscheint "rhH") für 10 Sek. aktiviert.
Wenn die Funktion nicht zur Verfügung steht, erscheint beim Drücken der Taste auf dem Display "----".

⑥ **SOLLWERT**

Zum Aufruf der Funktion zur Bearbeitung des Sollwerts.

❖ **TASTENSPERRE EINSCHALTEN/AUFHEBEN**

Werden gleichzeitig die Tasten ③ und ① einige Sekunden lang gedrückt, wird die Tastensperre eingeschaltet: Auf dem Display erscheint "Loc".
Werden sie erneut gedrückt, wird die Tastensperre aufgehoben: Auf dem Display erscheint "UnL"

❖ **STUMMSCHALTEN DES SUMMERS**

Eine beliebige Taste kurz drücken

❖ **EINSTELLUNG DES SOLLWERTS**

Taste SET (⑥) drücken: Die Verdichter-LED blinkt.
Taste UP (⑤) oder DOWN (④) innerhalb 15 s drücken.
Taste SET (⑥) drücken oder nichts tun, die Verdichter-LED erlischt, danach beendet das Gerät die Prozedur.



WICHTIG

NIEMALS EINE WARTUNGSARBEIT DURCHFÜHREN, WENN DAS GERÄT AUF "ON" ODER "STAND BY" STEHT.
VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN.

❖ **ANZEIGEN**

LED	BEDEUTUNG
❄	**LEUCHTET**: Der Verdichter ist eingeschaltet **BLINKT**:BÄnderung des Arbeitssollwerts läuft Verdichterschutzfunktion aktiv
(Abtauen)	**LEUCHTET**: Abtauvorgang läuft **BLINKT** Abtauen erforderlich, es ist jedoch gerade die Verdichterschutzfunktion aktiv Abtropfperiode läuft ; Erhitzung des Kühlmittels läuft
(Gebläse)	**LEUCHTET**: Das Gebläse des Verdampfers ist eingeschaltet **BLINKT**: Stillstand des Verdampfergebläses
(Lampe)	**LEUCHTET**: Innenbeleuchtung manuell eingeschaltet **BLINKT**: Innenbeleuc:htung automatisch eingeschaltet
(AUX)	**LEUCHTET:** Die Heizelemente gegen das Beschlagen der Scheiben werden eingeschaltet Nebenausgang manuell eingeschaltet Alarmausgang aktiviert Die Türheizelemente werden eingeschaltet Das Ventil des Verdampfers wird aktiviert **BLINKT:** Nebenausgang ferngesteuert eingeschaltet
(Overcooling)	**LEUCHTET**: Overcooling-Funktion läuft
⚠	**LEUCHTET**: Alarm oder Fehler aktiv
HACCP	**LEUCHTET**: Nicht alle Informationen zu den HACCP-Alarmen wurden angezeigt **BLINKT** : Mindestens ein neuer Alarm wurde gespeichert **AUS:** Alle Informationen zu den Alarmen wurden angezeigt Die Liste der HACCP-Alarme wurde gelöscht
(Energiespar)	**LEUCHTET**: Energiespar-Funktion läuft
(Wartung)	**LEUCHTET**: Wartung des Verdichters erforderlich
°C	**LEUCHTET**: Temperatureinheit Grad Celsius
°F	**LEUCHTET**: Temperatureinheit Grad Fahrenheit
⏻	**LEUCHTET**: Gerät ist im Stand-by

❖ **HINWEISE**

CODE	BEDEUTUNG
rhL	Funktion niedrige Luftfeuchtigkeit gewählt
rhH	Funktion hohe Luftfeuchtigkeit gewählt
Loc	Die Tastensperre ist eingeschaltet; Der Arbeitssollwert ist gesperrt
- - - -	Gewünschte Funktion nicht verfügbar

❖ **ANZEIGEN**

ZELLENTEMPERATUR

Sichtbar bei eingeschaltetem Gerät, während des normalen Betriebs.

VERDAMPFER-TEMPERATUR (wenn Verdampferfühler vorhanden)

Taste DOWN (④) einige Sekunden lang drücken, dann mit Taste the UP (⑤) oder DOWN (④) "**Pb2**" wählen.

Wird die Taste SET (⑥) gedrückt, erscheint auf dem Display die Temperatur des Verdampfers. Erneut SET (⑥) drücken oder nichts tun, um zur Anzeige der Zellentemperatur zurückzukehren.

VERFLÜSSIGER-TEMPERATUR (wenn Verflüssigerfühler vorhanden)

Taste DOWN (④) einige Sekunden lang drücken, dann mit Taste UP (⑤) oder DOWN (④) "**Pb3**" wählen.
Wird die Taste SET (⑥) gedrückt, erscheint auf dem Display die Temperatur des Verflüssigers. Erneut SET (⑥) drücken oder nichts tun, um zur Anzeige der Zellentemperatur zurückzukehren.

VERDICHTER-BETRIEBSSTUNDENZÄHLER (wenn vorhanden)

Taste DOWN (④) einige Sekunden lang drücken, dann mit Taste UP (⑤) oder DOWN (④) um "**CH**" zu wählen.
Wird die Taste SET (⑥) gedrückt, erscheinen auf dem Display die Betriebsstunden des Verdichters. Erneut SET (⑥) drücken oder nichts tun, um zur Anzeige der Zellentemperatur zurückzukehren.

❖ EINSTELLUNG VON DATUM UND UHRZEIT (wenn vorhanden)

Taste DOWN (④)einige Sekunden lang drücken, dann mit Taste UP (⑤) oderr DOWN (④)um"**rtc**" zu wählen.
Wird die Taste SET (⑥)gedrückt, erscheinen auf dem Display nacheinander: "**yy**", "**nn**", "**dd**", "**hh**" und "**nn**" gefolgt von jeweils 2 Ziffern für das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunde bzw. die Minuten. Diese Werte können mit den Tasten UP (⑤) und DOWN (④)eingestellt werden. Zum Verlassen der Prozedur ON/STAND-BY(①)drücken.

❖ HACCP-GRUNDFUNKTIONEN

Das Gerät kann bis zu 9 HACCP-Alarme pro Typ speichern, danach überschreibt der neueste Alarm den ältesten.
Das Gerät liefert die folgenden Informationen:
• den kritischen Wert
• Datum und Uhrzeit, zu der der Alarm aufgetreten ist (wenn rtc vorhanden)
• Dauer des Alarms (von 1 min bis 99 h 59 min, partiell, wenn der Alarm noch aktiv ist

CODE	ART DES ALARMS	KRITISCHER WERT
AL	Minimal-temperaturalarm	die minimale Temperatur der Zelle während eines Alarms dieser Art
AH	Maximal-temperaturalarm	die maximale Temperatur der Zelle während eines Alarms dieser Art
Id	Alarm Türschaltereingang	die maximale Temperatur der Zelle während eines Alarms dieser Art
PF	Alarm: Unterbrechung der Stromversorgung	die Temperatur der Zelle bei Wiederherstellung der Stromversorgung (Par. AA)

Wenn der Alarm zur Unterbrechung der Stromversorgung so lange dauert, dass der Uhr-Fehler eintritt, liefert das Gerät keine Information zur Dauer des Alarms.
Wenn die Ursache, die den Alarm ausgelöst hat, verschwindet, nimmt das Display den normalen Betrieb wieder auf, außer beim Alarm für die Unterbrechung der Stromversorgung, bei dem die Wiederherstellung der normalen Anzeige auf natürliche Weise erfolgen muss (wenn Parameter u1 = 3, kann durch Drücken einer Taste der Alarmausgang deaktiviert werden).
Die HACCP-LED liefert Informationen zum Zustand des HACCP-Alarmspeichers: Wenn sie leuchtet, werden die Informationen zu den HACCP-Alarmen noch nicht alle angezeigt worden sein, wenn sie blinkt, wird das Gerät mindestens einen neuen HACCP-Alarm gespeichert haben.

❖ ANZEIGE DER INFORMATIONEN ZU DEN HACCP-ALARMEN

Zum Aufrufen der Prozedur:
- Taste DOWN (④) 2 s lang drücken: Auf dem Display wird das erste Label angezeigt.
- Taste UP (⑤) oder DOWN (④) drücken und loslassen, um "**LS**" zu wählen.
- Taste SET (⑥) drücken und loslassen: Auf dem Display wird einer der Codes "**AL**", "**AH**", "**id**" angezeigt.
Zum Wählen eines Alarms:
- Taste UP (⑤) oder DOWN (④) drücken und loslassen (um z. B. um "**AH**" zu wählen).
Zum Anzeigen der Informationen zu diesem Alarm:
- Taste SET (⑥) drücken und loslassen: Die HACCP-LED hört auf zu blinken und auf dem Display werden nacheinander folgend Informationen angezeigt (Beispiel):

INFO	BEDEUTUNG
8,0	der kritische Wert beträgt 8,0 °C/8 °F
StA	auf dem Display werden Datum und Uhrzeit angezeigt, zu der der Alarm aufgetreten ist
y07	der Alarm hat sich im Jahr 2007 ereignet (wird fortgesetzt)
n03	der Alarm hat sich im Monat März ereignet (wird fortgesetzt)
d26	der Alarm ist am 26 März 2007 aufgetreten
h16	der Alarm hat sich um 16 Uhr ereignet (wird fortgesetzt)
n30	der Alarm hat sich um 16 Uhr 30 ereignet
Dur	auf dem Display wird die Dauer des Alarms angezeigt
h01	der Alarm hat 1 h gedauert (wird fortgesetzt)
n15	der Alarm hat 1 h und 15 min gedauert
AH3	der gewählte Alarm

Um die Anzeige der Informationen zu verlassen:
- Taste ON/STAND-BY(①) drücken und loslassen: Auf dem Display wird der gewählte Alarm angezeigt (im Beispiel "**AH3**").
Zum Verlassen der Prozedur:
- die Anzeige der Informationen verlassen
- Taste UP (⑤) oder DOWN (④) drücken und loslassen bis auf dem Display die Temperatur der Zelle angezeigt wird oder 60 s lang nichts tun.
Wenn das Gerät keinen Alarm im Speicher hat, wird das Label "LS" nicht angezeigt.

❖ LÖSCHEN DER LISTE DER HACCP-ALARME

- Taste DOWN (④) 2 s lang gedrückt halten: Auf dem Display wird das erste verfügbare Label angezeigt.
- Taste UP (⑤) oder DOWN (④) oder drücken, um "rLS" zu wählen.
- Taste SET (⑥) drücken.
- Innerhalb 15 s Taste UP (⑤) oder DOWN (④) drücken, um "149" einzustellen.
- Taste SET (⑥) drücken oder 15 s lang nichts tun: Auf dem Display wird einige Sekunden lang "----" blinkend angezeigt und die HACCP-LED erlischt, danach beendet das Gerät die Prozedur.

Wenn das Gerät keinen Alarm im Speicher hat, wird das Label "rLS" nicht angezeigt.

❖ EINSTELLUNG DER PARAMETER

Einstieg in den Vorgang:
- Sicherstellen, dass kein Vorgang läuft
- 4 Sek. lang UP (⑤) und DOWN (④) drücken: Das Display zeigt „PA" an.
- SET (⑥) drücken.
- UP (⑤) oder DOWN (④) innerhalb von 15 Sek. drücken, um „-19" einzustellen.
- SET (⑥) drücken oder 15 Sek. lang nicht bedienen.
- 4 Sek. lang UP (⑤) und DOWN (④) drücken: Das Display zeigt „SP" an.

Anwahl eines Parameters:
- UP (⑤) oder DOWN (④) drücken.

Änderung eines Parameters:
- SET (⑥)drücken.
- UP (⑤) oder DOWN (④) innerhalb von 15 Sek. drücken.
- SET (⑥) drücken oder 15 Sek. lang nicht bedienen.

Ausstieg aus dem Vorgang:
- 4 Sek. lang UP (⑤) und DOWN (④) drücken oder 60 Sek. lang nicht bedienen.

Nach Änderung der PARAMETER die Versorgung des Geräts unterbrechen.

REINIGUNG UND WARTUNG

DIE FOLGENDEN HINWEISE SIND BESONDERS WICHTIG, WENN ES SICH BEI DER VERWENDETEN KÜHLFLÜSSIGKEIT UM DEN TYP R290 HANDELT

siehe Verweis 13 auf der Seite 2 dieses Handbuchs sowie Typenschilder der Geräts



ACHTUNG

DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE DES GERÄTS ODER IN DER EINBAUKONSTRUKTION DÜRFEN NICHT VERSTOPFT SEIN.

KEINE MECHANISCHEN VORRICHTUNGEN ODER ANDERE MITTEL ZUR BESCHLEUNIGUNG DES ABTAUPROZESSES VERWENDEN, DIE NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDEN.

DEN KÄLTEKREISLAUF NICHT BESCHÄDIGEN.

IN DEN FÄCHERN FÜR DIE AUFBEWAHRUNG DER TIEFGEKÜHLTEN SPEISEN DES GERÄTS KEINE ELEKTRISCHEN GERÄTE VERWENDEN, WENN DER ENTSPRECHENDE TYP NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDE.

Dieser Abschnitt betrifft den Endverbraucher und ist für den dauerhaften und vorschriftsmäßigen Betrieb des Gerätes von äußerster Wichtigkeit.
Die sorgfältige und regelmäßige Durchführung einiger Arbeitsgänge beugt dem Eingriff des Fachpersonals vor. Die durchzuführenden Maßnahmen setzen keine besonderen technische Kenntnisse voraus.

WICHTIG



BEVOR MAN DIE WARTUNG BZW. REINIGUNG VORNIMMT, DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES AUSSCHALTEN.

ACHTUNG

DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEN HOCHDRUCKWASSERSTRAHLEN REINIGEN. AUF KEINEN FALL WASSERSTRAHLEN AUF DIE ELEKTRISCHEN TEILE RICHTEN.

❖ REINIGUNG

Die Notwendigkeit einer Reinigung des Gerätes hängt größtenteils von der Verwendungshäufigkeit ab. Die sachgemäße Verwendung beachten und die notwendigen Reinigungsarbeiten programmieren. Zur Reinigung der Innen- und Außenflächen ein neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel verwenden. Man empfiehlt, den Innenraum gelegentlich mit einem Desinfektionsmittel zu reinigen. Eventuelle Unreinheiten können mit einem feuchten Tuch beseitigt werden. Die Entfernung der Ablagen erleichtert die Reinigung des Innenraums. Eine Berührung zwischen dem Wasser und den elektrischen Komponenten verhindern. Es ist verboten, zur Gerätereinigung einen Druckstrahl zu verwenden. Niemals Metallgegenstände benutzen, um das Gerät zu reinigen; es könnte beschädigt werden. Fur eine tiefere inwandige Reinigung ist es notwendig die Schienen der Ablagehalterungen zu entfernen.

WICHTIG

DIE GERÄTE WERDEN AUS CNS HERGESTELLT, DER WIDERSTANDSFÄHIG GEGEN KORROSIONEN IST, DIE DURCH DEN NORMALEN GEBRAUCH ENTSTEHEN KÖNNEN.

AUF KEINEN FALL REINIGUNGSMITTEL BZW. REINIGUNGSSYSTEME ANWENDEN, DIE DIE MASCHINE BESCHÄDIGEN KÖNNTEN.

❖ ALLGEMEINE WARTUNG

KONDENSATIONSBATTERIE

Die Batterie muß unbedingt in der Lage sein, maximalen Wärmeaustausch zu bieten. Deshalb ist es äußerst wichtig, daß ihre Oberfläche stets frei von Staub- bzw. Schmutzpartikel ist, die sich infolge der Elektroventilatorentätigkeit abgelagert haben.
Mit Hilfe eines Staubsaugers und eines Pinsels bzw. einer metallfreien Bürste alle Verschmutzungen (z.B. Papier, Staub), die sich eventuell auf der Batterieoberfläche abgelagert haben, entfernen.
Die Aluminiumrippen auf Beschädigungen bzw. Biegungen prüfen. Falls derartige Beschädigungen vorliegen sollten, die Batterie mit Hilfe des eigens dazu bestimmten Gerätes "kämmen", um den optimalen Luftdurchstrom wiederherzustellen. Falls ein Filter vorhanden ist, diesen entfernen und reinigen und danach wieder in die ursprüngliche Lage einsetzten. Fall der Filter beschädigt oder zu schmutzig ist, einen zum austauschen bestellen.

TÜRDICHTUNG

Sich vergewissern, dass die Türdichtungen einwandfrei sind: es ist sehr wichtig eine perfekte Schliessung zu garantieren.

VERSORGUNGSKABEL

Sich vergewissern, ob das Versorgungskabel Beschädigungen, Rißbildungen bzw. andere Veränderungen aufweist, die die Isolierung beeinträchtigen könnten. Sich bei erforderlicher Wartung an einen zugelassenen Kundendienst wenden. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer Person mit ähnlichen Qualifikationen ausgetauscht werden, um sämtlichen Gefahren vorzubeugen.

❖ LÄNGERE STILLSTANDSZEITEN

Bei längeren Stillstandszeiten wie folgt vorgehen:
Den Netzschalter in die Position OFF bringen.
Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Das Gerät entleeren und den Angaben von Punkt 1.0 gemäß vorgehen.
Die Türen nicht vollständig schließen, um das Entstehen von üblen Gerüchen zu vermeiden.
Die Kompressorgruppe vor Staub schützen.

❖ AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE [AUSSER BEI MODELLE MIT GLASTÜREN]

Für den Austausch der Glühbirne sind folgende Anweisungen zu befolgen (die Glühbirnenspannung ist auf einem Klebe-Etikett angegeben):
• Das Gerät abschalten und das Netzkabel herausziehen;
• Tür öffnen: Die Befestigungsschraube der Frontblende mithilfe eines Schlitzschraubendrehers lösen;
• Die Frontblende öffnen;
• Die Glühbirne abschrauben und dabei auf ihre Temperatur, die hoch sein könnte, achten;
• Den Austausch vornehmen und für die Wiederherstellung des Gerätes in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

❖ MAXIMALE BELASTUNG DER MITGELIEFERTEN ROSTE (SOFERN VORGESEHEN)



WICHTIG

DIE MITGELIEFERTEN ROSTE EIGNEN SICH FÜR EINE MAXIMALE LAST VON 50 KG PRO ROST.

DIE LAST MUSS GLEICHMÄSSIG AUF DEM ROST VERTEILT WERDEN UND SO ANGEORDNET SEIN, DASS DIE LÜFTUNG DES GERÄTS NICHT BEHINDERT WIRD.

FEHLERSUCHE UND STÖRUNG

❖ ALARME (WENN VORHANDEN)

CODE	ART DES ALARMS
ABHILFE *FOLGEN*	
AL	***Minimaltemperatur-Alarm (HACCP-Alarm)***
Temperatur der Zelle prüfen / Dem Alarm zugewiesene Temperatur prüfen / Siehe Parameter A0, A1, A2	
Alarm gespeichert / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
AH	***Maximaltemperatur-Alarm (HACCP-Alarm)***
Temperatur der Zelle prüfen / Siehe Parameter A4 und A5	
Alarm gespeichert / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
id	***Alarm Türschaltereingang (HACCP-Alarm)***
Ursachen der Aktivierung des Eingangs ermitteln / Siehe Parameter i0, i1 und i4	
Wirkung wie nach Parameter i0 / Alarm gespeichert mit i4=1 / Alarm-Ausgang gespeichert mit u1=3	
PF	***Alarm: Unterbrechung der Stromversorgung***
Ursachen der Unterbrechung der Stromversorgung ermitteln / Siehe Parameter AA / Eine Taste drücken, um zur normalen Anzeige zurückzukehren	
Gespeichert Alarm mit Unterbrechungszeit größer als Par. AA / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
iA	***Alarm an Multifunktionseingang***
Ursachen der Aktivierung des Eingangs ermitteln / Siehe Parameter i5 und i6	
Wirkung durch Parameter i5 festgelegt / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
iSd	***Druckwächter-Alarm***
Ursachen der Aktivierung des Eingangs ermitteln / Siehe Parameter i5, i6, i7, i8 und i9 / Gerät aus- und wieder einschalten oder Stromversorgung unterbrechen	
Die Regler werden ausgeschaltet / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
COH	***Alarm: Verflüssiger überhitzt***
Temperatur des Verflüssigers prüfen / Siehe Parameter C6	
Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
CSd	***Alarm: Verdichter blockiert***
Temperatur des Verflüssigers prüfen / Siehe Parameter C7 / Gerät aus- und wieder einschalten: Wenn die Temperatur des Verflüssigers beim Wiedereinschalten noch immer > als Par. C7 ist, muss die Stromversorgung abgeschaltet und der Verflüssiger gereinigt warden	
Verdichter und Gebläse des Verdampfers werden abgeschaltet / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	

Nachdem die Ursache, die den Alarm ausgelöst hatte, beseitigt wurde, nimmt das Gerät den normalen Betrieb wieder auf, außer bei den folgenden Alarmen, die folgendes erfordern:
- "**PF**" - eine beliebige Taste drücken;
- "**iSd**" - Gerät ausschalten oder Stromversorgung unterbrechen
- "**CSd**" - Gerät ausschalten oder Stromversorgung unterbrechen

❖ FEHLER

COD	BEDEUTUNG
ABHILFE *FOLGEN*	
Pr1	***Fehler Zellenfühler***
Fühlertyp kontrollieren / Fühler auf Beschädigungen prüfen / Verbindung Gerät - Fühler prüfen / Temperatur der Zelle prüfen / Die Türheizelemente werden mit u1=4 ausgeschaltet / Deaktivierung des Ventils des Verdampfers mit u1=5	
Verdichter 10 min ein- oder ausgeschaltet / Abtaufunktion wird niemals aktiviert / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
Pr2	***Fehler Verdampferfühler***
Fühlertyp kontrollieren / Fühler auf Beschädigungen prüfen / Verbindung Gerät - Fühler prüfen / Temperatur des Verdampferfühlers kontrollieren	
Abtaufunktion mit P3=1 für 30 min aktiv / Intervall-Abtauen mit P3=1 und d8=2 / Das Gebläse des Verdampfers läuft parallel zum Verdichter mit F0=3 oder 4 / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
Pr3	***Fehler Verflüssigerfühler***
Fühlertyp kontrollieren / Fühler auf Beschädigungen prüfen / Verbindung Gerät - Fühler prüfen / Temperatur des Verflüssigerfühlers kontrollieren	
Alarm für Verflüssigerüberhitzung ("COH") wird niemals aktiviert / Alarm für Verdichterblockierung ("CSd") wird niemals aktiviert / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	
rtc	***Uhr-Fehler***
Datum und Uhrzeit erneut einstellen	
Intervall-Abtauen mit d8=3 / HACCP liefert keine Informationen zu Datum und Uhrzeit, zu der der Alarm aufgetreten ist / Die Energiesparfunktion ist nicht in Echtzeit verfügbar / Alarm-Ausgang aktiviert mit u1=3	

Nachdem die Ursache, die den Alarm ausgelöst hatte, beseitigt wurde, nimmt das Gerät den normalen Betrieb wieder auf, außer bei "rtc" (Uhr-Alarm), für den die Einstellung von Datum und Uhrzeit erforderlich ist.

❖ STÖRUNGEN

Bei einem fehlerhaften Betrieb des Geräts die nachfolgend aufgeführte Liste kontrollieren, um festzustellen, ob es ohne Hilfe des Kundendienstes wieder in Betrieb gesetzt warden kann; in diesem Handbuch sind selbstverständlich nicht alle Möglichkeiten aufgeführt. Die Einschaltung einer Sicherheitsvorrichtung ist Anzeichen einer Betriebsstörung; vor Wiederinbetriebnahme muß die Ursache festgestellt und beseitigt werden.
Falls die Störung danach weiterbesteht, wenden Sie sich bitte an den technischen Dienst, mit folgenden art der Störung, codenummer und kennzeichen des Geräts, die dem Geräteschild entnommen werden können

PROBLEM	
	Mögliche Ursache
	Eingriff
1	**DAS GERÄT STARTET NICHT**
1.1	Das Gerät ist nicht korrekt an der Versorgung angeschlossen
	Kontrollieren, dass der Stecker richtig in der Dose steckt
2	**DER KOMPRESSOR STOPPT SELTEN**
2.1	Die Raumtemperatur ist zu hoch
	Den Raum ausreichend lüften
2.2	Der Kühlschrankkondensator ist schmutzig
	Ihn regelmäßig überprüfen und reinigen.
2.3	Kühlmittelmenge zu gering
	Für die Ermittlung und Reparatur von Lecks und um die Nachfüllung des Kühlgases auszuführen, wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle
2.4	Tür-und Schubladendichtungen unwirksam
	Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle
2.5	Verdampfer ist vereist
	Keine heißen Lebensmittel mit hohem Flüssigkeitsgehalt einführen; falls erforderlich, einen manuellen Abtauvorgang ausführen
2.6	Der Ventilator funktioniert nicht korrekt
	Sich für einen eventuellen Austausch an die zuständige Kundendienststelle wenden
3	**ÜBERLAUFEN DER SELBSTVERDAMPFENDEN KONDENSSCHALE**
3.1	Häufiges Einführen von warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt.
	Keine warme Lebensmittel mit hohem Wassergehalt einführen
3.2	Häufiges öffnen der Türen bzw. Schubladen
	Die Geräteanwendungsbedingungen beachten
4	**RAUMTEMPERATUR IST UNGENÜGEND**
4.1	Verschmutzte Kondensationbatterie
	Sie regelmäßig überprüfen und reinigen.
4.2	Mangelhafte Belüftung der Zone, die an den Technischen Bereich Angrenzt
	Eventuelle Verstopfungen beseitigen.
4.3	Eintritt heisser Luft in den Raum
	Sich vergewissern, dass die Türe sich richtig schliesst und die Dichtung funktioniert. Falls der Betrieb nicht wieder hergestellt warden kann, sich für eine Lösung oder Regulierung an die zuständige Kundendienststelle wenden
4.4	Verdampfer ist vereist
	Einen manuellen Abtauvorgang ausführen

DESCRIZIONE FUNZIONALE
RICEVIMENTO E DISMISSIONE

❖ USO CONSENTITO

- ✓L'apparecchio non è destinato all' uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull' uso dell' apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza
- ✓I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l' apparecchio
- ✓Gli apparecchi sono progettati per l'installazione all'interno e deve essere impiegata esclusivamente per la conservazione di cibi e bevande.
- ✓Il costruttore non sarà responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dell'apparecchiatura per altri scopi.
- ✓Non conservare gli alimenti a diretto contatto della struttura.
- ✓La costruzione dell'apparecchiatura e la capacità dell'unità condensatrice sono state progettate esclusivamente per la conservazione di prodotti pre-raffreddati.
- ✓Non mettere mai nello scompartimento a bassa temperatura bibite gassate: possono esplodere.
- ✓Non introdurre mai liquidi o alimenti caldi e non riempire fino all'orlo i recipienti muniti di coperchio.
- ✓In tutte le apparecchiature ci sono delle superfici che si coprono di brina. A seconda del modello, tale brina può essere eliminata automaticamente (sbrinamento automatico) oppure manualmente. Non tentate mai di togliere la brina con un oggetto appuntito, si rischierebbe di danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.
- ✓Non usare alcun dispositivo meccanico o altro mezzo artificiale per accelerare il processo di sbrinamento.
- ✓Viene declinata ogni responsabilità del Produttore con decadimento della garanzia in caso di modifiche elettriche e/o meccaniche.
- ✓Manomissioni in genere non espressamente autorizzate e che non rispettino quanto riportato nel presente manuale, fanno decadere la garanzia.

❖ CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Gli apparecchi sono spediti in appositi imballi di protezione. Controllare all'arrivo che l'apparecchio non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto e che lo stesso sia completo nelle sue parti come da ordine. **Nel caso di danni visibili annotare immediatamente sul documento relativo al trasporto il danno riscontrato riportando la dicitura** :
"RITIRO CON RISERVA PER EVIDENTI DANNI A IMBALLO" in quanto la resa franco stabilimento comporta il risarcimento dei danni a carico dell'assicurazione.

IMPORTANTE

TUTTE LE OPERAZIONI DI SEGUITO CITATE DEBBONO ESSERE ESEGUITE IN CONFORMITÀ ALLE NORME DI SICUREZZA VIGENTI, SIA PER QUANTO RELATIVO ALL'ATTREZZATURA USATA SIA PER QUANTO RELATIVO ALLE MODALITÀ OPERATIVE.



ATTENZIONE

PRIMA DI DAR CORSO A OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE ASSICURARSI CHE LA CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO SIA ADEGUATA AL PESO DELL'APPARECCHIO IN QUESTIONE.

❖ MOVIMENTAZIONE

MOVIMENTAZIONE con CARRELLO ELEVATORE o SIMILARE
Inserire le forche sul lato anteriore o posteriore della pedana in legno a corredo dell'apparecchio.
Dar corso al sollevamento assicurandosi che l'apparecchio sia in equilibrio stabile.



ATTENZIONE

NEL CORSO DELLA MOVIMENTAZIONE NON CAPOVOLGERE O ROVESCIARE.



AVVERTENZE

IL RISPETTO DELLE RACCOMANDAZIONI RIPORTATE SUL LATO ESTERNO DELL'IMBALLO È GARANTE DI UNA INTEGRITÀ FISICA E FUNZIONALE DELL'APPARECCHIO A TUTTO VANTAGGIO DELL'UTILIZZATORE FINALE. VIENE RACCOMANDATO QUINDI DI:

- MOVIMENTARE CON CURA
- TENERE ALL'ASCIUTTO
- EVITARE NEL MODO PIÙ ASSOLUTO DI SOVRAPPORRE ALL'APPARECCHIO ALTRI OGGETTI.

❖ RIMOZIONE IMBALLO

Imballo in cartone
Tagliare con forbice le reggette di chiusura.
Sollevare il cartone di imballo.
Imballo in legno
Schiodare i pannelli in legno iniziando dal frontale e da quello superiore.
Togliere la protezione in nylon sfilandola dalla parte superiore.
Imballo in nylon
Dopo aver tolto il nastro adesivo di fissaggio, togliere la protezione in nylon sfilandola dalla parte superiore dell'apparecchio.
Sollevare l'apparecchio in modo da separarlo dalla pedana.
Appoggiare l'apparecchio a terra in corrispondenza del punto predestinato.
Verificare la presenza di danni visibili.
Tenere fuori dalla portata di mano dei bambini il materiale di imballo in quanto potenziale fonte di pericolo.
Smaltire i prodotti di imballo facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati (attenersi alle norme vigenti).
Verificare la rispondenza del numero di matricola con quanto riportato nel documento di accompagnamento.

❖ DISMISSIONE

- ✓Le nostre apparecchiature contengono il fluido refrigerante, in base al Regolamento Europeo C.E. n. 2037/2000 del 29 giugno 2000, descritto nella targhetta matricolare; inoltre l'apparecchiatura è composta da parti e materiali riutilizzabili o riciclabili. Quindi, terminato l'utilizzo dell'apparecchiatura è importante che venga consegnata a centri di smaltimento ecologico. Togliere la porta è il miglior modo per assicurare che nessuno possa rimanere rinchiuso all'interno.
- ✓L'apparecchiatura non deve essere smaltita con rifiuti urbani e rottami. Deve essere evitato il danneggiamento del circuito frigorifero.



IMPORTANTE

RISPETTARE LE NORMATIVE LOCALI VIGENTI PER LA ROTTAMAZIONE DI QUESTO GENERE DI APPARECCHI.



MESSA IN FUNZIONE



IMPORTANTE

PRIMA DI COLLEGARE L'APPARECCHIO ACCERTARSI CHE I DATI DI TARGA SIANO RISPONDENTI A QUELLI DELLA RETE ELETTRICA.

LA TARGHETTA MATRICOLARE RECANTE I DATI ELETTRICI NECESSARI ALL'INSTALLAZIONE È POSIZIONATA IN CORRISPONDENZA DEL LATO SUPERIORE DESTRO DEL PANNELLO FRONTALE COMANDI O SUL FIANCO DESTRO DELLA CELLA.

L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SECONDO LE ISTRUZIONI RIPORTATE ALLA PRESENTE SEZIONE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

LA SICUREZZA ELETTRICA DI QUESTA APPARECCHIATURA È ASSICURATA SOLTANTO QUANDO LA STESSA È CORRETTAMENTE COLLEGATA AD UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA ELETTRICA.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INOLTRE INCLUSO IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE LA CUI EFFICIENZA DEVE ESSERE VERIFICATA SECONDO LE NORME IN VIGORE.

È VIETATO L'USO DI ADATTATORI, PRESE MULTIPLE, E/O PROLUNGHE.

❖ CONTROLLI PRELIMINARI GENERICI

- ✓Verificare che il piano d'appoggio sia adatto a sopportare il peso dell'apparecchio e sia in piano.
- ✓Posizionare l'apparecchio a bolla. Agire eventualmente sulla parte mobile dei piedini regolabili fino ad ottenere un perfetto allineamento. Eventualmente utilizzare un'apposita livella. La deviazione massima consigliata dal piano orizzontale è di +/-0,5 gradi.
- ✓Tutti i piedini devono poggiare sul pavimento. In questo modo viene assicurato il corretto funzionamento delle porte.
- ✓Per una sufficiente circolazione d'aria e per evitare qualsiasi danno al circuito frigorifero assicurarsi che sia installato con minimo 50 millimetri di spazio libero ai lati ed almeno 500 mm; tra il soffitto e la parte superiore.
- ✓Non mettere l'apparecchio vicino a fonti di calore (quali forni, caloriferi, ecc...) o in un luogo esposto alla luce diretta del sole e, ove del caso, isolare l'apparecchio da qualsiasi fonte di calore trasmessa dalla parete o dal suolo.
- ✓Nel caso in cui l'apparecchiatura sia stata spostata, è necessario aspettare un certo tempo prima di rimetterla in funzione.
- ✓Togliere la plastica a protezione delle superfici esterne.
- ✓Lavare l'interno con acqua tiepida e sapone neutro.
- ✓Non impedire il libero circolare dell'aria del vano motore.
- ✓Le chiavi di chiusura (se disponibili) non devono essere a portata di mano dei bambini.

❖ CONTROLLI PRELIMINARI ALLA PARTE ELETTRICA

- ✓Il valore della tensione e della frequenza di rete deve corrispondere a quello riportato nella targhetta matricolare dell'apparecchiatura (punto 6 del paragrafo "Dati matricolari").
- ✓I connettori devono essere fissati correttamente al quadro elettrico (durante la movimentazione ed il trasporto le vibrazioni potrebbero aver prodotto degli allentamenti).
- ✓Installare a monte della presa un fusibile da 16A.
- ✓Portare l'interruttore generale a cui andrà collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione OFF.



ATTENZIONE

QUESTO APPARECCHIO VÀ COLLEGATO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE UTILIZZANDO LA SPINA FORNITA IN DOTAZIONE.

UNA VOLTA CHE L'APPARECCHIO E' STATO INSTALLATO, LA SPINA DEVE RIMANERE FACILMENTE ACCESSIBILE

- ✓Verificare la compatibilità della presa con la spina dell'apparecchio. Nel caso si rendesse necessario fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchiatura.
- ✓Verificare che la spina sia inserita nella presa.

❖ MESSA IN FUNZIONE - VERIFICHE

- ✓Dopo aver effettuato scrupolosamente quanto sopra esposto è possibile avviare l'apparecchio :
- ✓Portare l'interruttore generale a cui è collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione ON.
- ✓Portare l'interruttore dell'apparecchio in posizione ON. .
  Dopo 1 minuto, il compressore parte e la temperatura interna si regola al valore impostato in fabbrica.
- ✓Non caricare l'apparecchiatura fino a quando la temperatura non avrà raggiunto il valore preimpostato.
- ✓Visualizzare il SET POINT ed eventualmente impostare il valore desiderato in base alla tipologia di prodotto conservato.
- ✓Per le modalità operative relative alla variazione del valore predeterminato in fabbrica consultare la sezione PANNELLO DI COMANDO.



IMPORTANTE

PRIMA DI INSERIRE GLI ALIMENTI PORTARE L'APPARECCHIO A REGIME.
RISPETTARE LE DISTANZE MINIME TRA APPARECCHIATURE E PER LA VENTILAZIONE (VEDI CONTROLLI PRELIMINARI

❖ FUNZIONAMENTO

- ✓La corretta conservazione delle derrate è un fattore importante nella produzione igienica e sicura di alimenti ed inoltre migliora l'efficienza delle attività gastronomiche e incide sul consumo di energia. Rispettare le istruzioni riportate sotto per ottenere il massimo rendimento dall'apparecchiatura.
- ✓I prodotti devono essere sempre conservati sui ripiani; non caricare prodotti sul fondo della cella.

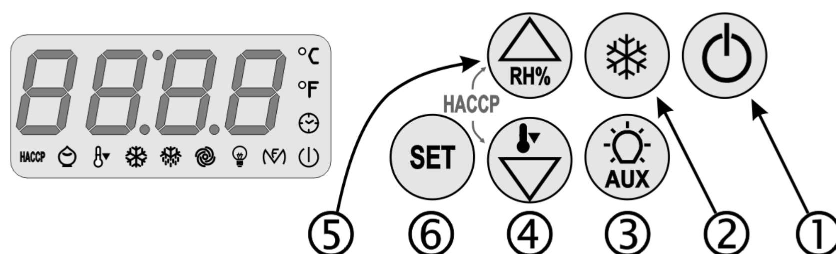


IMPORTANTE

I PRODOTTI DEVONO ESSERE CARICATI NELL'APPARECCHIATURA IN MODO TALE DA PERMETTERE IL LIBERO FLUSSO DELL'ARIA.
LASCIARE DEGLI SPAZI LIBERI TRA I PRODOTTI E NON SISTEMARLI A CONTATTO CON LE PARETI.
ALL'OCCORRENZA, MODIFICARE LA DISTANZA TRA I RIPIANI.

LASCIARE DEGLI SPAZI LIBERI TRA I PRODOTTI E NON SISTEMARLI A CONTATTO CON LE PARETI. ALL'OCCORRENZA, MODIFICARE LA DISTANZA TRA I RIPIANI.

PANNELLO DI COMANDO



❖ TASTIERA e FUNZIONI ASSOCIATE

ON/STAND BY

Premendo il tasto per alcuni secondi l'apparecchio si accende/spegne.
Attraverso l'ingresso multifunzione (se presente) è possibile accendere/spegnere in modo remoto.

SBRINAMENTO MANUALE

Premendo il tasto per alcuni secondi si attiva uno sbrinamento manuale se la temperatura dell'evaporatore lo consente, e a condizione che non sia attiva la funzione Overcooling.
Se l'intervallo di sbrinamento scade mentre un Overcooling è in corso, lo sbrinamento verrà attivato alla conclusione della funzione stessa.

aux LUCE CELLA se par. u1=0

Premendo il tasto ausiliario la luce cella si accende/spegne in modo manuale.
Attraverso l'ingresso microporta è possibile anche accendere/spegnere la luce cella in modo automatico.

tasto DOWN

Scorre le voci del menù e decrementa i valori.
Premuto per alcuni secondi la funzione Overcooling si attiverà se non c'è già in atto uno sbrinamento, un gocciolamento o il fermo del ventilatore dell'evaporatore.
Durante la funzione Overcooling il setpoint di lavoro viene decrementato della temperatura e per il tempo stabiliti da parametri.

tasto UP

Scorre le voci del menù e incrementa i valori.
Premuto per alcuni secondi attiva la funzione per bassa UR% (sul display compare "rhL") o per alta UR% (sul display compare "rhH") per 10 sec.
Se la funzione non è disponibile, la pressione sul tasto provocherà la visualizzazione dell'indicazione "----".

set SET POINT

Permette di accedere alla funzione di modifica del set point.

❖ BLOCCO/SBLOCCO TASTIERA

Tenendo premuti contemporaneamente il tasto (aux) e il tasto (⏻) per alcuni secondi si blocca la tastiera: il display visualizzerà "Loc".
Premendoli di nuovo la tastiera si sblocca: il display visualizzerà "UnL".

❖ TACITAZIONE BUZZER (SE PRESENTE)

Premere brevemente un tasto qualsiasi.

❖ IMPOSTAZIONE DEL SET POINT

- premere e rilasciare il tasto SET(⑥): il LED compressore lampeggerà
- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o il tasto DOWN (④) entro 15 s.
- premere e rilasciare il tasto SET(⑥) o non operare per 15 s il LED compressore si spegnerà, dopodiché lo strumento uscirà dalla procedura.



IMPORTANTE

NON ESEGUIRE NESSUNA MANUTENZIONE QUANDO L'APPARECCHIATURA È IN ON O IN STAND BY.
DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

❖ SEGNALAZIONI

LED	SIGNIFICATO
	ACCESO: Il compressore è acceso **LAMPEGGIANTE:** Modifica di Setpoint di lavoro in corso Protezione del compressore in corso
	ACCESO: Sbrinamento in corso **LAMPEGGIANTE:** Richiesto lo sbrinamento, ma con in corso una protezione del compressore Sgocciolamento in corso Riscaldamento del fluido refrigerante in corso
	ACCESO: Il ventilatore dell'evaporatore è acceso **LAMPEGGIANTE:** Fermo ventilatore dell'evaporatore in corso
	ACCESO: Luce cella accesa in modo manuale **LAMPEGGIANTE:** Luce cella accesa in modo automatico
	ACCESO: Le resistenze antiappannamento saranno accese Uscita ausiliaria accesa in modo manuale Uscita di allarme attivata Le resistenze porta saranno accese La valvola dell'evaporatore sarà attivata **LAMPEGGIANTE:** Uscita ausiliaria accesa in modo remoto
	ACCESO: Funzione Overcooling in corso
	ACCESO: Allarme o errore in corso
HACCP	**ACCESO:** Non tutte le informazioni sugli allarmi HACCP sono state visualizzate **LAMPEGGIANTE:** Almeno un nuovo allarme è stato memorizzato **SPENTO:** Tutte le informazioni sugli allarmi sono state visualizzate Elenco degli allarmi HACCP è stato cancellato
	ACCESO: Funzione Energy Saving in corso
	ACCESO: Richiesta la manutenzione del compressore
°C	**ACCESO:** L'unità di misura delle temperature sarà il grado Celsius
°F	**ACCESO**: L'unità di misura delle temperature sarà il grado Fahrenheit
	ACCESO: Lo strumento è in stand-by

❖ INDICAZIONI

CODE	SIGNIFICATO
rhL	Selezionata funzione bassa UR%
rhH	Selezionata funzione per alta UR%
Loc	La tastiera è bloccata; Il Setpoint di lavoro è bloccato
- - - -	Funzionamento richiesto non disponibile

❖ VISUALIZZAZIONI

TEMPERATURA CELLA

Visibile con lo strumento acceso, durante il normale funzionamento.

TEMPERATURA EVAPORATORE (con sonda evaporatore presente)

Premere il tasto DOWN (④) per alcuni secondi, quindi premere il tasto UP (⑤) o DOWN (④) per selezionare "Pb2".

Premendo il tasto SET (⑥) sul display compare la temperatura dell'evaporatore. Premere di nuovo SET (⑥) o non operare per tornare alla visualizzazione della temperatura della cella.

TEMPERATURA CONDENSATORE (con sonda condensatore presente)

Premere il tasto DOWN (④) per alcuni secondi, quindi premere il tasto UP (⑤) o DOWN (④) per selezionare "Pb3".

Premendo il tasto SET (⑥) sul display compare la temperatura del condensatore. Premere di nuovo SET (⑥) o non operare per tornare alla visualizzazione della temperatura della cella.

CONTEGGIO ORE FUNZIONAMENTO COMPRESSORE (se presente)

Premere il tasto DOWN (④) per alcuni secondi, quindi premere il tasto UP (⑤) o DOWN (④) per selezionare "CH".

Premendo il tasto SET (⑥) sul display compaiono le ore di funzionamento del compressore. Premere di nuovo SET (⑥) o non operare per tornare alla visualizzazione della temperatura della cella.

Displayed with the instrument on, during normal operation.

❖ IMPOSTAZIONE DATA E ORA (SE PRESENTE)

Premere il tasto DOWN (④) per alcuni secondi, quindi premere il tasto UP (⑤) o DOWN (④) per selezionare "rtc".

Premendo il tasto SET (⑥) sul display compaiono in sequenza: "yy", "nn", "dd", "hh" e "nn" seguiti da 2 numeri che corrispondono rispettivamente all'anno, al mese, al giorno, all'ora e ai minuti, valori regolabili agendo sui tasti UP (⑤) o DOWN (④).

Per uscire dalla procedura premere ON/STAND-BY(①).

❖ FUNZIONI HACCP

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 9 allarmi HACCP per ogni tipologia, dopo di che l'allarme più recente sovrascrive il più vecchio.

Lo strumento fornisce le seguenti informazioni:

- il valore critico
- la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato (se presente rtc)
- la durata dell'allarme (da 1 min a 99 h e 59 min, parziale se l'allarme è in corso).

CODE	TIPO DI ALLARME	VALORE CRITICO
AL	allarme temperatura di minima	la minima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo
AH	allarme temperatura di massima	la massima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo
Id	allarme ingresso micro porta	la massima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo
PF	allarme interruzione dell'alimentazione	la temperatura della cella al ripristino dell'alimentazione (par. AA)

Se la durata dell'allarme interruzione dell'alimentazione è tale da provocare l'errore orologio, lo strumento non fornirà alcuna informazione riguardante la durata dell'allarme.

Quando la causa che ha provocato l'allarme scompare, il display ripristina il normale funzionamento, salvo per l'allarme interruzione dell'alimentazione che necessita del ripristino della normale visualizzazione in modo naturale (se il parametro u1 = 3, premendo un tasto si disattiva l'uscita di allarme).

Il LED HACCP fornisce informazioni riguardanti lo stato della memoria degli allarmi HACCP: se acceso non saranno state visualizzate tutte le informazioni riguardanti gli allarmi HACCP, se lampeggia lo strumento avrà memorizzato almeno un nuovo allarme HACCP.

❖ VISUALIZZAZIONE DELLE INFORMAZIONI RIGUARDANTI GLI ALLARMI HACCP

Per accedere alla procedura:

- premere il tasto DOWN (④) per 2 s: il display visualizza la prima label.
- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o DOWN (④) il tasto per selezionare "LS".
- premere e rilasciare il tasto SET (⑥): il display visualizzerà uno dei codici "AL", "AH", "id".

Per selezionare un allarme:

- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o DOWN (④) il tasto (p.e. per selezionare "AH").

Per visualizzare le informazioni riguardanti l'allarme:

- premere e rilasciare il tasto SET (⑥): il LED HACCP smettera di lampeggiare e il display visualizzerà in successione le seguenti informazioni (per esempio):

INFO	SIGNIFICATO
8,0	il valore critico è di 8,0 °C/8 °F
StA	il display sta per visualizzare la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato
y07	l'allarme si è manifestato nel 2007 (continua...)
n03	l'allarme si è manifestato nel mese di marzo (continua...)
d26	l'allarme si è manifestato il 26 marzo 2007
h16	l'allarme si è manifestato alle 16 (continua...)
n30	l'allarme si è manifestato alle 16 e 30
Dur	il display sta per visualizzare la durata dell'allarme
h01	l'allarme è durato 1 h (continua ...)
n15	l'allarme e durato 1 h e 15 min
AH3	l'allarme selezionato

Per uscire dalla successione di informazioni:

- premere e rilasciare il tasto ON/STAND-BY(①): il display visualizzerà l'allarme selezionato (nell'esempio "AH3").

Per uscire dalla procedura:

- uscire dalla successione di informazioni
- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o il tasto DOWN (④) fino a quando il display visualizza là temperatura della cella o non operare per 60 s.

In alternativa uscire dalla successione di informazioni

- premere e rilasciare il tasto ON/STAND-BY(①).

Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "LS" non verra visualizzata.

❖ CANCELLAZIONE DELL'ELENCO ALLARMI HACCP

- Tenere premuto il tasto DOWN (④) per 2 sec.: il display visualizzerà la prima label disponibile.
- Premere il tasto UP (⑤) o DOWN (④) per selezionare "**rLS**".
- Premere il tasto SET (⑥).
- Premere il tasto UP (⑤) o DOWN (④) entro 15 sec. per impostare "**149**".
- Premere il tasto SET (⑥) o non operare per 15 sec.: il display visualizzerà "**----**" lampeggiante per alcuni secondi e il LED HACCP si spegnerà, dopodiché lo strumento uscirà dalla procedura.

Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "rLS" non verrà visualizzata.

❖ IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI

Per accedere alla procedura:

- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere UP (⑤) e DOWN (④) per 4 s: il display visualizzerà "PA"
- premere SET (⑥)
- premere UP (⑤) o DOWN (④) entro 15 s per impostare "-19"
- premere SET (⑥) o non operare per 15 s
- premere UP (⑤) e DOWN (④) per 4 s: il display visualizzerà "SP".

Per selezionare un parametro:

- premere UP (⑤) o DOWN (④)

Per modificare un parametro:

- premere SET (⑥)
- premere UP (⑤) o DOWN (④) entro 15 s
- premere SET (⑥) o non operare per 15 s.

Per uscire dalla procedura:

- premere UP (⑤) e DOWN (④) per 4 s o non operare per 60 s.

Interrompere l'alimentazione dello strumento dopo la modifica dei parametri.

PULIZIA E MANUTENZIONE

I SEGUENTI AVVISI SONO PARTICOLARMENTE IMPORTANTI NEL CASO IN CUI IL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZZATO SIA DI TIPO R290 (vedi il riferimento 13 a pagina 2 del presente manuale e la targhetta tecnica dell'apparecchio)



ATTENZIONE

MANTENERE LIBERE DA OSTRUZIONE LE APERTURE DI VENTILAZIONE NELL'INVOLUCRO DELL'APPARECCHIO O NELLA STRUTTURA DA INCASSO.

NON USARE DISPOSITIVI MECCANICI OD ALTRI MEZZI PER ACCELERARE IL PROCESSO DI SBRINAMENTO DIVERSI DA QUELLI RACCOMANDATI DAL COSTRUTTORE.

NON DANNEGGIARE IL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE

NON USARE APPARECCHI ELETTRICI ALL'INTERNO DEGLI SCOMPARTI PER LA CONSERVAZIONE DEI CIBI CONGELATI DELL'APPARECCHIO, SE QUESTI NON SONO DEL TIPO RACCOMANDATO DAL COSTRUTTORE

Questa sezione è dedicata all'utilizzatore finale ed è estremamente importante per il regolare funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Poche operazioni eseguite con scrupolo e periodicamente possono evitare di dover ricorrere a interventi di personale specializzato.
Le operazioni da effettuare non richiedono conoscenze tecniche particolari



IMPORTANTE

PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O PULIZIA DELL'APPARECCHIO DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

ATTENZIONE

NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI E AD ALTA PRESSIONE.

EVITARE DI INDIRIZZARE L'ACQUA SULLE PARTI ELETTRICHE.

❖ PULIZIA

La necessità di effettuare la pulizia dell'apparecchiatura dipende in gran parte dalla frequenza di utilizzo. Osservare l'utilizzo e programmare le operazioni di pulizia necessarie.
Per pulire l'interno e l'esterno, utilizzare un detergente neutro o leggermente alcalino. Si consiglia di pulire saltuariamente l'interno con un disinfettante. Le impurità possono essere rimosse con un panno umido. La rimozione dei ripiani facilita la pulizia dell'interno.
Non usare mai oggetti metallici per pulire l'apparecchiatura; essa potrebbe venir danneggiata.
Per effetturare una pulizia interna più accurata è necessario rimuovere le guide supporto griglie

IMPORTANTE

GLI APPARECCHI SONO REALIZZATI IN ACCIAIO INOSSIDABILE RESISTENTE ALLA CORROSIONE DERIVANTE DA NORMALE UTILIZZO.

EVITARE L'USO DI SOSTANZE DETERGENTI O SISTEMI DI PULIZIA CHE NE POSSANO COMPROMETTERE L'INTEGRITÀ.

❖ MANUTENZIONE ORDINARIA

BATTERIA CONDENSANTE

È importante che la batteria sia in grado di offrire il massimo scambio termico. Verificare quindi che la sua superficie sia sempre libera da sporco o polveri che possono essersi depositate per effetto dell'azione degli elettroventilatori.
Rimuovere con l'ausilio di un aspirapolvere, di un pennello o di una spazzola non metallica tutte le impurità tipo carta e polveri che possono essersi depositate sulla superficie della batteria evitando accuratamente di piegare o danneggiare le alette o le pale del motoventilatore.
In caso di presenza di pannello filtrante, rimuoverlo e pulirlo. Al termine riposizionarlo nella posizione iniziale. Se danneggiato o troppo intasato, richiedere il ricambio e sostituirlo.

GUARNIZIONI PORTA

Verificare l'integrità delle guarnizioni della porta: è di fondamentale importanza che sia garantita una perfetta tenuta.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

Verificare che il cavo di alimentazione che collega l'apparecchio alla presa non presenti lacerazioni, screpolature o alterazioni tali da comprometterne l'isolamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o il suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

❖ FERMATE PROLUNGATE

In caso di prolungata inattività procedere come di seguito specificato:

Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
Vuotare l'apparecchio e procedere alla sua pulizia come descritto alla voce PULIZIA.
Lasciare le porte socchiuse onde evitare la formazione di cattivi odori.
Proteggere dalla polvere il gruppo compressore.

❖ SOSTITUZIONE LAMPADA [TRANNE MODELLI PORTE VETRO]

Per la sostituzione della lampadina è necessario seguire le seguenti istruzioni (il tipo della lampadina è indicato in una etichetta adesiva):

• Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
• Aprire la porta e togliere il vetrino di protezione della lampadina;
• Svitare la lampadina posta all'interno del cruscotto e sostituire con una nuova di uguale caratteristiche;
• Riposizionare il vetrino di protezione.

❖ MASSIMO CARICO DELLE GRIGLIE FORNITE DOTAZIONE (DOVE PREVISTE)



IMPORTANTE

LE GRIGLIE FORNITE IN DOTAZIONE SONO ADATTE A SOPPORTARE UN CARICO MASSIMO DI 50 kg CIASCUNA.

IL CARICO DEVE ESSERE DISTRIBUITO IN MODO UNIFORME SULLA GRIGLIA, POSIZIONATO IN MODO DA NON OSTRUIRE LA VENTILAZIONE NELL'APPARECCHIATURA.

RICERCA GUASTI

❖ ALLARMI (SE PRESENTI)

COD.	TIPO DI ALLARME
RIMEDI	
	CONSEGUENZE
AL	***allarme temperatura di minima (allarme HACCP)***
Verificare la temperatura della cella / Verificare la temperatura associata all'allarme / Vedere i parametri A0 +A1 + A2	
	Allarme memorizzato / Uscita allarme attivata con u1=3
AH	***allarme temperatura di massima (allarme HACCP)***
Verificare la temperatura della cella / Vedere i parametri A4 e A5	
	Allarme memorizzato / L'uscita allarme attivata con u1=3
id	***allarme ingresso micro porta (allarme HACCP)***
Verificare le cause dell'attivazione dell'ingresso / Vedere i parametri i0, i1 e i4	
	Effetto come da parametro i0 / Allarme memorizzato con i4=1 Uscita allarme memorizzata con u1=3
PF	***allarme interruzione dell'alimentazione***
Verificare le cause dell'interruzione dell'alimentazione / Vedere il parametro AA Premere un tasto per ripristinare la normale visualizzazione	
	Allarme memorizzato con tempo d'interruz. superiore al par. AA / Uscita allarme attivata con u1=3
iA	***allarme ingresso multifunzione***
Verificare le cause dell'attivazione dell'ingresso / Vedere i parametri i5 e i6	
	Effetto stabilito da parametro i5 / Uscita allarme attivata con u1=3
iSd	***allarme pressostato***
Verificare le cause dell'attivazione dell'ingresso / Vedere i parametri i5, i6, i7, i8 e i9 / Spegnere e riaccendere lo strumento o interrompere l'alimentazione	
	I regolatori si spengono / Uscita allarme attivata con u1=3
COH	***allarme condensatore surriscaldato***
Verificare la temperatura del condensatore / Vedere il parametro C6	
	Uscita allarme attivata con u1=3
CSd	***allarme compressore bloccato***
Verificare la temperat. del condensatore / Vedere il parametro C7 / Spegnere e riaccendere lo strumento: se alla riaccensione la temperat. del condensatore è > al par. C7, sarà necessario togliere l'alimentazione e pulire il condensatore	
	Compressore e ventilatore dell'evaporatore si spengono / Uscita allarme attivata con u1=3

Risolta la causa che ha determinato l'allarme, lo strumento ripristina il normale funzionamento, salvo per i seguenti allarmi per i quali è necessario:

- **"PF"** - premere un tasto qualsiasi;
- **"iSd"** - spegnere lo strumento o interropere l'alimentazine
- **"CSd"** - spegnere lo strumento o interrompere l'alimentazione

❖ ERRORI

COD.	*TIPO DI ALLARME*
RIMEDI	
	CONSEGUENZE
Pr1	***errore sonda cella***
Verificare il tipo di sonda / Verificare l'integrità della sonda / Verificare il collegamento strumento-sonda / Verificare la temperatura della cella	
	Compressore acceso o spento per 10 min / Lo sbrinamento non verrà mai attivato / Uscita allarme attivata con u1=3
Pr2	***errore sonda evaporatore***
Verificare il tipo di sonda / Verificare l'integrità della sonda / Verificare il collegamento strumento-sonda / Verificare la temp. della sonda evaporatore	
	Sbrinamento attivo per 30 m se P3=1 / Sbrinamento a intervalli con P3=1 e d8=2 / Il ventilatore dell'evaporatore funziona parallelamente al compressore con F0=3 o 4 / Uscita allarme attivata con u1=3
Pr3	***errore sonda condensatore***
Verificare tipo sonda / Verificare integrità della sonda / Verificare colleg. strumento-sonda / Verificare la temperatura della sonda condensatore	
	L'allarme condensatore surriscaldato ("COH") non verrà mai attivato / L'allarme compressore bloccato ("CSd") non verrà mai attivato / Uscita allarme attivata con u1=3
rtc	***errore orologio***
Impostare di nuovo la data e l'ora	
	Sbrinamento a intervalli con d8=3 / L'HACCP non darà informazioni sulla data e ora in cui l'allarme si è manifestato / La funzione Energy Saving non disponibile in tempo reale / Uscita allarme attivata con u1=3

Risolta la causa che ha determinato l'allarme, lo strumento ripristina il normale funzionamento, salvo per "rtc" (allarme orologio), che necessita dell'impostazione della data e dell'ora.

❖ GUASTI

Nel caso di un mal funzionamento dell'apparecchiatura, controllare il seguente elenco per verificare se è possibile rimetterla in funzione senza l'intervento dell'assistenza; resta inteso che quanto riportato non copre totalmente la casistica delle possibilità.
L'intervento di un dispositivo di sicurezza indica anomalia di funzionamento; prima di ripristinare verificare ed eliminarne la causa.
Se il difetto persiste rivolgetevi all'assistenza tecnica ricordandovi di segnalare la natura del difetto, il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta tecnica situata all'interno dello stesso.

PROBLEMA		
	Possibile causa	
		Intervento
1	**L'APPARECCHIO NON PARTE**	
1.1	L'apparecchio non e collegato correttamente all'alimentazione	
		Controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa della corrente
2	**IL COMPRESSORE SI ARRESTA RARAMENTE**	
2.1	La temperatura del locale è troppo elevata	
		Aerare opportunamente il locale
2.2	Il condensatore del frigorifero è sporco	
		Controllarlo e pulirlo accuratamente ed a periodi regolari.
2.3	La carica del refrigerante è scarsa	
		Rivolgersi ad un centro assistenza competente per individuare e la riparare le perdite ed eseguire la ricarica
2.4	Le guarnizioni porta/e sono poco efficienti	
		Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione
2.5	L'evaporatore si impacca	
		Non ntrodurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua e alla occorrenza eseguire uno sbrinamento manuale
2.6	Il motoventilatore non funziona correttamente	
		Rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione
3	**TRACIMAZIONE DELLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE**	
3.1	Introduzione frequente di derrate calde e con alto contenuto d'acqua	
		Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua
3.2	Aperture porte e/o cassetti troppo frequenti	
		Prestare attenzione alle condizioni di impiego della apparecchiatura
4	**TEMPERATURA DELLA CELLA INSUFFICIENTE**	
4.1	Il condensatore del frigorifero è sporco	
		Controllarlo e pulirlo accuratamente ed a periodi regolari.
4.2	Scarsa aerazione della zona adiacente al vano tecnico	
		Togliere eventuali ostruzioni.
4.3	Ingresso di aria calda nella cella	
		Controllare che la porta chiuda correttamente e che la guarnizione sia funzionale. Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione e regolazione
4.4	L'evaporatore è impaccato	
		Eseguire uno sbrinamento manuale

DESCRIPTION FONCTIONELLE
RECEPTION ET ELIMINATION DE L'APPAREIL

❖ UTILISATION AUTORISÉE

✓L'appareil n'est pas destiné à l'emploi de la part de personnes (enfant compris) ayant des capacités psychiques ou moteur réduites, ou ayant peu d'expérience et de connaissances, sauf si c'est sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité au cours de l'emploi de l'appareil
✓Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
✓Les appareils sont conçus pour être installés à l'intérieur et doit être employé exclusivement pour la conservation de la nourriture et des boissons. Le fabricant ne pourra en aucun cas être reconnu responsable des conséquences dérivantes de l'utilisation de l'appareil à d'autres fins.
✓Ne pas conserver les aliments en contact direct avec la structure.
✓La construction de l'appareil et la capacité du groupe de condensation ont été conçues exclusivement pour la conservation de produits pré-réfrigérés. Ne jamais ranger de boissons gazeuses dans le compartiment à basse température : elles pourraient exploser. Ne jamais introduire de liquides ou d'aliments chauds dans l'appareil et ne pas remplir jusqu'au ras les récipients munis d'un couvercle.
✓Tous les appareils comportent des surfaces qui se couvrent de givre. Suivant le modèle, ce givre peut être éliminé automatiquement (dégivrage automatique) ou manuellement.
✓Ne jamais tenter d'éliminer le givre à l'aide d'un objet pointu, sous peine d'endommager l'appareil de manière irrémédiable.
✓N'utiliser aucun dispositif mécanique ou autre moyen artificiel pour accélérer le processus de dégivrage.
✓Le fabricant décline toute responsabilité (avec annulation de la garantie) en cas de modifications électriques et/ou mécaniques.
✓Toute altération n'ayant pas été expressément autorisée et non conforme aux prescriptions du présent manuel, entraînera l'annulation de la garantie.

❖ CONTROLE A LA RECEPTION

Les armoires sont expédiées dans des emballages de protection spéciaux. Contrôler à l'arrivée que l'appareil n'ait pas été endommagé pendant le transport et qu'il présente toutes les parties mentionnées dans la commande. En cas de dommages visibles, indiquer immédiatement sur le document de transport le défaut en ajoutant le commentaire :
"RETRAIT SOUS RESERVE POUR DOMMAGES VISIBLES SUR L'EMBALLAGE" car le retour franco l'établissement comporte le dédommagement à la charge de l'assurance.



IMPORTANT

TOUTES LES OPERATIONS CITEES CI-APRES CONCERNANT LES EQUIPEMENTS ET LES MODALITES OPERATIONNELLES DOIVENT ETRE EFFECTUEES CONFORMEMENT AUX REGLES DE SECURITE EN VIGUEUR.



ATTENTION

AVANT DE DEPLACER OU SOULEVER UN APPAREIL, S'ASSURER QUE LA CAPACITE DE LEVAGE CONVIENT AU POIDS DE L'APPAREIL.

❖ MANUTENTION

MANUTENTION avec CHARIOT ELEVATEUR ou SIMILAIRE.
Introduire les fourches à l'avant ou à l'arrière du socle en bois de l'appareil.
Soulever le tout en s'assurant que l'appareil est en équilibre parfait.



ATTENTION

PENDANT LES OPERATIONS DE MANUTENTION, NE PAS RETOURNER NI RENVERSER L'APPAREIL.

S'IL FAUT TRASPORTER L'APPAREIL EN HORIZONTALE; ATTENDRE AU MOINS 2 HEURES AVANT DE METTRE EN FONCTION.



RECOMMANDATIONS

RESPECTER LES RECOMMANDATIONS MENTIONNEES SUR L'EMBALLAGE POUR GARANTIR L'INTEGRITE PHYSIQUE ET FONCTIONNELLE DE L'APPAREIL EN VUE D'EN TIRER LE MEILLEUR PROFIT; IL EST DONC RECOMMANDE DE :

- MANUTENTIONNER L'APPAREIL AVEC LE PLUS GRAND SOIN
- L'INSTALLER DANS UN ENDROIT SEC
- EVITER ABSOLUMENT D'INSTALLER D'AUTRES OBJETS AU-DESSUS DE L'APPAREIL.

❖ DEBALLAGE

Emballage en carton
Couper les feuillards de fermeture à l'aide de ciseaux.
Soulever le carton d'emballage (faire également glisser simultanément les coins de protection).
Emballage en bois
Déclouer les panneaux en bois en commençant du frontal et du supérieur.
Enlever la protection en nylon en l'enlevant de la partie supérieure.
Emballage en nylon
Après avoir enlevé le ruban adhésif de fixage, enlever la protection en nylon en nylon en l'enlevant de la partie supérieure de l'appareil.

Soulever l'appareil pour le dégager du socle.
Poser l'appareil au sol en correspondance du point prévu pour l'installation.
Vérifier s'il y a des dommages visibles.
Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants car ils représentent un danger évident.
Éliminer les éléments d'emballage en les amenant dans des centres spécialisés pour le recyclage (s'en tenir aux normes en vigueur).
Vérifier que le numéro de série correspond au numéro mentionné sur le document d'accompagnement.

❖ MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

✓Nos appareils contiennent un fluide frigorigène conforme au règlement (CE) n° 2037/2000 du 29 juin 2000, mentionné sur la plaquette signalétique ; par ailleurs, l'appareil est constitué d'éléments et de matériaux réutilisables ou recyclables. Au terme de son cycle de vie, l'appareil doit être remis à des centres de traitement écologique. Déposer la porte représente la meilleure manière de s'assurer que personne ne puisse rester enfermé accidentellement à l'intérieur.
✓L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets urbains et la ferraille. Eviter d'endommager le circuit frigorifique, notamment à proximité de l'échangeur.

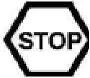


IMPORTANT

LE REGLES LOCALES EN VIGUER POUR LA MISE A LA FERRAILLE DE CE GENRE D'APPAREILS



MISE EN SERVICE



IMPORTANT

AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL, S'ASSURER QUE LES DONNEES DE LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE CORRESPONDENT A CELLES DU RESEAU ELECTRIQUE.

LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE MENTIONNANT LES DONNEES ELECTRIQUES NECESSAIRES A L'INSTALLATION EST PLACEE EN CORRESPONDANCE DU COTE SUPERIEUR DROIT DU PANNEAU AVANT DE COMMANDE.

L'INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE SELON LES INSTRUCTIONS MENTIONNEES DANS CE CHAPITRE DE LA PART DE TECHNICIENS QUALIFIES.

LA SECURITE ELECTRIQUE DE CET APPAREIL EST ASSUREE UNIQUEMENT SI L'APPAREIL EST RELIE A UNE PRISE DE TERRE EFFICACE CONFORMEMENT AUX NORMES DE SECURITE ELECTRIQUE EN VIGUEUR.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE POUR LES EVENTUELS DOMMAGES DUS A L'ABSENCE DE LA PRISE DE TERRE.

L'APPAREIL DOIT ETRE EGALEMENT INSERE A L'INTERIEUR D'UN SYSTEME EQUIPOTENTIEL DONT L'EFFICACITE DEVRA ETRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR.

IL EST INTERDIT D'UTILISER DES ADAPTATEURS, DES PRISES MULTIPLES, ET/OU DES RALLONGES.

❖ CONTROLES PRELIMINAIRES

- ✓Vérifier que le plan d'appui puisse supporter le poids de l'appareil et qu'il soit de niveau;
- ✓Niveler l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Agir, le cas échéant, sur la partie mobile des pieds réglables jusqu'à avoir un alignement parfait. Utiliser de préférence un bon niveau. La déviation maximale autorisée pour le plan horizontal est de +/- 0,5 degrés. Tous les pieds doivent reposer sur le sol. De cette manière le correct fonctionnement des portes sera assuré.
- ✓Afin d'assurer une circulation suffisante de l'air et éviter tout endommagement du circuit frigorifique, veiller à installer l'appareil en laissant un espace libre d'au moins 50 mm sur les côtés e tau moins de 500 mm sur la partie supérieure.
- ✓Ne pas installer l'appareil à proximité de sources de chaleur (fours, radiateurs, etc.) ou dans des endroits exposés au rayonnement solaire direct ; si besoin en est, isoler l'appareil de toute source de chaleur transmise par les parois ou le sol.
- ✓En cas de déplacement de l'appareil, il est nécessaire d'attendre un certain temps avant de le remettre en marche. Sur tout si la manutention a été effectué avec l'appareil en position pas vertical, il faut attendre au moins 2 heures.
- ✓Enlever le plastique qui protège les surfaces extérieures.
- ✓Laver son intérieur à l'eau tiède et savon neutre.
- ✓Positionner l'appareil le plus loin possible de sources de chaleur.
- ✓Ne pas empêcher la libre circulation de l'air du moteur.
- ✓Garder les clés de fermeture (si disponibles) hors de portée des enfants.

❖ CONTRÔLES DE LA PARTIE ÉLECTRIQUE

- ✓• La valeur de la tension et de la fréquence du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de matricule de l'appareil (point 6 du paragraphe " PLAQUE SIGNALÉTIQUE").
- ✓• Les connecteurs doivent être fixés correctement au tableau électrique (pendant la manutention et le transport les vibrations pourraient avoir causé des relâchements).
- ✓• Installer un fusible de 16A en amont de la prise.
- ✓• Ramener l'interrupteur général, auquel il faudra brancher la prise du câble d'alimentation, sur la position ETEINT (OFF).



CET APPAREIL DOIT ETRE BRANCHE AU RESEAU D' ALIMENTATION à L'AIDE DE LA PRISE FOURNIE EN DOTATION.

LORSQUE L'APPAREIL A ETE INSTALLE, LA PRISE DOIT ETRE FACILEMENT ACCESSIBLE

- ✓ Vérifier la compatibilité de la prise femelle avec la prise mâle de l'appareil. Le cas échéant, faire remplacer la prise femelle par une autre adéquate par un personnel professionnel qualifié. Ce dernier devra même s'assurer que la section des câbles de la prise est appropriée à la puissance absorbée par l'appareil. Vérifier que la prise mâle est insérée dans la prise femelle.

❖ MISE EN SERVICE - VERIFICATIONS

- ✓Après avoir effectué soigneusement toutes ces opérations, mettre l'appareil en marche:
- ✓Amener l'interrupteur général auquel est reliée la fiche du câble d'alimentation sur la position ON.
- ✓Amener l'interrupteur de l'appareil sur la position ON.
- ✓Après une minute, le compresseur démarre et la température interne se réglera par rapport à la valeur programmée en usine. Ne pas charger l'appareil tant que la température n'a pas atteint la valeur programmée. S'il devait se rendre nécessaire de modifier les paramètres programmés en usine, lire les instructions fournies dans le chapitre " Panneau de Commande"



IMPORTANT

AVANT D'INTRODUIRE LES ALIMENTS, AMENER L'APPAREIL A LA BONNE TEMPERATURE.

RESPECTER LA DISTANCE MINIME ENTRE L'APPAREIL ET LA VENTILATION (VOIR CONTROLES PRELIMINAIRES

❖ FONCTIONNEMENT

- ✓La conservation correcte des denrées alimentaires est un élément fondamental dans la production hygiénique et sûre des aliments ; par ailleurs, elle optimise les activités gastronomiques et contribue à réduire la consommation d'énergie.
- ✓Pour obtenir le meilleur rendement de l'appareil, respecter les instructions fournies ci-dessous.
- ✓Les produits doivent toujours être conservés sur les étagères ; ne pas charger de produits au fond du compartiment réfrigéré.

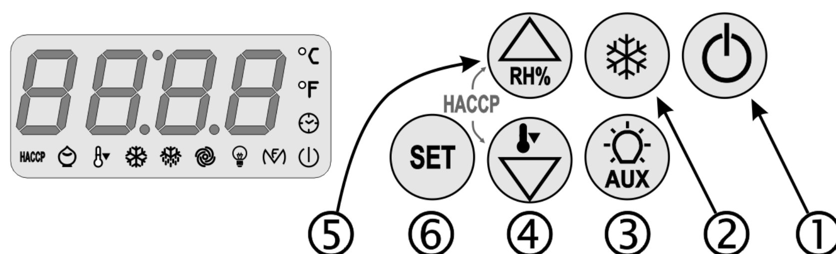


IMPORTANT

LES PRODUITS DOIVENT ÊTRE CHARGÉS DANS L'APPAREIL DE MANIÈRE À PERMETTRE LE LIBRE PASSAGE DE L'AIR.

LAISSER DES ESPACES LIBRES ENTRE LES PRODUITS ET NE JAMAIS LES METTRE EN CONTACT DIRECT AVEC LES CLOISONS. SI BESOIN EN EST, MODIFIER LA DISTANCE ENTRE LES ÉTAGÈRES.

PANNEAU DE COMMANDE



❖ CLAVIER ET CES FONCTIONS

ON/STAND BY

En appuyant sur la touche pendant quelques secondes, l'appareil s'allume/s'éteint. Grâce à l'entrée multifonction (si présente), il est possible d'allumer/éteindre à distance.

DEGIVRAGE MANUEL

En appuyant sur la touche pendant quelques secondes, on active un dégivrage manuel si la température de l'évaporateur le permet et à condition que la fonction Overcooling ne soit pas active.
Si l'intervalle de dégivrage est dépassé tandis qu'un Overcooling est en cours, le dégivrage sera activé lorsque la fonction mêle se conclura.

aux **ECLAIRAGE CELLULE si par. u1=0**

En appuyant sur la touche auxiliaire, la lumière de la cellule s'allumera/s'éteindra en mode manuel. Grâce à l'entrée micro-porte, il est également possible d'allumer/éteindre la lumière de la cellule en mode automatique..

touche BAS

Elle fait défiler les options du menu et diminue les valeurs.
En maintenant appuyée pendant quelques secondes la fonction Overcooling, un dégivrage s'activera s'il n'y en a pas un déjà en cours ou encore un écoulement ou l'arrêt du ventilateur de l'évaporateur.
Pendant la fonction Overcooling, le point de consigne de travail est diminué de la température et pendant le temps établi selon les paramètres.

touche HAUT

Elle fait défiler les options du menu et augmente les valeurs.
En la maintenant appuyée pendant quelques secondes, la fonction pour UR% bas (sur l'écran "rhL" apparaît) s'activera ou pour UR% élevé (sur l'écran "rhH" apparaît) pendant 10 sec.
Si la fonction n'est pas disponible, l'appui sur la touche entraîner l'affichage de l'indication "----".

set **POINT DE CONSIGNE**

Cela permet d'accéder à la fonction de modification du point de consigne

❖ BLOCAGE/DEBLOCAGE DU CLAVIER

En maintenant en même temps appuyées la touche aux et la touche pendant quelques secondes, le clavier se bloque: l'écran affichera "Loc". En appuyant sur celles-ci à nouveau, le clavier se débloquera: l'écran affichera "UnL".

❖ DESACTIVATION DU BUZZER (si présent)

Appuyer brièvement sur une touche quelconque.

❖ IMPOSTATION DU SET POINT

- appuyer et laisser la touche SET(⑥): le LED compresseur clignoterà
- appuyer et laisser la touche HAUT(⑤) ou la touche BAS(④) entre 15 s.
- appuyer et laisser la touche SET(⑥) ou pas opérer pour 15 s le LED compresseur s'éteindrà, après quoi l'instrument sortirà la procédure.

IMPORTANT



NE PAS EFFECTUER D'ENTRETIEN LORSQUE L'APPAREIL EST SUR ON OU EN STAND-BY. LE DEBRANCHER DU RESEAU D'ALIMENTATION ELECTRIQUE.

❖ SIGNALEMENTS

LED	SIGNIFICATION
	ACCES Le compresseur est allumé CLIGNOTANT Modification du Point de consigne de travail en cours Protection du compresseur en cours
	ACCES Dégivrage en cours CLIGNOTANT Dégivrage demandé mais avec une protection du compresseur en cours Ecoulement en cours Chauffage du fluide réfrigérant en cours
	ACCES Le ventilateur de l'évaporateur est allumé CLIGNOTANT Arrêt ventilateur de l'évaporateur en cours
	ACCES Lumière cellule allumée en mode manuel CLIGNOTANT Lumière cellule allumée en mode automatique
	ACCES Les résistances anti-buée seront allumées Sortie auxiliaire allumée en mode manuel Sortie d'alarme activée Les résistances de la porte seront allumées La vanne de l'évaporateur sera activée CLIGNOTANT Sortie auxiliaire allumée en mode à distance
	ACCES Fonction Overcooling en cours
	ACCES Alarme ou erreur en cours
HACCP	ACCES Pas toutes les informations sur les alarmes HACCP été visualisées CLIGNOTANT Au moins une nouvelle alarme a été mémorisée. ETEINT Toutes les informations sur les alarmes ont été visualisées La liste des alarmes HACCP a été effacée
	ACCES Fonction Energy Saving en cours
	ACCES L'entretien du compresseur est demandé
°C	ACCES L'unité de mesure des températures sera le degré Celsius
°F	ACCES L'unité de mesure des températures sera le degré Fahrenheit
	ACCES L'instrument est en stand-by

❖ INDICATIONS

CODE	SIGNIFICATION
rhL	Fonction UR% bas sélectionnée
rhH	Fonction UR% élevé sélectionnée
Loc	Le clavier est bloqué Le Point de Consigne est bloqué
- - - -	Fonctionnement demandé non disponible

❖ AFFICHAGES

TEMPERATURE CELLULE

Visible avec l'instrument allumé, pendant le fonctionnement normal.

TEMPERATURE EVAPORATEUR (avec sonde évaporateur présent)

Appuyer sur la touche DOWN (④) pendant quelques secondes, puis appuyer sur la touche UP (⑤) ou DOWN (④) pour sélectionner "Pb2". En appuyant sur la touche SET (⑥) sur l'écran apparaît la température de l'évaporateur. Appuyer de nouveau SET (⑥) ou ne pas opérer pour revenir à l'affichage de la température de la cellule.

TEMPERATURE CONDENSATEUR (avec sonde condensateur présent)

Appuyer sur la touche DOWN (④) pendant quelques secondes, puis appuyer sur la touche UP (⑤) ou DOWN (④) pour sélectionner "Pb3". En appuyant sur la touche SET (⑥) sur l'écran apparaît la température du condensateur. Appuyer de nouveau SET (⑥) ou ne pas opérer pour revenir à l'affichage de la température de la cellule.

DECOMPTE HEURES FONCTIONNEMENT COMPRESSEUR (si présent)

Appuyer sur la touche DOWN (④) pendant quelques secondes, puis appuyer sur la touche UP (⑤) ou DOWN (④) pour sélectionner "CH". En appuyant sur la touche SET (⑥) sur l'écran apparaissent les heures de fonctionnement du compresseur. Appuyer de nouveau SET (⑥) ou ne pas opérer pour revenir à l'affichage de la température de la cellule.

❖ REGLAGE DATE ET HEURE (SI PRÉSENT)

Appuyer sur la touche DOWN (④) pendant quelques secondes, puis appuyer sur la touche UP (⑤) ou DOWN (④) pour sélectionner "rtc". En appuyant sur la touche SET (⑥) sur l'écran apparaissent à la suite: "yy", "mm", "dd", "hh" et "mm" suivies de 2 numéros qui correspondent respectivement à l'année, au mois, à l'heure et aux minutes, des valeurs réglables en intervenant sur les touches UP (⑤) ou DOWN (④).
Pour sortir de la procédure, appuyer sur ON/STAND-BY(①).

❖ FONCTIONS HACCP

L'instrument est en mesure de mémoriser jusqu'à 9 alarmes HACCP pour chaque type, après quoi l'alarme plus récente écrase la plus ancienne.

L'instrument fournit les informations suivantes:

- la valeur critique
- la date et l'heure auxquelles l'alarme s'est manifestée (si rtc présent)
- la durée de l'alarme (d'1 min à 99h et 59 min, partielle si l'alarme est en cours)

CODE	TYPE D'ALARME	VALEUR CRITIQUE
AL	alarme température de minimum	la température minimum de la cellule durant une alarme de ce type
AH	alarme température de maximum	la température maximum de la cellule durant une alarme de ce type
Id	alarme entrée micro porte	la température maximum de la cellule durant une alarme de ce type
PF	alarme interruption de l'alimentation	la température de la cellule lors du rétablissement de l'alimentation (par. AA)

Si la durée de l'alarme coupure de l'alimentation provoque l'erreur horloge, l'instrument ne fournira aucune information concernant la durée de l'alarme.
Quand la cause qui a provoqué l'alarme disparaît, l'écran rétablit le fonctionnement normal, sauf pour l'alarme de coupure de l'alimentation qui nécessite le rétablissement de l'affichage normale de façon naturelle (si la paramètre u1 = 3, en appuyant sur une touche, la sortie de l'alarme se désactive).
La LED HACCP fournit des informations concernant l'état de la mémoire des alarmes HACCP: si elle est allumée, toutes les informations concernant les alarmes HACCP ne seront pas visualisées; si elle clignote, l'instrument aura mémorisé au moins une nouvelle alarme HACCP.

❖ AFFICHAGE DES INFORMATIONS CONCERNANT LES ALARMES HACCP

Pour accéder à la procédure:
- appuyer sur la touche DOWN (④) pendant 2 s: l'écran affiche le premier label.
- appuyer puis relâcher la touche UP (⑤) ou la touche DOWN (④) pour sélectionner "LS".
- appuyer et relâcher la touche SET (⑥): l'écran affichera l'un des codes "AL", "AH", "id".

Pour sélectionner une alarme:
- appuyer puis relâcher la touche UP (⑤) ou la touche DOWN (④) (par ex. pour sélectionner "AH").

Pour visualiser les informations concernant l'alarme:
- appuyer et relâcher la touche SET (⑥): la LED HACCP cessera de clignoter et l'écran affichera en suivant les informations ci-dessous (par exemple):

INFO	SIGNIFICATION
8,0	la valeur critique est de 8,0 °C/8 °F
StA	l'écran est sur le point d'afficher la date et l'heure auxquelles l'alarme s'est manifestée
y07	l'alarme s'est manifestée en 2007 (continue...)
n03	l'alarme s'est manifestée au mois de mars (continue...)
d26	l'alarme s'est manifestée le 26 mars 2007
h16	l'alarme s'est manifestée à 16 h (continue..)
n30	l'alarme s'est manifestée à 16 h 30
Dur	l'écran est sur le point d'afficher la durée de l'alarme
h01	l'alarme a duré 1 h (continue..)
n15	l'alarme a duré 1 h 15 min
AH3	l'alarme sélectionnée

Pour sortir de la suite d'informations:
- appuyer et relâcher la touche ON/STAND-BY(①): l'écran affichera l'alarme sélectionnée (dans l'exemple "AH3").

Pour sortir de la procédure:
- sortir de la suite d'informations
- appuyer puis relâcher la touche UP (⑤) ou la touche DOWN (④) jusqu'à ce que l'écran affiche la température de la cellule ou ne pas intervenir pendant 60 s.

Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "LS" ne sera pas affiché

❖ EFFACEMENT DE LA LISTE D'ALARMES HACCP

- Maintenir appuyée la touche DOWN (④) pendant 2 sec.: l'écran affichera le premier label disponible.
- Appuyer sur la touche UP (⑤) ou DOWN (④) pour sélectionner "**rLS**".
- Appuyer sur la touche SET (⑥) .
- Appuyer sur la touche UP (⑤) ou DOWN (④) dans les 15 sec pour configurer "**149**".
- Appuyer sur la touche SET (⑥) ou ne pas intervenir pendant 15 sec.: l'écran affichera "**----** " clignotant pendant quelques secondes et la LED HACCP s'éteindra, après quoi l'instrument sortira de la procédure.

Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "**rLS**" ne sera pas affiché.

❖ CONFIGURATION DES PARAMETRES

Pour accéder à la procédure:

- s'assurer qu'aucune procédure n'est en cours appuyer sur UP (⑤) et DOWN (④)pendant 4 s: le display affiche "PA"
- appuyer sur SET (⑥)
- appuyer sur UP (⑤) ou DOWN (④) dans les 15 s pour configurer "-19"
- appuyer sur SET (⑥)ou ne pas opérer pendant 15 s
- appuyer sur UP (⑤) et DOWN (④) pendant 4 s: le display affiche "SP".

Pour sélectionner un paramètre:

- appuyer sur UP (⑤) ou DOWN (④)

Pour modifier un paramètre:

- appuyer sur SET (⑥)
- appuyer sur UP (⑤) ou DOWN (④)dans les 15 s
- appuyer sur SET (⑥)ou ne pas opérer pendant 15 s.

Pour sortir de la procédure:

- appuyer sur UP (⑤) et DOWN (④) pendant 4 s ou ne pas opérer pendant 60 s.

Interrompre l'alimentation de l'instrument après la modification des paramètres.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

LES AVIS SUIVANTS SONT PARTICULIEREMENT IMPORTANTS AU CAS OU LE FLUIDE REFRIGERANT UTILISE EST DU TYPE R290
(voir la référence 13 à page 2 du présent manuel et la plaque technique de l'appareil)



ATTENTION

LAISSER LIBRE DE TOUTE OBSTRUCTION LES OUVERTURES DE VENTILATION DANS LA HOUSSE DE L'APPAREIL OU DANS LA STRUCTURE D'ENCASTREMENT.

NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS MECANIQUES OU AUTRES MOYENS POUR ACCELERER LE PROCESSUS DE DEGIVRAGE DIFFERENTS QUE CEUX RECOMMANDES PAR LE CONSTRUCTEUR.

NE PAS ENDOMMAGER LE CIRCUIT DU REFRIGERANT

NE PAS UTILISER D'APPAREILS ELECTRIQUES A L'INTERIEUR DES COMPARTIMENTS POUR LA CONSERVATION DES ALIMENTS CONGELES DE L'APPAREIL, SI CES DERNIERS NE SONT PAS DU TYPE RECOMMANDE PAR LE CONSTRUCTEUR

Ce chapitre s'adresse à l'utilisateur final et est extrêmement important pour le fonctionnement régulier et la durée de vie de l'appareil. Quelques opérations effectuées soigneusement et régulièrement permettent d'éviter de faire appel à des techniciens spécialisés.
Les opérations à effectuer ne nécessitent aucune connaissance technique spéciale et se résument en de simples contrôles des composants de l'appareil.

IMPORTANT



AVANT TOUTE OPERATION D'ENTRETIEN OU DE NETTOYAGE DE L'APPAREIL, NE PAS OUBLIER DE LE DEBRANCHER.

ATTENTION

NE PAS LAVER L'APPAREIL DIRECTEMENT AU JET D'EAU A HAUTE PRESSION.

FAIRE ATTENTION A NE PAS MOUILLER LES PARTIES ELECTRIQUES.

❖ NETTOYAGE

La nécessité d'effectuer le nettoyage de l'appareil dépend en grande partie de la fréquence d'utilisation. Observer l'utilisation et, de conséquence, programmer les opérations de nettoyage nécessaires.
Pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur, utiliser un détergent neutre ou légèrement alcalin.
Il est conseillé de nettoyer l'intérieur de temps en temps avec un désinfectant.
Les impuretés peuvent être éliminées avec un chiffon humide. Le retrait des étagères facilite beaucoup le nettoyage de l'intérieur.
Ne jamais permettre que de l'eau puisse entrer en contact avec les composants électriques.
Il est interdit d'utiliser un jet sous pression pour nettoyer l'appareil. Ne jamais utiliser d'objets métalliques pour nettoyer l'appareil, sous peine de l'endommager.
Pour nettoyer l'intérieur plus proprement il faut enlever les guides support grille.

IMPORTANT

LES APPAREILS SONT REALISES EN ACIER AISI RESISTANT A LA CORROSION DUE A L'UTILISATION NORMALE.

EVITER D'UTILISER DES PRODUITS DETERGENTS OU DES SYSTEMES DE NETTOYAGE QUI POURRAIENT COMPROMETTRE SON.

❖ ENTRETIEN HABITUEL

BATTERIE DE CONDENSATION

Il est important que la batterie puisse offrir le plus grand échange thermique possible. Il faut donc pour cela que sa surface soit parfaitement propre: retirer la poussière qui aurait pu se déposer sous l'effet de l'action des ventilateurs.
Passer l'aspirateur et un pinceau ou une brosse non métallique pour retirer toutes les impuretés (papier et poussière) qui auraient pu se déposer sur la surface de la batterie.
Vérifier que les ailettes en aluminium n'aient pas été endommagées ni pliées, le cas échéant, les "redresser" à l'aide de l'outil prévu à cet effet pour rétablir la situation initiale et obtenir un flux d'air optimal.
S'il y a un filtre, l'enlever et le nettoyer. A la fin installer de nouveaux dans sa position d'origine. Si cassé ou trop sale, demander la pièce détachée et le changer.

JOINTS PORTE

Vérifier l'integrité des joints de la porte. Il est très important guarantire une fermeture impéccable.

CABLE D'ALIMENTATION

Vérifier que le câble qui relie l'appareil à la prise ne soit pas déchiré, crevassé ou endommagé au point de compromettre son isolation. S'adresser à un centre d'assistance autorisé au cas où il faudrait intervenir sur le câble. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification adaptée, afin d'éviter tout danger.

❖ ARRETS PROLONGES

En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, procéder de la façon suivante:
Amener l'interrupteur de réseau sur la position OFF.
Débrancher l'appareil.
Vider l'appareil et le nettoyer en suivant les conseils du point NETTOYAGE.
Laisser les portes entr'ouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.
Protéger le groupe compresseur contre la poussière.

❖ REMPLACEMENT DE L'AMPOULE [MOINS MODELES PORTES VITREES]

Pour remplacer l'ampoule, respecter les instructions suivantes (le voltage de l'ampoule est indiqué sur une étiquette adhésive) :
• Éteindre l'appareil et le débrancher;
• Ouvrir la porte;
• Retirer le cabochon de protection de l'ampoule;
• Dévisser l'ampoule qui se trouve à l'intérieur du bandeau de commande et la remplacer par une neuve ayant le même voltage;
• Replacer le cabochon de protection.

❖ CHARGE MAXIMUM DES GRILLES FOURNIES EN DOTATION (LORSQUE PREVUES)



IMPORTANT

LES GRILLES FOURNIES EN DOTATION SONT ADAPTEES POUR SUPPORTER UNE CHARGE MAXIMUM DE 50 kg CHACUNE.

LA CHARGE DOIT ETRE DISTRIBUEE DE FAÇON UNIFORME SUR LA GRILLE, POSITIONNEE DE MANIERE A NE PAS OBSTRUER LA VENTILATION DANS L'APPAREIL

RECHERCHE PANNES

❖ ALARMES (SI PRESENTES)

CODE	TYPE D'ALARME
SOLUTIONS	
CONSEQUENCES	
AL	***alarme température de minimum (alarme HACCP)***
Vérifier la température de la cellule / Vérifier la température associée à l'alarme / Voir les paramètres A0 +A1 + A2	
Alarme mémorisé / Sortie alarme activée avec u1=3	
AH	***alarme température de maximum (alarme HACCP)***
Vérifier la température de la cellule / Voir les paramètres A4 et A5	
Alarme mémorisé / La sortie alarme activée avec u1=3	
id	***alarme entrée micro-porte (alarme HACCP)***
Vérifier les causes de l'activation de l'entrée / Voir les paramètres i0, i1 et i4	
Effet selon le paramètre i0 / Alarme mémorisée avec i4=1 / Sortie alarme mémorisée avec u1=3	
PF	***alarme interruption de l'alimentation***
Vérifier les causes de l'interruption de l'alimentation / Voir le paramètre AA / Appuyer sur une touche pour rétablir l'affichage normal	
Alarme mémorisée avec délai d'interrupt. supérieur au par. AA Sortie alarme activée avec u1=3	
iA	***alarme entrée multifonction***
Vérifier les causes de l'activation de l'entrée / Voir les paramètres i5 et i6	
Effet établi selon le paramètre i5 / Sortie alarme activée avec u1=3	
iSd	***alarme pressostat***
Vérifier les causes de l'activation de l'entrée / Voir les paramètres i5, i6, i7, i8 et i9 / Eteindre et rallumer l'instrument ou interrompre l'alimentation	
Les régulateurs s'éteignent / Sortie alarme activée avec u1=3	
COH	***alarme condensateur surchauffé***
Vérifier la température du condensateur / Voir le paramètre C6	
Sortie alarme activée avec u1=3	
CSd	***alarme compresseur bloqué***
Vérifier la température du condensateur / Voir le paramètre C7 / Eteindre puis rallumer l'instrument: si au moment du rallumage la température du condensateur est encore > au par. C7, il faudra couper l'alimentation et nettoyer le condensateur	
Le compresseur et le ventilateur de l'évaporateur s'éteignent / Sortie alarme activée avec u1=3	

Après avoir résolu le problème qui a déclenché l'alarme, l'instrument rétablit le fonctionnement normal, sauf pour les alarmes suivantes pour lesquelles il faut:

- "**PF**" appuyer sur une touche quelconque;
- "**iSd**" éteindre l'instrument ou couper l'alimentation
- "**CSd**" éteindre l'instrument ou couper l'alimentation

❖ ERREURS

CODE	SIGNIFICATION
SOLUTIONS	
CONSEQUENCES	
Pr1	***erreur sonde cellule***
Vérifier le type de sonde / Vérifier l'intégrité de la sonde / Vérifier la connexion instrument-sonde / Vérifier la température de la cellule	
Compresseur allumé ou éteint pendant 10 min / Le dégivrage ne sera jamais activé / Sortie alarme activée avec u1=3	
Pr2	***erreur sonde évaporateur***
Vérifier le type de sonde / Vérifier l'intégrité de la sonde / Vérifier la connexion instrument-sonde / Vérifier la température de la sonde de l'évaporateur	
Dégivrage actif pendant 30 min avec P3=1 / Dégivrage à des intervalles avec P3=1 et d8=2 / Le ventilateur de l'évaporateur fonctionne en parallèle au compresseur avec F0=3 ou 4 / Sortie alarme activée avec u1=3	
Pr3	***erreur sonde condensateur***
Vérifier le type de sonde / Vérifier l'intégrité de la sonde / Vérifier la connexion instrument-sonde / Vérifier la température de la sonde du condensateur	
L'alarme condensateur surchauffé ("COH") ne sera jamais activée / L'alarme compresseur bloqué ("CSd") ne sera jamais activée / Sortie alarme activée avec u1=3	
rtc	***erreur horloge***
configurer de nouveau la date et l'heure	
Dégivrage à intervalles avec d8=3 / L'HACCP ne donnera pas d'informations sur la date et l'heure auxquelles l'alarme s'est manifestée / La fonction Energy Saving n'est pas disponible en temps reel / Sortie alarme activée avec u1=3	

Après avoir résolu le problème qui a déclenché l'alarme, l'instrument rétablit le fonctionnement normal, sauf pour "**rtc**" (alarme horloge), qui nécessite le réglage de la date et l'heure.

❖ RECHERCHE DES PANNES

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, utiliser la liste suivante pour vérifier la possibilité de le remettre en service sans l'intervention de l'assistance technique; nous n'avons évidemment pas pu considérer la totalité des possibilités.
Si un dispositif de sécurité intervient, cela indique qu'il y a une anomalie de fonctionnement; avant de rétablir la situation initiale, vérifier et éliminer la cause.
Si le défaut persiste, adressez-vuos à l'assistance technique et souvenez-vuos de signaler la nature du défaut, le code et le numéro d'immatriculation de l'appareil que vous pourrez lire sur le plaque indiquant les caractéristique qui se trove sur l'appareil.

PROBLEME		
	Cause possible	
		Intervention
1	**LE COMPRESSEUR NE DEMARRE PAS**	
1.1	L'appareil ne'est pas alimenté corrèctement.	
		Contrôler que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant
2	**LE COMPRESSEUR S'ARRETE RAREMENTE**	
2.1	La température ambiante est trop élevée	
		Ventilez le local opportunément
2.2	Le condenseur du réfrigérateur est sale	
		Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement
2.3	La charge en fluide frigorigène est insuffisante	
		Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour trouver et réparer les fuites et pour recharger l'unité
2.4	Joints de la/des porte/s défaillants	
		Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer
2.5	L'évaporateur a trop de givre	
		N'introduisez pas d'aliments chauds ou à haute teneur en eau et, si besoin en est, faites un dégivrage manuel
2.6	Moto-ventilateur en panne	
		Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour les remplacer
3	**SUINTEMENTS DEPUIS LE BAC À ÉVAPORATION AUTOMATIQUE**	
3.1	Introduction fréquente d'aliments chauds et à haute teneur en eau.	
		N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau
3.2	Ouverture trop fréquente des portes et/ou des tiroirs	
		Veiller aux conditions d'utilisation de l'appareil
4	**TEMPERATURE INSUFFISANTE DANS LA CHAMBRE**	
4.1	Le condenseur du réfrigérateur est sale	
		Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement
4.2	Mauvaise aeration de la zone adjacente l'elogement technique	
		Libérer éventuellement les entrée/sortie de l'air du condenseur
4.3	Entrée d'air chaude dans la chambre	
		Contrôler que la porte ferme corrèctement et que le joint soit fonctionale. S'il n'est pas possible restaurer le fonctionnement, s'adresser à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer
4.4	L'évaporateur a trop de givre	
		Faites un dégivrage manuel

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
RECEPCIÓN Y ELIMINACIÓN DEL APARATO

❖ USO PERMITIDO

- ✓el aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades psíquicas o motoras, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que haya una supervisión o instrucción sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable para la seguridad
- ✓Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- ✓El aparato debe utilizarse exclusivamente para conservar alimentos y bebidas. El fabricante no es responsable de las consecuencias producidas por el uso del aparato con otros fines.
- ✓No conserve los alimentos en contacto directo con la estructura.
- ✓La construcción del aparato y la capacidad del grupo de condensación han sido diseñadas exclusivamente para conservar productos que hayan sido enfriados previamente. No coloque nunca bebidas con gas en el compartimento de baja temperatura ya que pueden explotar.
- ✓No introduzca nunca líquidos o alimentos calientes y no llene hasta el borde los recipientes con tapa.
- ✓En todos los aparatos hay superficies que se cubren de escarcha. Según el modelo, la escarcha puede eliminarse manualmente o automáticamente (desescarche automático). Nunca trate de quitar la escarcha con un objeto puntiagudo ya que podría dañar irremediablemente el aparato.
- ✓No use ningún dispositivo mecánico ni ningún otro medio artificial para acelerar el proceso de desescarche.
- ✓El fabricante declina toda su responsabilidad en caso de modificaciones eléctricas y/o mecánicas, que causarán asimismo la pérdida de validez de la garantía.
- ✓La garantía caducará en caso de cualquier alteración que no haya sido expresamente autorizada y que no respete lo indicado en este manual.

❖ CONTROLO A LA RECEPCIÓN

Los aparatos son enviados en adecuados embalajes de protección. Controlar a la llegada que el aparato no haya padecido daños durante el transporte y que el mismo esté completo en sus partes como de pedido. **En el caso de daños visibles apuntar enseguida sobre el documento relativo al transporte el daño hallado reconduciendo la dicción : "RETIRO CON RESERVA POR EVIDENTES DAÑOS A EMBALAJE" en cuanto la entrega franco establecimiento comporta el reembolso de los daños a cargo del seguro**

IMPORTANTE

TODAS LAS OPERACIONES EN SEGUIDA INDICADAS DEBEN SER EJECUTADAS EN CONFORMIDAD A LAS NORMAS DE SEGURIDAD VIGENTES, SEA POR CUÁNTO RELATIVO A EL APAREJO USADO SEA POR CUÁNTO RELATIVO A LAS MODALIDADES OPERATIVAS



ATENCIÓN

ANTES DE DAR CURSO A OPERACIONES DE MANUTENCIÓN CERCIORARSE QUE LA CAPACIDAD DE LEVANTAMIENTO SEA ADECUADA A EL PESO DEL APARATO EN CUESTIÓN.

MANUTENCIÓN

MANUTENCIÓN con CARRETILLA ELEVADORA o SIMILAR.
Insertar las horcas sobre el lado anterior o posterior de la tarima de madera a ajuar del aparato.
Dar curso al levantamiento cerciorándose que el aparato esté en equilibrio estable.



ATENCIÓN

EN EL CURSO DE LA MANUTENCIÓN NO VOLCAR O VOLTEAR.

SI SE HACE INDISPENSABLE EL TRANSPORTE EN HORIZONTAL, ESPERAR AL MENOS 2 HORAS ANTES DE PONERLO EN FUNCIÓN.



ADVERTENCIA

EL RESPETO DE LAS RECOMENDACIONES INDICADAS SOBRE EL LADO EXTERIOR DEL EMBALAJE ES GARANTE DE UNA INTEGRIDAD FÍSICA Y FUNCIONAL DEL APARATO A TODO VENTAJA DEL USUARIO FINAL. ES ENCOMENDADO POR LO TANTO DE:

- ANIMAR CON CURA.
- TENER A LA SEQUEDAD.
- EVITAR EN EL MODO MÁS ABSOLUTO DE SUPERPONER A EL APARATO OTRO OBJETOS.

❖ ELIMINACIÓN EMBALAJE

Embalaje en cartón.
Cortar con tijera las precintas de cierre.
Levantar el cartón de embalaje.
Embalaje de madera.
Desenclavar los paneles de madera iniciando del frontal y de aquél superior.
Sacar la protección de nailon desfilándola de la parte superior.
Embalaje de nailon
Después de haber sacado la cinta adhesiva de fijado, sacar la protección de nailon desfilándola de la parte superior del aparato.

Levantar el aparato de modo de separarlo de la tarima.
Apoyar el aparato a tierra en correspondencia del punto predestinado.
Averiguar la presencia de daños visibles.
Tener fuera del alcance de mano de los niños el material de embalaje en cuánto potencial fuente de peligro.
Eliminar los productos de embalaje haciéndolos confluir a los centros de colección o reciclaje especializados, atenerse a las normas vigentes.
Averiguar la correspondencia del número de matrícula con cuanto indicado en el documento de acompañamiento.

❖ ELIMINACIÓN DEL APARATO

- ✓Según el Reglamento (CE) n.° 2037/2000 de 29 de junio de 2000, nuestros aparatos contienen el refrigerante indicado en su placa de características; además, el aparato está compuesto por piezas y materiales reutilizables o reciclables. Por tanto, cuando el aparato ya no se utilice es importante entregarlo a un centro de eliminación especializado. Desmontar la puerta es la mejor manera de asegurar que nadie pueda quedar encerrado dentro. intercambiador.
- ✓El aparato no debe ser eliminado junto con los residuos urbanos ni con la chatarra. Debe evitarse de dañar el circuito frigorífico, sobretodo cerca del intercambiador.



IMPORTANTE

RESPETAR LAS NORMATIVAS LOCALES VIGENTES POR EL DESGUACE DE ESTE GÉNERO DE APARATOS.



PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



IMPORTANTE

ANTES DE CONECTAR EL APARATO CERCIORARSE QUE LOS DATOS DE PLACA DE MATRÍCULA SEAN CONFORMES A AQUELLOS DE LA RED ELÉCTRICA.

LA ETIQUETA MATRICULAR RECANTE LOS DATOS ELÉCTRICOS NECESARIOS A LA INSTALACIÓN ES POSICIONADO EN CORRESPONDENCIA DEL LADO SUPERIOR DERECHO DEL PANEL FRONTAL MANDOS O SOBRE LA CADERA INTERIOR DERECHA.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA SEGÚN LAS INSTRUCCIONES INDICADAS A LA PRESENTE SECCIÓN POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO.

LA SEGURIDAD ELÉCTRICA DE ESTA INSTRUMENTACIÓN ES ASEGURADA SOLAMENTE CUANDO LA MISMA ES CONECTADA CORRECTAMENTE A UNA EFICAZ INSTALACIÓN DE MISA A TIERRA COMO PREVISTO POR LAS VIGENTES NORMAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICAS.

EL CONSTRUCTOR DECLINA CADA RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE MISA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN.

EL APARATO TIENE QUE ADEMÁS SER INCLUSO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL CUYA EFICIENCIA TIENE QUE SER AVERIGUADA SEGÚN LAS NORMAS EN VIGOR.

ES PROHIBIDO EL EMPLEO DE ADAPTADORES, TOMAS MÚLTIPLES O ALARGADORES.

❖ CONTROLES PRELIMINARES GENÉRICOS

- ✓Averiguar que el plan de apoyo sea apto a soportar el peso del aparato y sea en llano.
- ✓Coloque el equipo a nivel. Si es necesario, regular la parte móvil de los pies de apoyo regulables hasta obtener un perfecto alineamiento; Eventualmente utilizar un adecuado nivel de nivel. La desviación máxima aconsejada por el plan horizontal es de +/-0,5 grados.
- ✓Todas las patas tienen que apoyar sobre el suelo. De este modo es asegurado el correcto funcionamiento de las puertas.
- ✓Para una suficiente circulación de aire y para evitar cualquier daño al circuito frigorífico cerciorarse que sea instalado con mínimos 50 milímetros de espacio libre a los lados y al menos 500 mm entre el techo y la parte superior
- ✓No pongas el aparato cerca de fuentes de calor, cuales hornos, radiadores, etcétera..) o en un lugar expuesto a la luz directa del sol y, si es necesario, aislar el aparato de cualquiera fuente de calor transmitida de la pared o del suelo. En el caso en que el aparato haya sido desplazado, es necesario esperar cierto tiempo antes de reponerlo en función. En particular si la manutención ha ocurrido con el aparato no vertical, hay que esperar al menos 2 horas.
- ✓Quite el plástico de protección de las superficies externas.
- ✓Lave la parte interna con agua tibia y jabón neutro.
- ✓Coloque el equipo lo más lejos posible de fuente de calor.
- ✓No impida que el aire circule libremente en el alojamiento de motor.
- ✓Las llaves de cierre (si disponibles) no deben estar al alcance de la mano de los niños.

✓ CONTROLES DE LA PARTE ELÉCTRICA

- ✓ El valor del atención y de la frecuencia de alimentación debe corresponder con el indicado en la etiqueta de matrícula del equipo (punto 6 del párrafo " DATOS DE MATRÍCULA ").
- ✓ Los conectores se deben fijar correctamente al cuadro eléctrico (durante el desplazamiento y el transporte las vibraciones podrían haber producido aflojamientos).
- ✓ Instale antes de la toma un fusible de 16 A.
- ✓ Ponga el interruptor general donde se conectará la clavija del cable de alimentación en la posición OFF.



ESTE APARATO SE CONECTA A LA RED DE ALIMENTACIÓN UTILIZANDO EL ENCHUFE SUMINISTRADO INCLUIDO.

UNA VEZ QUE SE HA INSTALADO EL APARATO, EL ENCHUFE DEBE SER FÁCILMENTE ACCESIBLE

- ✓ Verifique la compatibilidad de la toma con la clavija del equipo. Si fuera necesario haga cambiar la toma con otro de tipo adecuado por parte del personal professionalmente calificado. Este personal deberá verificar que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia absorbida por el equipo. Verifique que la clavija esté insertada en la toma.

❖ PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y VERIFICACIONES

- ✓Después de haber seguido con atención lo descrito arriba es posible arrancar el equipo:
- ✓Ponga el interruptor general donde se conectará la clavija del cable de alimentación en la posición ON.
- ✓Ponga el interruptor del equipo en la posición ON.
- ✓Transcurrido un minuto, el compresor arranca y la temperatura interior se ajusta al valor programado en fábrica.
- ✓No cargue el aparato hasta que la temperatura alcance el valor ajustado.
- ✓Si necesita cambiar los parámetros ajustados en fábrica, lea las instrucciones del Capítulo "Instrucciones de ajuste".



IMPORTANTE

ANTES DE INSERTAR LOS ALIMENTOS LLEVAR EL APARATO A RÉGIMEN.

RESPETAR LAS DISTANCIAS MÍNIMAS ENTRE LOS APARATOS Y POR LA VENTILACIÓN, (VER CONTROLES PRELIMINARES)

✓ FUNCIONAMIENTO

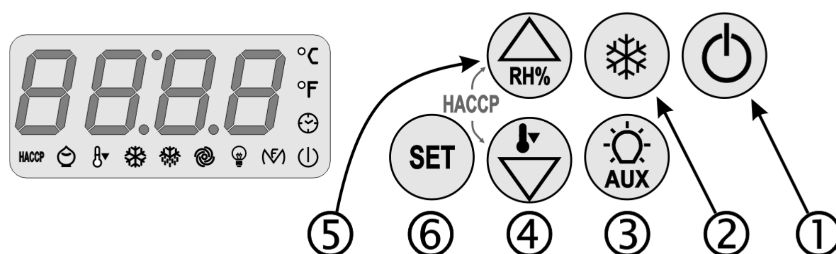
- ✓La correcta conservación de los productos alimenticios es un factor importante en la producción higiénica y segura de alimentos; además, mejora la eficacia de las actividades gastronómicas e influye en el consumo de energía. Respete las indicaciones dadas a continuación para obtener el máximo rendimiento del aparato.
- ✓Conserve siempre los productos sobre los estantes; no cargue productos en el fondo de la cámara.



IMPORTANTE

LOS PRODUCTOS SE DEBEN CARGAR EN EL APARATO DE TAL MANERA QUE EL AIRE PUEDA CIRCULAR LIBREMENTE ENTRE ELLOS. DEJE ESPACIOS VACÍOS ENTRE LOS PRODUCTOS Y EVITE QUE TOQUEN LAS PAREDES.
SI ES NECESARIO, AJUSTE LA DISTANCIA ENTRE LOS ESTANTES.

PANEL DE CONTROL



❖ **TECLADO Y FUNCIONES ASOCIADAS**

① **ON/STAND BY**

Al presionar el botón durante algunos segundos, el equipo se enciende/apaga.
A través de la entrada multifunción (si está presente) es posible encender/apagar a distancia.

② **DESCONGELACIÓN MANUAL**

Al presionar el botón durante algunos segundos, se activa una descongelación manual si la temperatura del evaporador lo permite y si no está activa la función Overcooling.
Si el intervalo de descongelación se termina mientras se está realizando un Overcooling, la descongelación se activa cuando la función se concluye

③ **LUZ DE LA CELDA** si el par. u1=0

Cuando se presiona la tecla auxiliar, la luz de la celda se enciende/apaga de manera manual.
A través de la entrada micropuerta también se puede encender/apagar la luz de la celda de manera automática

④ **Tecla DOWN**

Desplaza las voces del menú y disminuye los valores.
Al presionar la función Overcooling durante algunos segundos se activa sino está ya en curso, una descongelación, un goteo o la parada del ventilador del evaporador.
Durante la función Overcooling el setpoint de trabajo se disminuye de la temperatura y por el tiempo establecido por los parámetros.

⑤ **Tecla UP**

Desplaza las voces del menú y aumenta los valores.
Si se presiona durante algunos segundos activa la función para baja HR % (en el display aparece "**rhL**") o para alta HR % (en el display aparece "**rhH**") durante 10 s.
Si la función no está disponible, al presionar el botón se visualiza la indicación "**----**".

⑥ **SET POINT**

Permite acceder a la función de modificación del set point

❖ **BLOQUEO/DESBLOQUEO DEL TECLADO**

Si se mantienen presionados simultáneamente la tecla ③ y la tecla ① durante algunos segundos, el teclado se bloquea: El display visualiza "**Loc**".
Si se presionan de nuevo, el teclado se desbloquea: El display visualiza "**UnL**".

❖ **PONER A SILENCIO ÉL ALARMA (SI PRESIENTE)**

Pulsar brevemente una tecla cualquiera.

❖ **IMPOSTACIÓN DEL SET POINT**

Pulsar y conceder la tecla SET(⑥): el LED compresor relampagueará
Pulsar y conceder la tecla SOBRE(⑤) o la tecla ABAJO(④) entrar 15 s.
Pulsar y conceder la tecla SET(⑥) o no obres por 15 s; el LED compresor se apagará, después de ché el instrumento saldrá del procedimiento.

IMPORTANTE



NO EJECUTES NINGUNA MANUTENCIÓN CUANDO LA INSTRUMENTACIÓN ESTÁ EN ON O EN STAND BY.
DESCONECTARLO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

❖ **INDICACIONES**

LED	SIGNIFICADO
	ENCENDIDO: El compresor está encendido **INTERMITENTE** Modificación del Setpoint de trabajo en curso Protección del compresor en curso
	ENCENDIDO: Descongelación en curso **INTERMITENTE** Se ha solicitado la descongelación pero hay una protección del compresor en curso Goteo en curso Calentamiento del fluido refrigerante en curso
	ENCENDIDO: El ventilador del evaporador está encendido **INTERMITENTE:** Parada ventilador del evaporador en curso
	ENCENDIDO: Luz de la celda encendida de manera manual **INTERMITENTE:** Luz de la celda encendida de manera automática
	ENCENDIDO Las resistencias antiempañamiento se encenderán Salida auxiliar encendida manualmente Salida de alarma activada Las resistencias puerta se encenderán La válvula del evaporador se activará **INTERMITENTE:** Salida auxiliar encendida a distancia
	ENCENDIDO: Función Overcooling en curso
	ENCENDIDO: Alarma o error en curso
HACCP	**ENCENDIDO:** No se han visualizado todas las informaciones sobre las alarmas HACCP **INTERMITENTE:** Por lo menos una nueva alarma ha sido memorizada **APAGADO:** Se han visualizado todas las informaciones sobre las alarmas La lista de las alarmas HACCP ha sido cancelada
	ENCENDIDO: Función Energy Saving en curso
	ENCENDIDO: Hay que realizar el mantenimiento del compresor
°C	**ENCENDIDO:** La unidad de medida de las temperaturas es el grado Celsius
°F	**ENCENDIDO:** La unidad de medida de las temperaturas es el grado Fahrenheit
	ENCENDIDO: El instrumento está en stand-by

❖ **INDICACIONES**

CÓD	SIGNIFICADO
rhL	Se ha seleccionado la función baja HR %
rhH	Se ha seleccionado la función para alta HR %
Loc	El teclado está bloqueado El Setpoint de trabajo está bloqueado
- - - -	El funcionamiento solicitado no está disponible

❖ VISUALIZACIONES

TEMPERATURA DE LA CELDA

Visible con el instrumento encendido durante el funcionamiento normal.

TEMPERATURA DEL EVAPORADOR (con sonda evaporador presente)

Presione la tecla DOWN (④) durante algunos segundos y luego presione la tecla UP (⑤) o DOWN (④) para seleccionar “Pb2”.

Al presionar la tecla SET (⑥) en el display aparece la temperatura del evaporador. Presione de nuevo SET (⑥) o no opere para regresar a la visualización de la temperatura de la celda.

TEMPERATURA DEL CONDENSADOR (con sonda condensador presente)

Presione la tecla DOWN (④) durante algunos segundos y luego presione la tecla UP (⑤) o DOWN (④) para seleccionar “Pb3”.

Al presionar la tecla SET (⑥) en el display aparece la temperatura del condensador. Presione de nuevo SET (⑥) o no opere para regresar a la visualización de la temperatura de la celda.

CUENTA DE LAS HORAS DE FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR (si está presente)

Presione la tecla DOWN (④) durante algunos segundos y luego presione la tecla UP (⑤) o DOWN (④) para seleccionar “CH”.

Al presionar la tecla SET (⑥) en el display aparecen las horas de funcionamiento del compresor. Presione de nuevo SET (⑥) o no opere para regresar a la visualización de la temperatura de la celda.

❖ CONFIGURACIÓN DE LA FECHA Y DE LA HORA (SI ESTÁ PRESENTE)

Presione la tecla DOWN (④) durante algunos segundos y luego presione la tecla UP (⑤) o DOWN (④) para seleccionar “rtc”.

Al presionar la tecla SET (⑥) en el display aparecen en secuencia: “yy”, “mm”, “dd”, “hh” y “mm” seguidos por 2 números que corresponden respectivamente al año, al mes, al día, a la hora y a los minutos, valores que se regulan a través de las teclas UP (⑤) o DOWN (④).

Para salir del procedimiento presione ON/STAND-BY(①).

❖ FUNCIONES HACCP

El instrumento puede memorizar hasta 9 alarmas HACCP de cada tipología, y después la alarma más reciente sobreescribe la más vieja.

El instrumento proporciona las siguientes informaciones:

- el valor crítico
- la fecha y la hora de intervención de la alarma (si está presente rtc)
- la duración de la alarma (de 1 min a 99 h y 59 min, parcial si la alarma está en curso)

CODE	TIPO DE ALARMA	VALOR CRÍTICO
AL	Alarma temperatura de mínima	La mínima temperatura de la celda durante una alarma de este tipo
AH	Alarma temperatura de máxima	La máxima temperatura de la celda durante una alarma de este tipo
Id	Alarma entrada micro puerta	La máxima temperatura de la celda durante una alarma de este tipo
PF	Alarma de interrupción de la alimentación	La temperatura de la celda cuando se restablece la alimentación (par. AA)

Si la duración de la alarma de interrupción de la alimentación es tal que provoca el error del reloj, el instrumento no proporciona ninguna información sobre la duración de la alarma.

Cuando desaparece la causa que provocó la alarma, el display restablece el funcionamiento normal, excepto para la alarma de interrupción de la alimentación que necesita el restablecimiento de la visualización normal en modo natural (si el parámetro u1=3, al presionar una tecla se desactiva la salida de alarma).

El Led HACCP suministra informaciones sobe el estado de la memoria de las alarmas HACCP: Si está encendido, no se han visualizado todas las informaciones sobre las alarmas HACCP; si parpadea, el instrumento ha memorizado por lo menos una nueva alarma HACCP.

❖ VISUALIZACIÓN DE LAS INFORMACIONES SOBRE LAS ALARMAS HACCP

Para acceder al procedimiento:

- presione la tecla DOWN (④) por 2 s: El display visualiza la primera label.

- presione y suelte la tecla UP (⑤) o DOWN (④) la tecla para seleccionar “**LS**”.

- presione y suelte la tecla SET (⑥): El display visualiza uno de los códigos “**AL**”, “**AH**”, “**id**”.

Para seleccionar una alarma:

- presione y suelte la tecla UP (⑤) o DOWN (④) la tecla (por ej. para seleccionar “**AH**”).

Para visualizar las informaciones sobre la alarma:

- presione y suelte la tecla SET (⑥): El Led HACCP deja de parpadear y el display visualiza en secuencia las siguientes informaciones (por ejemplo):

INFO	SIGNIFICADO
8,0	el valor crítico es de 8,0 °C/8 °F
StA	el display visualizará la fecha y la hora de intervención de la alarma
y07	la alarma intervino en el 2007 (continúa...)
n03	la alarma intervino en el mes de marzo (continúa...)
d26	la alarma intervino el 26 de marzo de 2007
h16	la alarma intervino a las 16 (continúa...)
n30	la alarma intervino a las 16 y 30
Dur	el display visualizará la duración de la alarma
h01	la alarma duró 1 h (continúa...)
n15	la alarma duró 1 h y 15 min
AH3	la alarma seleccionada

Para salir de la secuencia de informaciones:

- Presione y suelte la tecla ON/STAND-BY(①): el display visualiza la alarma seleccionada (en el ejemplo "**AH3**").

Para salir del procedimiento:

- salga de la secuencia de informaciones
- presione o suelte la tecla UP (⑤) o la tecla DOWN (④) hasta que el display visualice la temperatura de la celda o no opere durante 60 s.

Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la label "**LS**" no se visualiza.

❖ BORRADO DE LA LISTA DE ALARMAS HACCP

- Mantenga presionada la tecla DOWN (④) durante 2 s: El display visualiza la primera label disponible.
- Presione la tecla UP (⑤) o DOWN (④) para seleccionar “**rLS**”.
- Presione la tecla SET (⑥).
- Presione la tecla UP (⑤) o DOWN (④) antes de 15 s para configurar “**149**”.
- Presione la tecla SET (⑥) o no opere durante 15 s: El display visualiza “**----**” intermitente durante algunos segundos y el Led HACCP se apaga. Luego el instrumento sale del procedimiento.

Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la label "**rLS**" no se visualiza

❖ CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS

Para acceder al procedimiento:

- Asegurarse de que no esté en curso ningún procedimiento
- pulsar UP (⑤) y DOWN (④) durante 4 s: la pantalla mostrará “PA”
- pulsar SET (⑥)
- pulsar UP (⑤) o DOWN (④) en 15 s para fijar “-19”
- pulsar SET (⑥) o no operar durante 15 s
- pulsar UP (⑤) y DOWN (④) durante 4 s: la pantalla mostrará “SP”.

Para seleccionar un parámetro:

- pulsar UP (⑤) o DOWN (④)

Para modificar un parámetro:

- pulsar SET (⑥)
- pulsar UP (⑤) o DOWN (④) en 15 s
- pulsar SET (⑥) o no operar durante 15 s.

Para salir del procedimiento:

- pulsar UP (⑤) y DOWN (④) durante 4 s o no operar durante 60 s.

Interrumpir la alimentación del instrumento después de la modificación de los parámetros.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LOS SIGUIENTES AVISOS SON ESPECIALMENTE IMPORTANTES EN CASO QUE EL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZADO SEA DE TIPO R290 (véase la referencia 13 en la página 2 de este manual y la chapa técnica del aparato)



ATENCIÓN

MANTENER LIBRES DE OBSTRUCCIONES LAS APERTURAS DE VENTILACIÓN EN EL ENVOLTORIO DEL APARATO O EN LA ESTRUCTURA DE ENCASTRE.

NO USAR DISPOSITIVOS MECÁNICOS U OTROS MEDIOS PARA ACELERAR EL PROCESO DE DESESCARCHE DIFERENTES DE LOS RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE.

NO DAÑAR EL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE

NO USAR APARATOS ELÉCTRICOS EN EL INTERIOR DE LOS COMPARTIMENTOS PARA LA CONSERVACIÓN DE LAS COMIDAS CONGELADAS DEL APARATO, SI ÉSTOS NO SON DEL TIPO RECOMENDADO POR EL FABRICANTE

Esta sección es dedicada al utilizador y es extremadamente importante para el regular funcionamiento en el tiempo del aparato.
Pocas operaciones ejecutadas con escrúpulo y periódicamente pueden evitar de deber recurrir a intervenciones de personal especializado.
Las operaciones de efectuar no solicitan conocimientos técnicos particulares



IMPORTANTE

ANTES DE DAR CURSO A CUALQUIERA OPERACIÓN DE MANUTENCIÓN O LIMPIEZA DEL APARATO DESCONECTARLO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

ATENCIÓN

NO LAVES EL APARATO CON CHORROS DE AGUA DIRIGIDOS Y A ALTA PRESIÓN.

EVITAR DIRIGIR EL AGUA SOBRE LAS PARTES ELÉCTRICAS.

❖ LIMPIEZA

La necesidad de limpiar el aparato depende en gran medida de la frecuencia de uso. Observe el uso y programe las operaciones de limpieza necesarias.
Para limpiar el interior y el exterior, utilice un detergente neutro o poco alcalino. Le recomendamos que limpie de vez en cuando el interior con un desinfectante. Las impurezas se pueden quitar con un paño húmedo. Quitando los estantes la limpieza del interior es más fácil.
No permita que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
Está prohibido utilizar un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
Nunca utilice objetos metálicos para limpiar el aparato porque se puede estropear.
Para efectuar una limpieza interior más esmerada es necesario remover las guías de soporte de las parrillas

IMPORTANTE

LOS APARATOS SON REALIZADOS DE ACERO INOXIDABLE RESISTENTE A LA CORROSIÓN CONSIGUIENTE DE NORMAL EMPLEO.

EVITAR EL EMPLEO DE SUSTANCIAS DETERGENTE O SISTEMAS DE LIMPIEZA QUE PUEDAN COMPROMETER DE ELLO LA INTEGRIDAD.

❖ MANUTENCIÓN DE RUTINA

BATERÍA DE CONDENSACIÓN

Es importante que la batería esté capaz de ofrecer el máximo cambio térmico. Averiguar por lo tanto que su superficie siempre esté libre de sucio o polvos que se puedan depositar él a causa de la acción de ventiladores.
Remover con el auxilio de una aspiradora, de un pincel o de un cepillo no metálico todas las impurezas tipo papel y polvos que se puedan depositar sobre la superficie de la batería evitando esmeradamente doblar o perjudicar las aletas o las palas de ventiladores.
En caso de presencia de panel filtrante, removerlo y limpiarlo. Al término reposicionarlo en la posición inicial. Si perjudicado o demasiado atascado, solicitar el repuesto y reemplazarlo.

JUNTAS DE LA(S) PUERTA(S)

Averiguar la integridad de las guarniciones de la puerta: es de fundamental importancia que sea garantizada una perfecta finca.

CABLE DE ALIMENTACÓN

Compruebe que el cable de alimentación que conecta el aparato con la toma de corriente no presente cortes, fisuras ni modificaciones que puedan comprometer su aislamiento. Si el cable necesita mantenimiento, contacte con el centro de asistencia técnica. . Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en cualquier caso por una persona con calificación similar, para evitar cualquier riesgo.

❖ PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Adopte las siguientes precauciones durante los períodos en que el aparato permanezca inactivo:

- Desenchufe el aparato de la toma de corriente;
- Quite todos los alimentos del aparato;
- Desescarche y limpie el interior;
- Deje la puerta entreabierta para facilitar la circulación de aire en el interior de manera que no se formen olores desagradables.
- Almacene el aparato de tal manera que nadie pueda quedar encerrado dentro de él.

❖ SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA [EXCEPTO EN LOS MODELOS CON PUERTAS VIDRIO]

Para sustituir la lámpara, es necesario efectuar las siguientes operaciones (el voltaje de la lámpara se indica en una etiqueta adhesiva):

- Apagar el aparato y desenchufar la toma de alimentación.
- Abrir la puerta.
- Quitar el vidrio de protección de la lámpara.
- Desenroscar la lámpara situada en el interior del cuadro de mandos y sustituirla por otra nueva de igual voltaje.
- Colocar el vidrio de protección.

❖ MÁXIMA CARGA DE LAS REJILLAS SUMINISTRADAS INCLUIDA (SI ESTÁN PREVISTAS)



IMPORTANTE

LAS REJILLAS SUMINISTRADAS INCLUIDAS SON ADECUADAS PARA SOPORTAR UNA CARGA MÁXIMA DE 50 KG CADA UNA.

LA CARGA DEBE DISTRIBUIRSE DE MANERA UNIFORME EN LA REJILLA Y SER COLOCADA DE MANERA QUE NO OBSTRUYA LA VENTILACIÓN EN EL APARATO.

AVERÍAS

❖ ALARMAS (SI ESTÁN PRESENTES)

CODE	TIPO DE ALARMA
SOLUCIONES ***CONSECUENCIAS***	
AL	**Alarma temperatura de mínima (alarma HACCP)**
Compruebe la temperatura de la celda / Compruebe la temperatura asociada a la alarma / Vea los parámetros A0 + A1 + A2 *Alarma memorizada / Salida alarma activada con u1=3*	
AH	**Alarma temperatura de máxima (alarma HACCP)**
Compruebe la temperatura de la celda / Vea los parámetros A4 y A5 *Alarma memorizada / Salida alarma activada con u1=3*	
id	**Alarma entrada micro puerta (alarma HACCP)**
Compruebe causas de la activación de la entrada / Vea los parámetros i0, i1 e i4 *Efecto como en el parámetro i0 / Alarma memorizada con i4=1 / Salida alarma memorizada con u1=3*	
PF	**Alarma de interrupción de la alimentación**
Compruebe las causas de la interrupción de la alimentación / Vea el parámetro AA / Presione una tecla para restablecer la visualización normal *Alarma memorizada con tiempo de interrup. superior al par. AA / Salida alarma activada con u1=3*	
iA	**Alarma de entrada multifunción**
Compruebe las causas de la activación de la entrada / Vea los parámetros i5 e i6 *Efecto establecido por el parámetro i5 / Salida alarma activada con u1=3*	
iSd	***Alarma de presostato***
Compruebe las causas de la activación de la entrada / Vea los parámetros i5, i6, i7, i8 e i9 / Apague y vuelva a encender el instrumento o interrumpa la alimentación *Los reguladores se apagan / Salida alarma activada con u1=3*	
COH	***Alarma condensador sobrecalentado***
Compruebe la temperatura del condensador / Vea el parámetro C6 *Salida alarma activada con u1=3*	
CSd	***Alarma de compresor bloqueado***
Compruebe la temperatura del condensador / Vea el parámetro C7 / Apague y vuelva a encender el instrumento: Si con el reencendido la temperatura del condensador todavía es > que el par. C7, hay que quitar la alimentación y limpiar el condensador *Compresor y ventilador del evaporador se apagan / Salida alarma activada con u1=3*	

Después de resolver la causa que ha determinado la alarma, el instrumento restablece el funcionamiento normal excepto para las siguientes alarmas, para las que es necesario:

- "PF" presione cualquier tecla
- "iSd" apague el instrumento o interrumpa la alimentación
- "CSd" apague el instrumento o interrumpa la alimentación

❖ ERRORES

CODE	SIGNIFICADO
SOLUCIONES ***CONSECUENCIAS***	
Pr1	**Error sonda celda**
Compruebe el tipo de sonda / Controle la integridad de la sonda / Controle la conexión instrumento-sonda / Compruebe la temperatura de la celda *Compresor encendido o apagado durante 10 min / La descongelación no se activa nunca / Salida alarma activada con u1=3*	
Pr2	**Error sonda evaporador**
Compruebe el tipo de sonda / Controle la integridad de la sonda / Controle la conexión instrumento-sonda / Controle la temperatura de la sonda evaporado *Descongelación activa durante 30 m con P3=1 / Descongelación a intervalos con P3=1 y d8=2 / El ventilador del evaporador funciona paralelamente al compresor con F0=3 o 4 / Salida alarma activada con u1=3*	
Pr3	**Error sonda condensador**
Compruebe el tipo de sonda / Controle la integridad de la sonda / Controle la conexión instrumento-sonda / Controle la temperatura de la sonda condensador *La alarma condensador sobrecalentado ("COH") no se activa nunca / La alarma compresor bloqueado ("CSd") no se activa nunca / Salida alarma activada con u1=3*	
rtc	**Error reloj**
Configure de nuevo la fecha y la hora. *Descongelación a intervalos con d8=3 / El HACCP no da informaciones sobre la fecha y la hora de intervención de la alarma / La función Energy Saving no está disponible en tiempo real / Salida alarma activada con u1=3*	

Después de eliminar la causa que determinó la alarma, el instrumento restablece el funcionamiento normal excepto para "rtc" (alarma reloj) que requiere la configuración de la fecha y de la hora

❖ AVERÍAS

En caso de desperfecto del aparato, compruebe la lista proporcionada a continuación para averiguar si puede restablecer su funcionamiento sin que tenga que intervenir la asistencia técnica; esta lista no cubre todas las situaciones que pueden averiguarse.

La intervención de un aparato de seguridad indica anomalía de funcionamiento; antes de restablecer averiguar y eliminar la causa.

Si el defecto persiste dirigís a la asistencia técnica acordándose de señalar la naturaleza del defecto, el código y el número de matrícula del aparato que él puede notar de la etiqueta técnica situado dentro del mismo.

PROBLEMA		
	Causa posible	
		Intervención
1	**EL APARATO NO PARTE**	
1.1	El aparato no está conectado correctamente a la alimentación	
		Controlar que la espina sea insertada correctamente en la toma de la corriente
2	**EL COMPRESOR PARA RARAMENTE**	
2.1	La temperatura del local es demasiado elevada	
		Ventile adecuadamente el local
2.2	El condensador del frigorífico está sucio	
		Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente
2.3	La carga de refrigerante es insuficiente	
		Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para detectar y reparar las fugas y para realizar la recarga
2.4	Las juntas de la(s) puerta(s) no aseguran la estanqueidad	
		Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución
2.5	El evaporador se llena de hielo	
		No introduzca alimentos calientes o con un alto tenor de agua y, si es necesario, realice un desescarche manual
2.6	Desperfecto del(de los) motoventilador(es)	
		Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución
3	**DERRAME DE LA BANDEJA DE EVAPORACIÓN DE CONDENSADOS**	
3.1	Frecuente introducción de productos alimenticios calientes y con alto tenor de agua.	
		No introduzca productos alimenticios calientes o con alto tenor de agua
3.2	Las puertas y/o los cajones se abren con demasiada frecuencia	
		Preste mayor atención a las condiciones de empleo del aparato
4	**TEMPERATURA DEL COMPARTIMIENTO INSUFICIENTE**	
4.1	El condensador del frigorífico está sucio	
		Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente
4.2	Escasa aireación de la zona adyacente al vano técnico	
		Sacar eventuales obstrucciones.
4.3	Entrada de aire caliente en el compartimiento	
		Controlar que la puerta cierre correctamente y que la guarnición sea funcional. Si no es posible restablecer la función, dirigir a un centro asistencia competente por la eventual sustitución y regulación
4.4	El evaporador se llena de hielo	
		Realice un desescarche manual

FUNCTIONELE BESCHRIJVING ONTVANGST EN ONTMANTELING

❖ TOEGESTANE GEBRUIK

- ✓Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door mensen (met inbegrip van kinderen) met gereduceerde geestelijke of motorische bekwaamheden, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zijn onder het toezicht staan, van of geïnstrueerd worden over het gebruik door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid
- ✓Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen
- ✓De apparaten zijn ontworpen voor installatie binnen en mogen uitsluitend gebruikt worden voor het bewaren van voeding en dranken
- ✓De constructeur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen voortvloeiend uit het gebruik van het toestel voor andere doeleinden.
- ✓Bewaar geen etenswaren in rechtstreeks contact met de structuur.
- ✓De constructie van het toestel en de capaciteit van de condensatie-eenheid werden uitsluitend ontworpen voor het bewaren van voorgekoelde producten.
- ✓Plaats nooit koolzuurhoudende dranken in het compartiment voor lage temperatuur: ze kunnen ontploffen.
- ✓Plaats nooit warme vloeistoffen of voeding, en vul de recipiënten met deksel nooit tot helemaal bovenaan.
- ✓Overschrijdt nooit de belastingslimieten vermeld op het hiervoor bestemde etiket binnenin de cel.
- ✓In alle toestellen zijn er oppervlakken die bedekt geraken met rijp. Naargelang het model, kan dit rijp automatisch verwijderd worden (automatisch ontdooien) ofwel manueel. Probeer nooit het rijp weg te nemen met een puntig voorwerp, het toestel zou onherroepelijk beschadigd kunnen worden.
- ✓Gebruik geen mechanisch toestel of ander kunstmatig middel om het proces van ontdooien te versnellen.
- ✓De Fabrikant is vrijgesteld van iedere verantwoordelijkheid met ongeldig worden van de waarborg in geval van elektrische en/of mechanische wijzigingen.
- ✓Forceringen die niet uitdrukkelijk toegelaten zijn en die de aanwijzingen vermeld in deze handleiding niet respecteren, maken de waarborg ongeldig.

❖ CONTROLE BIJ ONTVANGST

De apparaten worden verstuurd in hiervoor bestemde beschermingsverpakkingen. Controleer bij ontvangst of het apparaat geen beschadiging heeft ondervonden tijdens het transport en of deze volledig is met alle onderdelen zoals bij bestelling. Bij zichtbare schade, noteer onmiddellijk de vastgestelde schade op het transportbegeleidend document, met het opschrift : "ONTVANGST ONDER VOORBEHOUD WEGENS ZICHTBARE SCHADE AAN VERPAKKING" zodat het vervoerbedrijf de schadevergoeding kan bekomen op de verzekering.

BELANGRIJK

ALLE HIERNA VERMELDE HANDELINGEN MOETEN UITGEVOERD WORDEN CONFORM DE GELDENDE VEILIGHEIDSNORMEN, ZOWEL WAT BETREFT HET GEBRUIKTE GEREEDSCHAP ALS WAT BETREFT DE WERKWIJZEN.

OPGEPAST



VOORALEER VERPLAATSINGEN UIT TE VOEREN, VERZEKER U ERVAN DAT DE HEFCAPACITEIT AANGEPAST IS AAN HET GEWICHT VAN HET APPARAAT IN KWESTIE.

❖ VERPLAATSING

VERPLAATSING met HEFTRUCK of GELIJKAARDIG Breng de vorken vooraan of achteraan in bij het voetstuk in hout waarop het apparaat staat. Ga verder met het opheffen en verzeker u ervan dat het apparaat in evenwicht is.

OPGEPAST



TIJDENS DE VERPLAATSING NIET ONDERSTEBOVEN KEREN OF KANTELEN.
INDIEN HET TRANSPORT NET ANDERS KAN GEBEUREN DAN HORIZONTAAL; WACHT MINSTENS 2 UUR VOORALEER IN WERKING TE ZETTEN.

WAARSCHUWINGEN



HET NALEVEN VAN DE AANBEVELINGEN WEERGEGEVEN OP DE BUITENKANT VAN DE VERPAKKING GARANDEERT EEN FYSISCHE EN FUNCTIONELE INTEGRITEIT VAN HET APPARAAT VOLLEDIG TEN VOORDELE VAN DE EINDGEBRUIKER. BIJGEVOLG WORDT AANGERADEN OM:

- MET ZORG TE VERPLAATSEN
- OP EEN DROGE PLAATS TE HOUDEN
- ABSOLUUT TE VERMIJDEN OM OP HET APPARAAT ANDERE VOORWERPEN TE PLAATSEN.

❖ WEGNEMEN VERPAKKING

Verpakking in karton

Snijd de sluitbandijzers los met een schaar.
Neem het karton van de verpakking weg.

Verpakking in hout

Maak de houten panelen los, te beginnen vooraan en met deze bovenaan.
Neem de bescherming in nylon weg door deze los te maken van het deel bovenaan.

Verpakking in nylon

Na de fixatiekleefband weggenomen te hebben, de bescherming in nylon wegnemen door deze los te maken van het deel bovenaan van het apparaat.
Hef het apparaat op om van het voetstuk af te scheiden.
Plaats het apparaat op de grond in overeenstemming met van het vooraf bestemde plaatsingspunt.
Controleer of er geen zichtbare beschadigingen zijn.
Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen, daar deze een bron van gevaar voor hen kan vormen.
De verpakkingsproducten verwijderen door ze naar de inzamelcentra of gespecialiseerde recyclagecentra te brengen (houdt u aan de geldende normen).
Controleer of het registratienummer overeenkomt met deze vermeld in het begeleidende document.

❖ ONTMANTELING

- ✓Onze toestellen bevatten koelvloeistof, volgens de Europese Reglementering C.E. n. 2037/2000 van 29 juni 2000, beschreven in het registratielabel; bovendien bestaat het toestel uit herbruikbare of recycleerbare onderdelen en materialen. Daarom is het belangrijk dat op het einde van het gebruik van het toestel deze verstuurd wordt naar ecologische centra voor afvalverwerking. De deur wegnemen is de beste manier om ervoor te zorgen dat niemand binnenin opgesloten zou kunnen blijven.
- ✓Het toestel mag niet weggeworpen worden samen met huishoudelijk afval en schrootafval. Beschadiging van het koelcircuit moet vermeden worden.

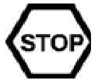
BELANGRIJK



RESPECTEER DE PLAATSELIJK GELDENDE NORMEN VOOR DE ONTMANTELING VAN DIT SOORT APPARATEN.



IN WERKING ZETTEN



BELANGRIJK

VOORALEER HET APPARAAT AAN TE SLUITEN, VERZEKER U ERVAN DAT DE GEGEVENS OP HET LABEL IN OVEREENSTEMING ZIJN MET DEZE VAN HET ELEKTRISCHE NET

HET REGISTRATIELABEL MET VERMELDING VAN DE ELEKTRISCHE GEGEVENS NOODZAKELIJK VOOR DE INSTALLATIE BEVINDT ZICH TER HOOGTE VAN DE KANT BOVENAAN RECHTS VAN HET BEDIENINGSPANEEL VOORAAN OF OP DE RECHTERFLANK VAN DE CEL.

DE INSTALLATIE MOET UITGEVOERD WORDEN VOLGENS DE INSTRUCTIES VERMELD IN DEZE SECTIE DOOR PROFESSIONEEL GEKWALIFICEERD PERSONEEL.

DE ELEKTRISCHE VEILIGHEID VAN DIT TOESTEL IS ENKEL VERZEKERD WANNEER DEZE CORRECT AANGESLOTEN IS OP EEN EFFICIËNTE INSTALLATIE VOOR AARDING ZOALS VOORZIEN DOOR DE GELDENDE ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSNORMEN.

DE CONSTRUCTEUR WIJST IEDERE VERANTWOORDELIJKHEID AF VOOR EVENTUELE SCHADE VEROORZAAKT OMDAT ER GEEN AARDING VAN HET SYSTEEM VOORZIEN IS.

HET APPARAAT MOET BOVENDIEN OPGENOMEN ZIJN IN EEN EQUIPOTENTIAAL SYSTEEM WAARVAN DE EFFICIËNTIE GECONTROLEERD MOET WORDEN VOLGENS DE GELDENDE NORMEN.

HET GEBRUIK VAN ADAPTERS, MULTISTEKKERS, EN/OF VERLENGKABELS IS VERBODEN.

❖ GENERISCHE VOORAFGAANDELIJKE CONTROLES

- ✓Controleer of het steunoppervlak aangepast is om het gewicht van het apparaat te dragen en vlak is.
- ✓Plaats het apparaat waterpas. Gebruik eventueel de beweegbare delen van de regelbare voetjes teneinde een perfecte uitlijning te bekomen. Gebruik hiervoor eventueel een waterpas. De aanbevolen maximale afwijking van het horizontale vlak is +/-0,5 graden.
- ✓Alle pootjes moeten op de vloer steunen. Op deze manier wordt de correcte werking van de deuren verzekerd.
- ✓Voor een voldoende luchtcirculatie en om iedere schade aan het koelcircuit te vermijden, moet men ervoor zorgen dat er minstens 50 millimeter vrije ruimte aan de zijkanten en minstens 500 mm tussen het plafond en het deel bovenaan is.
- ✓Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen (zoals ovens, radiatoren, enz...) of in een plaats blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht en, naargelang de situatie, isoleer het apparaat van elke warmtebron die door de wand of de vloer straalt.
- ✓In geval het toestel verplaatst werd, moet men een zekere tijd wachten vooraleer terug in werking te zetten. In het bijzonder wanneer de verplaatsing gebeurde terwijl het toestel niet verticaal was, moet men minstens 2 uur wachten.
- ✓Verwijder het plastiek ter bescherming van de externe oppervlakken.
- ✓Was de binnenkant met lauw water en neutrale zeep.
- ✓Verhinder de vrije circulatie van de lucht niet in de machinekamer.
- ✓De veiligheidssleutels (indien beschikbaar) mogen niet binnen het bereik van kinderen zijn.

❖ VOORAFGAANDELIJKE CONTROLO'S BIJ HET ELEKTRISCHE DEEL

- ✓De waarde van de spanning en van de netfrequentie moet overeenkomen met deze vermeld op het registratielabel van het toestel (punt 6 van de paragraaf "Registratiegegevens").
- ✓De connectoren moeten correct vastgemaakt zijn aan het elektrische schakelbord (tijdens het verplaatsen en het transport zouden trillingen het loskomen hebben kunnen veroorzaakt).
- ✓Instaleer vóór de stekker een zekering van 16A.
- ✓Zet de algemene schakelaar waaraan de stekker van de voedingskabel aangesloten zal worden op OFF.



DIT APPARAAT MOET OP HET VOEDINGSNET AANGESLOTEN WORDEN MET DE BIJGELEVERDE STEKKER.

IS HET APPARAAT EENMAAL GEÏNSTALLEERD DAN MOET DE STEKKER GEMAKKELIJK TOEGANKELIJK BLIJVEN

- ✓Controleer de compatibiliteit van het stopcontact met de stekker van het apparaat. Indien nodig het stopcontact laten vervangen door een ander aangepast type door professioneel gekwalificeerd personeel. Deze moeten ook verzekeren dat de doorsnede van de kabels van het stopcontact geschikt zijn voor het door het toestel opgenomen vermogen.
- ✓Controleer of de stekker in het stopcontact ingebracht is.

❖ IN WERKING ZETTEN – CONTROLES

- ✓Na het minutieus uitvoeren van wat hierboven uitgelegd is kan men het apparaat aanzetten :
- ✓Switch de algemene schakelaar waarop de stekker van de voedingskabel aangesloten naar de positie ON.
- ✓Zet de schakelaar van het apparaat in positie ON. .
- ✓Na 1 minuut start de compressor en de interne temperatuur wordt aangepast aan de door de fabriek ingestelde waarde.
- ✓Laadt het toestel niet totdat de temperatuur de vooraf ingestelde waarde niet heeft bereikt.
- ✓Bekijk de SET POINT en stel eventueel de gewenste waarde in op basis van het type bewaard product.
- ✓Voor de werkwijzen met betrekking tot het wijzigen van de vooraf bepaalde waarde in de fabriek, raadpleeg de sectie BEDIENINGSPANEEL.



BELANGRIJK

VOORALEER VOEDINGSWAREN IN TE BRENGEN, LAAT HET APPARAAT OP TOEREN KOMEN.

RESPECTEER DE MINIMUM AFSTANDEN TUSSEN TOESTELLEN EN VOOR DE VENTILATIE (ZIE VOORAFGAANDELIJKE CONTROLES).

✓ WERKING

- ✓De correcte bewaring van de levensmiddelen is een belangrijke factor voor de hygiënische en veilige bereiding van voeding en verbetert bovendien de efficiëntie van de gastronomische activiteiten, en beïnvloedt het energieverbruik. Respecteer de hieronder vermelde instructies om een maximaal rendement van het toestel te verkrijgen.
- ✓De producten moeten altijd bewaard worden op de schappen; de producten niet op de bodem van de cel leggen.

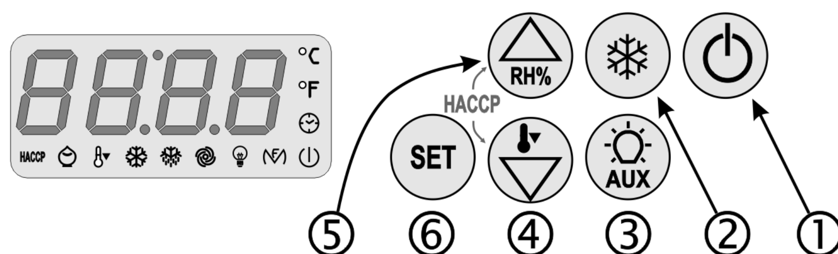


BELANGRIJK

DE PRODUCTEN MOETEN ZODANIG IN HET TOESTEL GEKLASSEERD WORDEN DAT ER EEN VRIJE LUCHTSTROOM BLIJFT.

LAAT VOLDOENDE VRIJE RUIMTE TUSSEN DE PRODUCTEN EN RANGSCHIK ZE NIET TEGEN DE WANDEN. INDIEN NODIG DE AFSTAND TUSSEN DE SCHAPPEN AANPASSEN.

BEDIENINGSPANEEL



❖ TOETSENBORD EN GEASSOCIEERDE FUNCTIES

ON/STAND BY

Door enkele seconden de toets in te drukken, gaat het toestel aan/uit. Via de multifunctie ingang (indien aanwezig) kan men van op afstand aanzetten/uitzetten.

MANUEEL ONTDOOIEN

Door de toets enkele seconden in te drukken wordt het manueel ontdooien geactiveerd als de temperatuur van de verdamper dit toelaat, op voorwaarde dat de functie Overcooling niet actief is.
Als het interval voor ontdooien vervalt terwijl een Overcooling bezig is, wordt de ontdooiing geactiveerd na voltooiing van deze functie

aux LICHT CEL als par. u1=0

Door de hulptoets in te drukken gaat het licht in de cel manueel aan/uit.
Via de ingang microdeur kan men het licht in de cel ook automatisch aandoen/uitdoen

toets DOWN

Doorloopt de trefwoorden van het menu en vermindert de waarden.
Indien enkele seconden ingedrukt, wordt de functie Overcooling geactiveerd als er nog geen ontdooiing, een uitdrupppelen of de stilstand van de ventilator van de verdamper actief is,
Tijdens de functie Overcooling wordt het werksetpoint verminderd met de temperatuur en gedurende de tijd bepaald door parameters.

toets UP

Indien enkele seconden ingedrukt, wordt de functie voor lage UR% (op het display verschijnt "rhL") of voor hoge UR% (op het display verschijnt "rhH") gedurende 10 sec geactiveerd.
Als de functie niet beschikbaar is, veroorzaakt een druk op de toets de weergave van de aanduiding "----".

set SET POINT

Hiermee kan men naar de functie gaan voor wijzigen van het setpoint.

❖ BLOKKERING/DEBLOKKERING TOETSENBORD

Door tegelijk de toets (aux) en de toets (⏻) enkele seconden lang ingedrukt te houden, wordt het toetsenbord geblokkeerd: het display toont "Loc".
Door de toets opnieuw in te drukken wordt het toetsenbord gedeblokkeerd: het display toont "UnL"

❖ STILLEGGEN BUZZER (indien aanwezig)

Druk kort op eender welke toets.

❖ INSTELLING VAN SET POINT

- de toets SET(⑥) indrukken en loslaten: het LED compressor zal • knipperen:
- de toets UP (⑤) indrukken en loslaten of de toets DOWN (④) binnen 15 s.
- de toets SET (⑥) indrukken en loslaten of niets doen gedurende 15 s het LED compressor zal uitgaan, waarna het instrument de procedure verlaat.

❖ BELANGRIJK



ER GEEN ONDERHOUD UIT WANNEER HET TOESTEL OP ON STAAT OF IN STAND-BY.
LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE STROOMNET.

❖ SIGNALERINGEN

LED	BETEKENIS
	AAN: De compressor is aan **KNIPPEREND:** Wijzigt het Setpoint van de bewerking in uitvoering Bescherming van de compressor bezig
	AAN: Ontdooiing bezig **KNIPPEREND:** Aanvraag om te ontdooien, maar met een bescherming van de compressor in uitvoering Uitdruppelen bezig Opwarming van de koelvloeistof bezig
	AAN: De ventilator van de verdamper is aan **KNIPPEREND:** Stop ventilator van de verdamper bezig
	AAN: Licht in de cel is aan in manuele modus **KNIPPEREND:** Licht in de cel is aan in automatische modus
	AAN: De ontwasemweerstanden zullen aan zijn Hulpuitgang aan in manuele modus Uitgang alarm geactiveerd De deurweerstanden zullen aan zijn De klep van de verdamper zal geactiveerd zijn **KNIPPEREND:** Hulpuitgang aan in modus op afstand beheerd
	AAN: Functie Overcooling bezig
	AAN: Er doet zich een alarm of fout voor
HACCP	**AAN:** Niet alle inlichtingen betreffende HACCP-alarmen werden weergegeven **KNIPPEREND:** Er werd minstens één nieuw alarm in het geheugen opgeslagen **UIT:** Alle inlichtingen betreffende de alarmen werden weergegeven Lijst met HACCP-alarmen werd gewist
	AAN: Functie Energy Saving in uitvoering
	AAN: Aanvraag voor onderhoud van de compressor
°C	**AAN:** De meeteenheid van de temperaturen zal Celsiusgraden zijn
°F	**AAN:** De meeteenheid van de temperaturen zal graden Fahrenheit zijn
	AAN: Het instrument is in stand-by

❖ INDICATIES

COD.	BETEKENIS
rhL	Lage functie UR% geselecteerd
rhH	Functie voor hoge UR% geselecteerd
Loc	Het toetsenbord is geblokkeerd Het werk-Setpoint is geblokkeerd
- - - -	Gevraagde werking is niet beschikbaar

❖ WEERGAVE

CELTEMPERATUUR

Zichtbaar als het instrument aan is tijdens de normale werking..

TEMPERATUUR VERDAMPER (met verdampersonde aanwezig))

Druk gedurende enkele seconden op de toets DOWN (④), daarna op de toets UP (⑤) of DOWN (④) drukken om “Pb2” te selecteren.
Door op de toets SET (⑥) te drukken, verschijnt op het display de temperatuur van de verdamper. Druk opnieuw op SET (⑥) of niets doen om terug te keren naar de weergave van de celtemperatuur.

TEMPERATUUR CONDENSATOR (met condensatorsonde aanwezig)

Druk gedurende enkele seconden op de toets DOWN (④), daarna op de toets UP (⑤) of DOWN (④) drukken om “Pb3” te selecteren.
Wanneer men de toets SET (⑥) indrukt, verschijnt op het display de temperatuur van de conensator. Druk opnieuw op SET (⑥) of niets doen om terug te keren naar de weergave van de celtemperatuur.

URENTELLER WERKING COMPRESSOR (indien aanwezig)

Druk gedurende enkele seconden op de toets DOWN (④), daarna op de toets UP (⑤) of DOWN (④) drukken om “CH” te selecteren.
Door op de toets SET (⑥) te drukken, verschijnt op het display de werkuren van de compressor. Druk opnieuw op SET (⑥) of niets doen om terug te keren naar de weergave van de celtemperatuur.

❖ INSTELLING DATUM EN UUR (INDIEN AANWEZIG)

Druk gedurende enkele seconden op de toets DOWN (④), daarna op de toets UP (⑤) of DOWN (④) drukken om “rtc” te selecteren.
Door op de toets SET (⑥) te drukken, verschijnt achtereenvolgens op het display: “yy”, “mm”, “dd”, “hh” en “mm” gevolgd door 2 cijfers die overeenkomen met respectievelijk het jaar, de maand, de dag, het uur en de minuten, waarden die wijzigbaar zijn met de toetsen UP (⑤) of DOWN (④).
Op ON/STAND-BY(①). drukken om de procedure te verlaten.

❖ FUNCTIES HACCP

Het instrument kan tot 9 HACCP alarmen van ieder type un het gehegen opslaan, waarna het recentste alarm het oudste gaat overschrijven.
Het instrument levert de volgende inlichtingen:
• de kritische waarde
• de datum en het uur waarop het alarm zich voordeed (indien rtc aanwezig)
• de tijdsduur van het alarm (van 1 min tot 99 u en 59 min, gedeeltelijk als het alarm bezig is).

COD.	TYPE ALARM	KRITISCHE WAARDE
AL	alarm minimumtemperatuur	de minimumtemperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type
AH	alarm maximumtemperatuur	de maximumtemperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type
Id	alarm ingang micro deur	de maximumtemperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type
PF	alarm onderbreking van de voeding	de temperatuur van de cel bij het herstel van de voeding (par. AA)

Als de tijdsduur van het alarm onderbreking van de voeding dusdanig is dat ze een uurwerkfout veroorzaakt, zal het instrument geen enkele informatie geven wat betreft de tijdsduur van het alarm.
Wanneer de oorzaak waardoor het alarm optrad verdwijnt, herneemt het display de normale werking, behalve voor het alarm onderbreking van de voeding, dat het herstel van de normale weergave op natuurlijke wijze vereist (als de parameter u1 = 3, wordt de alarmuitgang gedeactiveerd door op een toets te drukken).
Het LED HACCP geeft de inlichtingen betreffende de status van het geheugen met de HACCP-alarmen: indien aan worden alle inlichtingen betreffende de HACCP-alarmen niet weergegeven, indien knipperend zal het instrument minstens één nieuw HACCP-alarm in het geheugen hebben opgeslagen.

❖ WEERGAVE VAN DE INLICHTINGEN BETREFFENDE DE HACCP-ALARMEN

- druk gedurende 2 s op de toets DOWN (④): het display toont het eerste label.
- de toets UP (⑤) of de toets DOWN (④) indrukken en weer loslaten om “**LS**” te selecteren.
- de toets SET (⑥) indrukken en weer loslaten: het display toont één van de codes “**AL**”, “**AH**”, “**id**”.

Om een alarm te selecteren:
- de toets UP (⑤) of de toets DOWN (④) indrukken en weer loslaten (vb. om “**AH**” te selecteren).

Om de inlichtingen betreffende het alarm weer te geven:
- de toets SET (⑥) indrukken en weer loslaten: het LED HACCP stopt met knipperen en het display geeft achtereenvolghens de volgende inlichtingen (bij wijze van voorbeeld):

INFO	BETEKENIS
8,0	de kritische waarde is 8,0 °C/8 °F
StA	het display zal de datum en het uur weergeven waarop het alarm zich heeft voorgedaan
y07	het alarm heeft zich voorgedaan in 2007 (vervolg...)
n03	het alarm heeft zich voorgedaan in de maand maart (vervolg...)
d26	het alarm heeft zich voorgedaan op 26 maart 2007
h16	het alarm heeft zich voorgedaan om 16 (vervolg...)
n30	het alarm heeft zich voorgedaan om 16u30
Dur	het display zal de tijdsduur van het alarm weergeven
h01	het alarm heeft 1 u geduurd (vervolg ...)
n15	het alarm heeft 1 u en 15 min geduurd
AH3	het geselecteerde alarm

Om de opsomming van inlichtingen te verlaten:
- de toets ON/STAND-BY(①) indrukken en weer loslaten: het display geeft het geselecteerde alarm weer (in het voorbeeld “AH3”).

Om de procedure te verlaten:
- om de opsomming van inlichtingen te verlaten
- de toets UP (⑤) of de toets DOWN (④) indrukken en weer loslaten tot het display de temperatuur van de cel weergeeft, of gedurende 60 s niets doen.

Indien het instrument geen enkel alarm in het geheugen heeft, wordt het label “LS” niet weergegeven

❖ DE LIJST MET HACCP-ALARMEN WISSEN

Houd de toets DOWN (④) gedurende 2 sec. ingedrukt: het display toont het eerste beschikbare label.
- Druk op de toets UP (⑤) of DOWN (④) om “rLS” te selecteren.
- Druk op de toets SET (⑥) .
- Druk binnen 15 sec. op de toets UP (⑤) of DOWN (④) om “149” in te stellen.
- Druk op de toets SET (⑥) ofwel gedurende 15 sec. niets doen: het display geeft gedurende enkele seconden knipperend “----” weer, en het LED HACCP gaat uit, waarna het instrument de procedure verlaat.

Indien het instrument geen enkel alarm in het geheugen heeft, wordt het label “rLS” niet weergegeven.

❖ INSTELLING VAN DE PARAMETERS

Handel als volgt om toegang tot de procedure te krijgen:
• controleer of geen enkele procedure in uitvoering is
• druk gedurende 4 s op UP (⑤) en DOWN (④): het display zal “PA” tonen
• druk op SET (⑥)
• druk binnen 15 s op UP (⑤) of DOWN (④) om “-19” in te stellen
• druk op SET (⑥) of doe niets gedurende 15 s
• druk 4 s op UP (⑤) en DOWN (④): het display zal “SP” tonen.

Om een parameter te selecteren:
• druk op UP (⑤) of DOWN (④)

Om een parameter te wijzigen:
• druk op SET (⑥)
• druk binnen 15 s op UP (⑤) of DOWN (④)
• druk op SET (⑥) of doe niets gedurende 15 s.

Om de procedure te verlaten:
• druk gedurende 4 s op UP (⑤) en DOWN (④) of doe niets gedurende 60 s. Onderbreek de voeding naar het instrument nadat de parameters gewijzigd zijn.

REINIGEN EN ONDERHOUD

DE VOLGENDE WAARSCHUWINGEN ZIJN BIJZONDER BELANGRIJK ALS DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF VAN HET TYPE R290 IS
(zie referentie 13 op pagina 2 van deze handleiding en het technische gegevensplaatje van het apparaat)



LET OP

HOUD DE VENTILATIEOPENINGEN IN DE OMBOUW VAN HET APPARAAT, OF IN DE INBOUWSTRUCTUUR, VRIJ VAN OBSTRUCTIES.

GEBRUIK GEEN ANDERE MECHANISCHE WERKTUIGEN OF MIDDELEN OM HET ONTDOOIPROCES TE VERSNELLEN DAN DIE, DIE DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN WORDEN.

HET KOELCIRCUIT NIET BESCHADIGEN.

GEBRUIK GEEN ELEKTRISCHE APPARATEN BINNENIN DE COMPARTIMENTEN VOOR DE BEWARING VAN BEVROREN VOEDSEL ALS DIE NIET VAN HET DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN TYPE ZIJN.

Deze sectie is bestemd voor de eindgebruiker en is uitermate belangrijk voor de goede werking van het apparaat na verloop van tijd.
Met weinig handelingen die zorgvuldig en regelmatig uitgevoerd zijn kan men vermijden dat interventies door gespecialiseerd personeel dienen te gebeuren.
De uit te voeren handelingen vereisen geen bijzondere technische kennis



BELANGRIJK

VOORALEER OM HET EVEN WELK ONDERHOUD OF REINIGING VAN HET APPARAAT UIT TE VOEREN, MOET MEN HET TOESTEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE STROOMNET.

OPGEPAST

HET TOESTEL NIET WASSEN MET RECHTSTREEKSE WATERSTRALEN ONDER HOGE DRUK.

VERMIJDT DAT WATER IN CONTACT KOMT MET DE ELEKTRISCHE DELEN.

❖ REINIGING

De noodzaak om het toestel te reinigen hangt in grote mate af van de gebruiksfrequentie.
Observeer het gebruik en programmeer de reinigingen in functie hiervan.
Om de binnenkant en de buitenkant te reinigen, gebruik een neutraal of licht alkalisch detergent. Het is aangeraden om af en toe de binnenkant te reinigen met een desinfecterend middel. De onzuiverheden kunnen verwijderd worden met een vochtige doek. Het verwijderen van de legplanken vergemakkelijkt het reinigen binnenin.
Gebruik nooit metalen voorwerpen om het toestel te poetsen; dit zou beschadiging kunnen veroorzaken.
Om een grondigere reiniging binnenin te kunnen doen, moet men de geleiders van de roostersteun wegnemen.

BELANGRIJK

DE APPARATEN WORDEN GEREALISEERD IN INOX STAAL BESTAND TEGEN CORROSIE VOORTVLOEIEND UIT NORMAAL GEBRUIK. VERMIJD HET GEBRUIK VAN DETERGETN SUBSTANTIES OF REINIGINGSSYSTEMEN DIE DE INTEGRITEIT KUNNEN AANTASTEN.

❖ GEWOON ONDERHOUD

CONDENSBATTERIJ

Het is belangrijk dat de batterij in staat is om maximaal warmte-uitwisseling te geven. Controleer Daarom of zijn oppervlak altijd vrij is van vuil of stof, die afgezet kunnen zijn als gevolg van de werking van de elektroventilatoren.
Verwijder met behulp van een stofzuiger, een kwast of een niet-metalen borstel alle onzuiverheden type papier en stof, die afgezet kunnen zijn op het oppervlak van de batterij, en let goed op om de vleugels of de schoepen van de motorventilator niet te plooien of te beschadigen.
In geval van aanwezigheid van een filterpaneel, deze verwijderen en reinigen. Daarna op de originele plaats terugplaatsen. Indien beschadigd of teveel verstopt, een wisselstuk aanvragen en vervangen.

DICHTINGEN DEUR

Controleer de staat van de dichtingen van de deur: het is van fundamenteel belang dat een perfecte dichting verzekerd is.

VOEDINGSKABEL

Controleer of de voedingskabel die het apparaat met het stopcontact verbindt geen scheuren, barsten of andere veranderingen vertoont die de isolering kunnen in het gedrang brengen. Contacteer een bevoegd centrum voor assistentie in geval een onderhoud nodig mocht zijn. Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant of door diens technische assistentiedienst, of hoe dan ook door iemand met een gelijkaardige kwalificatie, zodat ieder risico voorkomen wordt.

❖ LANGDURIGE STILSTAND

In geval van langdurige inactiviteit, ga als volgt tewerk:
Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
Maak het apparaat leeg en reinig zoals beschreven onder het trefwoord REINIGEN.
Zet de deuren op een kier om te vermijden dat er zich onaangename geuren ontwikkelen.
Bescherm de compressorgroep tegen stof.

❖ LAMP VERVANGEN [NIET VOOR MODELLEN MET GLAZEN DEUREN]

Voor het vervangen van het lampje moet men de instructies hierna volgen (het type lampje wordt vermeld op een zelfklevend etiket):
- Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
- Open de deur en neem het beschermglas van het lampje weg;
- Draai het lampje los binnen in het instrumentenbord en vervang door een nieuw met identieke kenmerken;
- Herplaats het beschermglas.

❖ MAXIMUMBELASTING VAN DE BIJGELEVERDE ROOSTERS (INDIEN AANWEZIG)



BELANGRIJK

IEDER BIJGELEVERD ROOSTER KAN EEN MAXIMUMGEWICHT VAN 50 KG ONDERSTEUNEN.

DE LADING MOET GELIJKMATIG OVER HET ROOSTER VERDEELD WORDEN, OP EEN WIJZE DAT DE VENTILATIE IN HET APPARAAT NIET WORDT BELEMMERD.

DEFECTEN

❖ ALARMEN (indien aanwezig)

COD.	TYPE ALARM
OPLOSSINGEN GEVOLGEN	
AL	*alarm minimumtemperatuur (HACCP-alarm)*
Controleer de temperatuur van de cel / Controleer de temperatuur die met het alarm is geassocieerd / Zie parameters A0 +A1 + A2 *Opgeslagen alarm / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
AH	*alarm maximumtemperatuur (HACCP-alarm)*
Controleer de temperatuur van de cel / Zie parameters A4 en A5 *Opgeslagen alarm / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
id	*alarm ingang micro deur (HACCP-alarm)*
Controleer de oorzaken van de activering van de ingang / Zie parameters i0, i1 en i4 *Effect zoals bij parameter i0 / Opgeslagen alarm met i4=1 / Uitgang alarm opgeslagen met u1=3*	
PF	*alarm onderbreking van de voeding*
Controleer de oorzaken van de onderbreking van de voeding / Zie parameter AA / Druk op een toets om de normale weergave terug te zetten *Opgeslagen alarm met onderbrekingstijd groter dan de par. AA / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
iA	*alarm ingang multifunctie*
Controleer de oorzaken van de activering van de ingang / Zie parameters i5 en i6 *Effect bepaald door parameter i5 / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
iSd	*alarm drukregelaar*
Controleer de oorzaken van de activering van de ingang / Zie parameters i5, i6, i7, i8 en i9 / Het instrument uitschakelen en opnieuw aanzetten, of de voeding onderbreken *De regelaars gaan uit / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
COH	*alarme condensator oververhit*
Controleer de temperatuur van de condensator / Zie parameter C6 *Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
CSd	*alarm compressor geblokkeerd*
Controleer de temperatuur van de condensator / Zie parameter C7 / Het instrument uitschakelen en opnieuw aanzetten: als de temperatuur van de condensator bij het opnieuw aanzetten nog steeds > is dan par. C7, moet men de voeding wegnemen en de condensator reinigen *Compressor en ventilator van de verdamper gaan uit / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	

Wanneer de oorzaak waardoor het alarm optrad weggenomen is, herneemt het instrument de normale werking, behalve voor de volgende alarmen waarvoor men hetvolgende moet doen:

- "PF" druk op om het even welke toets;
- "iSd" het instrument uitschakelen of de voeding onderbreken
- "CSd" het instrument uitzetten of de voeding onderbreke

❖ FOUTEN

COD.	*BETEKENIS*
OPLOSSINGEN GEVOLGEN	
Pr1	*fout celsonde*
Controleer het type sonde / Controleer de integriteit van de sonde / Controleer de aansluiting instrument-sonde / Controleer de temperatuur van de cel *Compressor aan of uit gedurende 10 min / De ontdooiing wordt nooit geactiveerd / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
Pr2	*fout sonde verdamper*
Controleer het type sonde / Controleer de integriteit van de sonde / Controleer de aansluiting instrument-sonde / Controleer temper. van de sonde van de verdamper *Ontdooiing actief gedurende 30 min met P3=1 / Ontdooiing bij intervallen met P3=1 en d8=2 / De ventilator van de verdamper werkt parallel met de compressor met F0=3 of 4 / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
Pr3	*errore sonda condensatore*
Controleer het type sonde / Controleer de integriteit van de sonde / Controleer de aansluiting instrument-sonde / Controleer de temperatuur van de sonde van de condensator *Het alarm "COH" wordt nooit geactiveerd / Het alarm "CSd" wordt nooit geactiveerd / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	
rtc	*fout uurwerk*
Stel de datum en het uur opnieuw in *Ontdooiing bij intervallen met d8=3 / De HACCP geeft geen inlichtingen over de datum en het uur waarop het alarm is opgetreden / De functie Energy Saving niet beschikbaar in realtime / Uitgang alarm geactiveerd met u1=3*	

Wanneer de oorzaak waardoor het alarm optras weggenomen is, herneemt het instrument de normale werking, behalve voor "rtc" (alarm uurwerk), die instelling van de datum en het uur vereist.

❖ DEFECTEN

In geval van een slechte werking van het toestel, controleer de volgende lijst om te zien of het mogelijk is om een goede werking te bekomen zonder interventie van de assistentie; onder dien verstande dat de vermeldingen niet volledig de casuïstiek van de mogelijkheden dekken.
De interventie van een veiligheidsvoorziening geeft een afwijkende werking aan; controleer vooraleer te herstarten en de oorzaak wegnemen.
Indien het defect aanhoudt, wendt u tot de technische assistentie met vermelding van de aard van het defect, de code en het registratienummer van het apparaat die men kan terugvinden op het technische label dat zich binnenin bevindt.

PROBLEEM		
	Mogelijke oorzaak	
		Interventie
1	**HET APPARAAT START NIET**	
1.1	Het apparaat is niet correct aangesloten op de voeding	
		Controleer of de stekker correct is ingebracht in het stopcontact
2	**DE COMPRESSOR STOPT ZELDEN**	
2.1	De temperatuur van het lokaal is te hoog	
		Zorg voor voldoende verluchting van het lokaal
2.2	De condensator van de koelkast is vuil	
		Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.
2.3	De hoeveelheid koelmiddel is laag	
		Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om er te vinden en het verlies herstellen en bijvullen
2.4	De dichtingen van de deur/en zijn weinig efficiënt	
		Indien niet mogelijk is om de werking te herstellen, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging
2.5	De verdamper verstopt	
		Breng geen warme levensmiddelen in of gerechten met veel water, en indien nodig manueel ontdooien
2.6	De motorventilator werkt niet correct	
		Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging
3	**OVERSTROMING VAN HET OPVANGBAKJE VOOR ZELFVERDAMPING**	
3.1	Frequent inbrengen van warme levensmiddelen en gerechten met veel water	
		Breng geen warme levensmiddelen in of gerechten met veel water
3.2	Te vaak openen van deuren en/of schuiven	
		Wees aandachtig bij de gebruiksomstandigheden van het toestel
4	**TEMPERATUUR VAN DE CEL IS ONVOLDOENDE**	
4.1	De condensator van de koelkast is vuil	
		Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.
4.2	Te weinig verluchting van de zone palend aan de technische ruimte	
		Neem eventuele obstructies weg
4.3	Toevoer van warme lucht in de cel	
		Controleer of de deur goed sluit en of de dichting functioneel is. Indien het niet mogelijk is om de functionaliteit te herstellen, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging en afstelling
4.4	De verdamper is verstopt	
		Voer een manueel ontdooien uit

ОПИСАНИЕ ФУКНКЦИОНИРОВАНИЯ ПОЛУЧЕНИЕ И РАСПАКОВКА

❖ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

✓Не предусмотрено использование аппарата лицами (в том числе детьми) с ограниченными психическими и моторными способностями либо при отсутствии опыта и знаний, за исключением случаев, когда обеспечивается надзор и инструктаж по использованию аппаратом со стороны ответственного за их безопасность

✓Необходимо следить, чтобы дети не играли с аппаратом

✓Эти устройства предназначены для установки в помещении и должны использоваться исключительно для хранения продуктов питания и напитков

✓Изготовитель не несет ответственности за последствия, связанные с использованием оборудования в других целях.

✓Не храните пищу в прямом контакте со структурой.

✓Конструкция агрегата и емкость конденсатора предназначены исключительно для хранения предварительно охлажденных продуктов.

✓Никогда не ставить в охлажденный отсек газированные напитки: они могут взорваться.

✓Никогда не ставить горячие жидкости или продукты питания, никогда не заполнять контейнеры с крышкой до самого верха.

✓Никогда не превышать пределы загрузки, указанные на шильдике в камере.

✓Во всех агрегатах имеются поверхности, покрывающиеся льдом. В зависимости от модели, этот лед может быть удален автоматически (автоматическое оттаивание), либо вручную. Никогда не пытайтесь удалить лед заостренными предметами во избежание нанесения непоправимого ущерба оборудованию.

✓Не пользуйтесь какими-либо механическими или другими средствами для принудительного ускорения процесса размораживания.

✓Изготовитель снимает с себя всю ответственность с последующим аннулированием гарантии в случае внесения модификаций в электрическую и / или механическую систему.

✓Изменения любого характера, не санкционированные непосредственно и не гарантирующие соблюдение предписаний этого руководства, ведут к аннулированию гарантии.

❖ ПРОВЕРКА ПРИ ПОЛУЧЕНИИ

Агрегаты поставляются в специальной защитной упаковке. Убедитесь в целостности аппарата при получении и полной комплектности всех его частей согласно заказу. В случае видимых повреждений немедленно указать в транспортном документе обнаруженное повреждение, написав: "ВОЗВРАТ с оговоркой ВВИДУ ОЧЕВИДНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ НА УПАКОВКЕ", поскольку возврат франко предприятие предусматривает компенсацию за ущерб за счет страховой компании.

ВАЖНО

ВСЕ УКАЗАННЫЕ НИЖЕ ОПЕРАЦИИ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ПРАВИЛАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, КАК В ОТНОШЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ, ТАК И В ОТНОШЕНИИ ПОРЯДКА ЭКСПЛУАТАЦИИ.



ВНИМАНИЕ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ПОГРУЗОЧНОГО СРЕДСТВА ДОСТАТОЧНА ДЛЯ ВЕСА АГРЕГАТА.

❖ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ с помощью ЭЛЕКТРОПОГРУЗЧИКА Установить вилы спереди или сзади деревянной платформы агрегата.
Поднимать, убедившить в устойчивости груза.



ВНИМАНИЕ

ВО ВРЕМЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ НЕ ОПРОКИДЫВАТЬ.

ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ТРАНСПОРТИРОВКИ В ГОРИЗОНТАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ; ПОДОЖДАТЬ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧАСОВ ПЕРЕД ПУСКОМ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

СОБЛЮДЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ НА ВНЕШНЕЙ СТОРОНЕ УПАКОВКИ ЯВЛЯЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ ФИЗИЧЕСКОЙ И ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ АГРЕГАТА. РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

- ПРИ ПОГРУЗКЕ СОБЛЮДАТЬ ОСТОРОЖНОСТЬ
- ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ
- КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВКА НА АГРЕГАТ ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ

❖ УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Картонная упаковка

Разрезать ножницами крепящий бандаж.
Поднять картонную упаковку.

Деревянная упаковка

Удалить гвозди из деревянных панелей, начиная с передней и с верхней.
Удалить защитный нейлоновый лист сверху.

Упаковка из нейлона

После удаления клейкой ленты, снимите защитный нейлоновый слой с верхней части агрегата.

Поднимите агрегат таким образом, чтобы отделить его от поддона.
Позиционировать агрегат на землю в установленном месте.
Проверить на наличие видимых повреждений.
Хранить упаковочный материал в недоступном для детей месте как потенциально опасный.
Утилизировать упаковочный материал, отправив его на специализированное предприятие (руководствоваться действующими правилами).
Убедитесь, что серийный номер тот же, что и указанный в транспортном документе.

❖ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

✓Наше оборудование содержит охлаждающую жидкость, в соответствии с Европейским регламентом ЕС 2037/2000 от 29 июня 2000 г., указанным на шильдике; кроме того, оборудование состоит из частей и материалов многоразового пользования или пригодных для утилизации.

✓Таким образом, по окончании срока службы оборудования НЕОБХОДИМО передать его в центр экологической утилизации.

✓Снять дверь с тем, чтобы быть уверенным, что внутри ничего не осталось.

✓Это оборудование не должно выбрасываться вместе с муниципальными отходами и ломом. Следует избегать повреждения контура холодильника.



ВАЖНО

СОБЛЮДАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИЕ МЕСТНЫЕ ЗАКОНЫ В ОТНОШЕНИИ СЛОМ ТАКОГО РОДА ОБОРУДОВАНИЯ.



ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



ВАЖНО

ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ДАННЫЕ НА ТАБЛИЧКЕ СООТВЕТСТВУЮТ ХАРАКТЕРИСТИКАМ СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ.

ШИЛЬДИК С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ ИНСТАЛЛЯЦИИ, РАСПОЛОЖЕНА В ВЕРХНЕЙ ПРАВОЙ ЧАСТИ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ ИЛИ НА ПРАВОЙ СТОРОНЕ КАМЕРЫ.

УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В ЭТОМ РАЗДЕЛЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, КОГДА ОНО ПРАВИЛЬНО ПОДСОЕДИНЕНО К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ТРЕБОВАНИЯМ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ЛЮБУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ИЗ-ЗА ОТСУТСТВИЯ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.

КРОМЕ ТОГО, АГРЕГАТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВКЛЮЧЕН В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ КОТОРОЙ ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРОВ, МНОГОКОНТАКТНЫХ РОЗЕТОК И/ИЛИ УДЛИНИТЕЛЕЙ.

❖ ОБШИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

- ✓Убедитесь, что опорная поверхность ровная и пригодна для веса агрегата.
- ✓Позиционировать агрегат с помощью нивелира. Отрегулировать опорные ножки, добиваясь идеального выравнивания. При необходимости воспользуйтесь уровнем. Рекомендуемое максимальное отклонение от горизонтальной плоскости составляет +/-0,5 градуса.
- ✓Все ножки должны опираться на пол. Это позволит обеспечить надлежащее функционирование дверей.
- ✓Для обеспечения достаточной циркуляции воздуха и чтобы избежать повреждения контура холодильника, убедитесь, что по боковым стенкам агрегата оставалось не менее 50 мм свободного пространства, а между потолком и верхней частью – не менее 500 мм.
- ✓Не устанавливайте устройство вблизи источников тепла (например, печей, обогревателей, и т.д.) или в месте с прямым воздействием солнечных лучей и, в случае необходимости, изолировать агрегат от любого источника тепла, передаваемого от стены или от земли.
- ✓При перемещении оборудования необходимо подождать некоторое время прежде чем снова вводить его в эксплуатацию. Особенно, если при перемещении оборудование отклонялось от вертикального положения, нужно подождать по меньшей мере 2 часа.
- ✓Снять защитный пластик с наружной поверхности.
- ✓Промыть внутри теплой водой с мягким мылом.
- ✓Обеспечить свободную циркуляцию воздуха в моторном отсеке.
- ✓Ключи для закрытия (если таковые имеются) не должны находиться в пределах досягаемости детей.

❖ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

- ✓Значение напряжения и частоты в сети должно соответствовать значению на табличке агрегата (пункт 6 параграфа "Технические данные).
- ✓Разъемы должны надлежащим образом крепиться к электрошкафу (при погрузке-разгрузке и транспортировке затяжка из-за вибраций может ослабнуть).
- ✓Установить выше от розетки предохранитель 16А.
- ✓Установить главный выключатель, к которому будет подключен штекер силового кабеля,в положение ВЫКЛ.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДАННОГО АППАРАТА К СЕТИ ПИТАНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ С ПОМОЩЬЮ ВИЛКИ ИЗ КОМПЛЕКТА ПОСТАВКИ.

ПОСЛЕ УСТАНОВКИ АППАРАТА ДОСТУП К ВИЛКЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ СВОБОДНЫМ

- ✓Проверить совместимость розетки со штекер устройства. При необходимости заменить розетку на другой,подходящий тип, поручив эту операцию профессионально обученному персоналу, который должен также проследить, чтобы сечение кабеля соответствовало мощности, поглощаемой оборудованием.
- ✓Убедитесь, что штекер вставлен в розетку.

❖ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ - ПРОВЕРКИ

- ✓После внимательного выполнения вышеуказанного можно запускать устройство:
- ✓Установить переключатель, к которому подключен штекер кабеля, в положение ВКЛ.
- ✓Установить переключатель в положение ВКЛ. Через 1 минуту включается компрессор и внутренняя температура устанавливается на заданное значение, определенное на заводе.
- ✓Не загружать агрегат до тех пор, пока температура не достигнет заданного значения.
- ✓Визуализировать заданную точку и при необходимости ввести требуемое значение, исходя из типа продукта.
- ✓В отношении оперативных мероприятий, связанные с изменением заданного на заводе значения,см. раздел ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.



ВАЖНО

ПРЕЖДЕ ЧЕМ РАЗМЕСТИТЬ ПИЩЕВЫЕ ПРОДУКТЫ, УСТАНОВИТЬ АГРЕГАТ В РАБОЧИЙ РЕЖИМ.
СОБЛЮДАТЬ МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ АГРЕГАТАМИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯЦИИ (СМ. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ).

❖ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

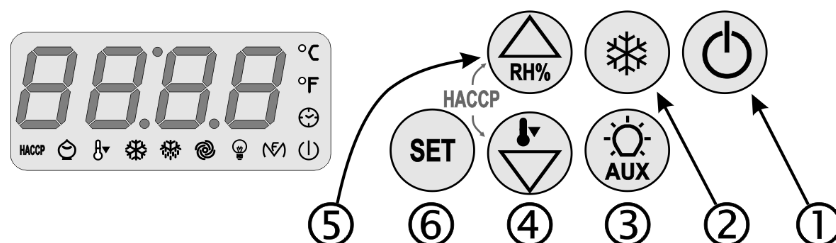
- ✓Надлежащее хранение продуктов питания является важным фактором в гигиене и безопасности производства продуктов питания, а также повышает эффективность гастрономического производства и уменьшает потребление энергии. Соблюдать данные ниже инструкции для получения максимальной отдачи оборудования.
- ✓Продукты должны всегда храниться на полках; не складывать продукты на дно камеры.



ВАЖНО

ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ ДОЛЖНА ПРОИСХОДИТЬ В ТАКОМ КОЛИЧЕСТВЕ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ СВОБОДНУЮ ЦИРКУЛЯЦИЮ ВОЗДУХА.
ОСТАВЛЯТЬ МЕЖДУ ПРОДУКТАМИ СВОБОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО, НА НЕКОТОРОМ РАССТОЯНИИ ОТ БОКОВЫХ СТЕНОК.
ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ, ИЗМЕНИТЬ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПОЛКАМИ.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



❖ КЛАВИАТУРА И СВЯЗАННЫЕ С НЕЙ ФУНКЦИИ

ON/STAND BY (ВКЛ/ОЖИДАНИЕ)

Нажав на эту кнопку в течении нескольких секунд, аппарат включится/выключится.
Через многофункциональный вход (при наличии) можно произвести дистанционное включение/выключение

РАЗМОРАЖИВАНИЕ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

Нажав на кнопку в течении нескольких секунд, активируется размораживание в ручном режиме, если это позволяет температура испарителя, и при условии,если не задействована функция Переохлаждение.
Если интервал размораживания заканчивается, когда ещё идёт Переохлаждение, размораживание активируется по окончании этой функции.

aux ОСВЕЩЕНИЕ КАМЕРЫ при u1=0

Нажав на вспомогательную кнопку освещение камеры включается/выключается вручную.
Через вход микровыключателя двери возможно также включить/выключить автоматически освещение камеры.

кнопка DOWN (ВНИЗ)

Нажав в течении нескольких секунд на функцию Переохлаждение, активируется (если ещё не активировано) размораживание, стекание капель или остановка вентилятора испарителя.
Во время функции Переохлаждение заданное рабочее значение уменьшается по температуре и по времени на установленное параметрами

кнопка UP (ВВЕРХ)

Пробегает по пунктам меню и увеличивает значения.
Нажав в течение нескольких секунд, активирует функцию для низкой относительной влажности (UR%) (на дисплее появится "rhL") или для высокой (на дисплее появится "rhH") на 10 сек.
Если этой функции не имеется, при нажатии на кнопку на дисплее появится "----".

set SET POINT (ЗАДАНИЕ ЗНАЧЕНИЙ)

Даёт доступ к функции изменения установленных значений

❖ БЛОКИРОВКА/РАЗБЛОКИРОВКА КЛАВИАТУРЫ

Держа одновременно в течении нескольких секунд нажатыми кнопку aux и кнопку ⏻, блокируется клавиатура: на дисплее отобразится "**Loc**". Нажав повторно, клавиатура разблокируется: на дисплее отобразится "**UnL**".

❖ ОТКЛЮЧЕНИЕ СИГНАЛА ЗУММЕРА (при наличии)

Кратковременно нажать на любую кнопку.

❖ УСТАНОВКА ЗАДАННЫХ ЗНАЧЕНИЙ

- Нажать на кнопку SET(⑥). светодиодный индикатор компрессора замигает.
- Нажать на кнопку UP (⑤) или на кнопку DOWN (④) в течении 15 сек..
- Нажать на кнопку SET(⑥) или не производить операцию, светодиодный индикатор компрессора выключится, после чего прибор выйдет из процедуры.

ВАЖНО



ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИ ВКЛЮЧЕННОМ ОБОРУДОВАНИИ ИЛИ ПРИ ОБОРУДОВАНИИ В СОСТОЯНИИ РЕЖИМА ОЖИДАНИЯ. ОТСОЕДИНИТЬ АГРЕГАТ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

❖ ИГНАЛИЗАЦИИ

СИД	ЗНАЧЕНИЕ
❄	**ГОРИТ:** Компрессор включён **МИГАЕТ:** Идёт изменение заданных значений работы Защита компрессора в действии
(оттайка)	**ГОРИТ:** Идёт разморозка **МИГАЕТ:** Запрошено размораживание, но с действующей защитой компрессора Стекание капель в действии Идёт разогревание охлаждающей жидкости
(вентилятор)	**ГОРИТ:** Вентилятор испарителя включён **МИГАЕТ:** Остановка вентилятора испарителя в действии
(лампа)	**ГОРИТ:** Освещение камеры включено в ручном режиме **МИГАЕТ:** Освещение камеры включено в автоматическом режиме
(AUX)	**ГОРИТ:** Резисторы противозапотевающего эффекта будут включены Вспомогательный выход включён в ручном режиме Выход аварийных сигналов активирован Резисторы двери будут включены Клапан испарителя будет активирован **МИГАЕТ:** Вспомогательный выход включён в ручном режиме
(термометр)	**ГОРИТ:** Функция Переохлаждение в действии
⚠	**ГОРИТ:** Аварийные сигналы или ошибка в действии
HACCP	**ГОРИТ:** Не вся информация по аварийным сигналам HACCP были показаны. **МИГАЕТ:** По крайней мере 1 новый авюсигнал был запомнен **ВЫКЛЮЧЕН:** Вся информация по аварийным сигналам была показана. Список аварийных сигналов HACCP был стёрт.
(энергосбережение)	**ГОРИТ:** Функция энергосбережения в действии
(ключ)	**ГОРИТ:** Необхоимо техобслуживание компрессора
°C	**ГОРИТ:** Единица измерения температупы - градусы Цельсия
°F	**ГОРИТ:** Единица измерения температупы - градусы Фарингейта
⏻	**ГОРИТ:** Инструмент в позиции ожидания

❖ УКАЗАНИЯ

СИД	ЗНАЧЕНИЕ
rhL	Выбрана функция низкой относительной влажности
rhH	Выбрана функция для высокой относительной влажности
Loc	Клавиатура заблокирована Заданные рабочие величины заблокированы
- - - -	Запрошенное действие не доступно

❖ ОТОБРАЖЕНИЯ НА ЭКРАНЕ

ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ

Видна при включённом приборе во время нормальной работы.

ТЕМПЕРАТУРА ИСПАРИТЕЛЯ (со вторым испарителем в наличии)

Нажать на кнопку DOWN (④) в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤)или DOWN (④), чтобы выбрать “Pb2”.

Нажав на кнопку SET (⑥) на дисплее появится значение температуры испарителя. Снова нажать на SET (⑥) или не производить операцию, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.

ТЕМПЕРАТУРА КОНДЕНСАТОРА (с датчиком конденсатора в наличии)

Нажать на кнопку DOWN (④) в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤)или DOWN (④), чтобы выбрать “Pb3”.

Нажав на кнопку SET (⑥) на дисплее появится значение температуры конденсатора. Снова нажать на SET (⑥) или не производить операцию, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ РАБОТЫ КОМПРЕССОРА (при наличии)

Нажать на кнопку DOWN (④) в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤)или DOWN (④), чтобы выбрать “CH”.

Нажав на кнопку SET (⑥) на дисплее появится количество рабочих часов компрессора. Снова нажать на SET (⑥) или не производить операцию, чтобы вернуться к отображению температуры камеры.

❖ УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ (при наличии)

Нажать на кнопку DOWN (④)в течение нескольких секунд, затем нажать на кнопку UP (⑤)или DOWN (④), чтобы выбрать “rtc”.

Нажав на кнопку SET (⑥) на дисплее появятс в последовательности: “yy”, “mm”, “dd”, “hh” e “mm” со следующими за ними 2 цифрами, что соответствуют году, месяцу, дню, часу и минутам, регулируемым нажатием кнопок UP (⑤)или DOWN (④).

Для выхода из процедуры нажать ON/STAND-BY(①).

❖ БАЗОВЫЕ ФУНКЦИИ HACCP (ХАССП)

Прибор в состоянии сохранять в памяти до 9 сигнализаций HACCP каждого типа, после чего более старые аварийные сигналы заменяются на более новые.

Прибор выдаёт следующую информацию:

• критическое значение
• дата и время срабатывания аварийного сигнала (если имеется rtc)
• длительность аварийного сигнала (от 1 мин. до 99 ч. и 59 мин., парциальное, если аварийный сигнал всё ещё в действии)

КОД	ТИП АВАРИИ	КРИТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ
AL	аварийный сигнал минимальной температуры	минимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
AH	аварийный сигнал максимальной температуры	максимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
Id	аварийный сигнал микровыключателя двери	максимальная температура камеры во время аварийного сигнала этого типа
PF	аварийный сигнал прерывания электропитания	температура камеры в момент восстановления электропитания (пар. AA)

Если длительность прерывания электропитания такова, что приводит к ошибке часового механизма, прибор не будет сообщать информацию о длительности аварийного сигнала.

После удаления причины аварийного сигнала, дисплей восстанавливает нормальное функционирование, за исключением аварийного сигнала прерывания электропитания, который требует восстановления нормального отображения естественным образом (если параметр u1 = 3, то нажатие на любую кнопку дезактивирует выход аварийного сигнала).

Светодиод HACCP выдаёт информацию о состоянии памяти о сигнализациях HACCP: если горит, то не была просмотрена вся информация об аварийных сигналах HACCP, если мигает, то в памяти сохранён хотя бы один новый аварийный сигнал HACCP.

❖ Просмотр информации о сигнализации HACCP

Для получения доступа к процедуре:

- нажать на кнопку DOWN (④) в течение 2 сек.: на дисплее отобразится первая этикетка.
- нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④) на кнопку , чтобы выбрать “LS”.
- нажать и отпустить кнопку SET (⑥): на дисплее отобразится один из кодов “AL”, “AH”, “id”.

Длы выбора аварийного сигнала:

- нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④) на кнопку , (например,чтобы выбрать “AH”)

Для просмотра информации, относительно аварийного сигнала:

- нажать и отпустить кнопку SET (⑥): светодиод HACCP перестанет мигать и на дисплее отобразится последовательно следующая информация (например):

ИНФОРМ.	ЗНАЧЕНИЕ
8,0	критическое значение - это 8,0 °C/8 °F
StA	на дисплее скоро появятся дата и время появления аварийного сигнала
y07	аварийный сигнал произошёл в 2007 (продолжение...)
n03	аварийный сигнал произошёл в марте (продолжение...)
d26	аварийный сигнал прроизошёл 26 марта 2007
h16	аварийный сигнал произошёл в 16 (продолжение...)
n30	аварийный сигнал произошёл в 16 и 30
Dur	на дисплее скоро отобразится длительность аварийного сигнала
h01	аварийный сигнал длился 1 ч. (продолжение...)
n15	аварийный сигнал длился 1 ч. и 15 мин.(продолжение...)
AH3	выбранный аварийный сигнал

Для выхода из последовательности информации:

- нажать и отпустить кнопку ON/STAND-BY(①): на дисплее отобразится выбранный аварийный сигнал (в примере - “AH3”).

Для выхода из процедуры:

- выйти из последовательности информации
- нажать и отпустить кнопку UP (⑤) или кнопку DOWN (④) до тех пор, пока на дисплее не отобразится температура камеры или не проoизводить операций в течение 60 сек.

Если у прибора в памяти нет никакого аварийного сигнала, этикетка “LS” не будет отображаться.

❖ СТИРАНИЕ СПИСКА АВАРИЙНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ HACCP

- Держать нажатой кнопку DOWN (④) в течение 2 сек.: на дисплее отобразится первая доступная этикетка.
- Нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④), чтобы выбрать “rLS”.
- Нажать на кнопку SET (⑥).
- Нажать на кнопку UP (⑤) или DOWN (④) в течение 15 сек., чтобы задать “149”.
- Нажать на кнопку SET (⑥) или не производить операций в течении 15 сек.: на дисплее отобразится мигающий в течение нескольких секунд “----”, и светодиод HACCP выключится, после этого прибор выйдет из процедуры.

Если у прибора в памяти нет никакого аварийного сигнала, этикетка “rLS” не будет отображаться.

❖ ЗАДАНИЕ ПАРАМЕТРОВ

Чтобы получить доступ для выполнения процедуры:

- убедиться, что в данный момент не выполняются процедуры
- нажать UP (⑤) и DOWN (④) на 4 сек: на дисплее выводится “PA”
- нажать SET (⑥)
- нажать UP (⑤) или DOWN (④) на 15 сек. для установки “-19”
- нажать SET (⑥) или не работать 15 сек.
- нажать UP (⑤) и DOWN (④) на 4 сек: на дисплее выводится “SP”.

Чтобы выбрать параметр:

- нажать UP (⑤) или DOWN (④)

Чтобы изменить параметр:

- нажать SET (⑥)
- нажать UP (⑤) или DOWN (④) на 15 сек.
- нажать SET (⑥) или не работать 15 сек.

Чтобы выйти из процедуры:

- нажать UP (⑤) и DOWN (④) на 4 сек. или не работать 60 сек.

Отключить питание от инструмента после изменения параметров.

ЧИСТКА, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ОСОБО ВАЖНЫМИ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ОТНОСИТСЯ К ТИПУ R290
(см.поз. 13 на стр. 2 настоящего руководства и техническую табличку на аппарате)



ВНИМАНИЕ

НЕ ЗАКРЫВАТЬ И ОСТАВЛЯТЬ СВОБОДНЫМИ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ В ЗАЩИТНОЙ ОБОЛОЧКЕ АППАРАТА ИЛИ ВО ВСТРАИВАЕМОЙ КОНСТРУКЦИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕХАНИЧЕСКИЕ УСТРОЙСТВА ИЛИ ИНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ УСКОРЕНИЯ ПРОЦЕССА РАЗМОРАЖИВАНИЯ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

НЕ ПОВРЕЖДАТЬ КОНУТР ХЛАДАГЕНТА

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛЕКТРОАППАРАТУРУ ВНУТРИ ОТДЕЛЕНИЙ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЗАМОРОЖЕННОЙ ПРОДУКЦИИ В АППАРАТЕ, ЕСЛИ ТАКАЯ АППАРАТУРА НЕ РЕКОМЕНДОВАНА САМИМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

Этот раздел предназначен для конечного пользователя,очень ВАЖНО для регулировки функционирования агрегата во времени. Несколько правильно и регулярно выполняемых операций могут уберечь вас от необходимости использования специализированного персонала. Эти операции не требуют специальных технических знаний

ВАЖНО



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫПОЛНЯТЬ КАКИЕ-ЛИБО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ЧИСТКИ АГРЕГАТА, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

ВНИМАНИЕ

НЕ МЫТЬ АГРЕГАТ ПРЯМЫМИ СТРУЯМИ ВОДЫ И ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ ВОДЫ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЧАСТИ.

❖ ЧИСТКА

Необходимость очистки оборудования в значительной степени зависит от частоты использования. Необходимо соблюдать график использования и очистки.
Для очистки внутри и снаружи, использовать мягкое или слегка щелочное моющее средство. Желательно время от времени очищать внутреннюю часть дезинфицирующим средством. Загрязнения могут быть удалены с влажной тряпкой. Снятие полок облегчает чистку внутренней части.
Никогда не пользуйтесь металлическими предметами для очистки оборудования, во избежание их повреждения.
Для более тщательной внутренней очистки необходимо снять направляющие для решеток.

ВАЖНО

ПРИБОРЫ ИЗГОТОВЛЕНЫ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ,УСТОЙЧИВОЙ К КОРРОЗИИ, ВЫЗВАННОЙ НОРМАЛЬНЫМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ НАРУШИТЬ ЦЕЛОСТНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ.

❖ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

БАТАРЕЯ КОНДЕНСАТОРА

ВАЖНО, чтобы аккумулятор мог обеспечить максимальную передачу тепла. Убедитесь в том, что его поверхность всегда чистая от грязи и пыли, скапливаемой в результате работы электрических вентиляторов.
С помощью пылесоса, кисточки или неметаллической щетки удалить всю грязь и пыль, осевшие на поверхности аккумулятора, чтобы избежать прогиба или повреждения крыльев или лопасти мотовентилятора.
В случае фильтрирующей панели ,нужно ее снять и прочистить. Затем установить в исходное положение. Если панель повреждена или слишком засорена, заказать новую и произвести замену.

ПРОКЛАДКИ ДВЕРИ

Проверить целостность прокладок в двери: это имеет первостепенное значение для обеспечения идеальной герметичности.

СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ

Убедитесь, что силовой кабель, который подсоединяет агрегат к розетке, не имеет трещин или повреждений, что может нарушить изоляцию. Обратитесь в авторизованный сервисный центр, если возникнет необходимость в ремонте. Поврежденный шнур питания имеет право заменять производитель или уполномоченная им сервисная служба и, в любом случае, специалисты с подобной квалификацией, таким образом, чтобы предотвратить любую опасность.

❖ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ

В случае длительной неактивности, действуйте следующим образом:
Выключить агрегат и отсоединить силовой кабель;
Опорожнить и очистить агрегат, как показано в пункте ЧИСТКА.
Оставьте двери слегка прикрытыми, чтобы избежать формирования запахов.
Защитить от пыли группу компрессора.

❖ ЗАМЕНА ЛАМП [КРОМЕ МОДЕЛЕЙ СО СТЕКЛЯННОЙ ДВЕРЬЮ]

Для замены лампы необходимо выполнить следующие операции (тип лампы указан на наклейке):
• Выключить оборудование и отсоединить силовой кабель;
• Открыть дверь и удалить защитное стекло лампы;
• Отвинтить лампу внутри панели и заменить на новую с теми же характеристиками;
• Установить на место защитный щиток.

❖ МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ РЕШЕТОК, ПОСТАВЛЕМЫХ В КОМПЛЕКТЕ С АППАРАТОМ (ГДЕ ПРЕДУСМОТРЕНО)

ВАЖНО

ПОСТАВЛЯЕМЫЕ В КОМПЛЕКТЕ С АППАРАТОМ РЕШЕТКИ ИМЕЮТ МАКСИМАЛЬНУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 50 кг КАЖДАЯ.



НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ РАВНОМЕРНОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ НА РЕШЕТКУ, РАСПОЛОЖЕННУЮ ТАК, ЧТОБЫ НЕ ЗАКРЫВАТЬ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА.

❖ АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ (при наличии)

КОД	ТИП АВАРИИ
СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ *ПОСЛЕДСТВИЯ*	
AL	***аварийный сигнал о минимальной температуре (сигнализация HACCP)***
Проверить температуру камеры / Проверить температуру для	

включения аварийного сигнала / Просмотреть параметры A0 +A1 + A2	
Аварийный сигнал сохранён в памяти / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
AH	***аварийный сигнал о максимальной температуре (сигнализация HACCP)***
Проверить температуру камеры / Просмотреть параметры A4 e A5	
Аварийный сигнал сохранён в памяти / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
id	***аварийный сигнал входа микровыключателя двери (сигнализация HACCP)***
Проверить причины активации входа / Просмотреть параметры i0, i1 и i4	
Эффект, как от параметра i0 / Аварийный сигнал сохранён в памяти при i4=1 / Выход аварийного сигнала запоминается при u1=3	
PF	***аварийный сигнал прерывания электропитания***
Проверить причины прерывания электропитания / Просмотреть параметр AA / Нажать на кнопку для восстановления нормальной визуализации	
Аварийный сигнал сохранён в памяти при времени прерывания свыше параметра AA / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
iA	***аварийный сигнал мультифункционального входа***
Проверить причины активации входа / Просмотреть параметры i5 и i6	
Эффект устанавливается параметром i5 / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
iSd	***Сигнал тревоги реле давления***
Проверить причины активации входа / Просмотреть параметры i5, i6, i7, i8 и i9 / Выключить и снова включить прибор или прервать электропитание	
Регуляторы отключаются / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
COH	***аварийный сигнал перегрева конденсатора***
Проверить температуру конденсатора / Просмотреть параметр C6	
Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
CSd	***аварийный сигнал блокировки компрессора***
Проверить температуру конденсатора / Просмотреть параметр C7 / Выклячить и снова включить прибор: если при новом включении температура конденсатора снова > параметра C7, необходимо отключить электропитание и очистить конденсатор	
Компрессор и вентилятор испарителя отключаются Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	

Устранив причину аварийного сигнала, прибор восстанавливает нормальную работу, за исключением следующих аварийных сигналов, для которых необходимо:

- "PF нажать любую кнопку;
- "iSd" отключить прибор или прервать электропитание
- "CSd" отключить прибор или прервать электропитание

❖ ОШИБКИ

КОД	***ЗНАЧЕНИЕ***
СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ ***ПОСЛЕДСТВИЯ***	
Pr1	***ошибка датчика камеры***
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру камеры	
Компрессор включён или выключен в течении 10 мин. / Размораживание не будет никогда активироваться / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr2	***ошибка датчика испарителя***
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру датчика испарителя	
Размораживание активируется на 30 мин. при P3=1 / Размораживание с интервалами при P3=1 и d8=2 / Вентилятор испарителя функционирует параллельно с компрессором при F0=3 или 4 / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
Pr3	***ошибка датчика конденсатора***
Проверить тип датчика / Проверить целостность датчика / Проверить подсоединение прибор-датчик / Проверить температуру датчика конденсатора	
Аварийный сигнал перегрева конденсатора ("COH") никогда не будет активироваться / Аварийный сигнал блокировки конденсатора ("CSd") никогда не будет активироваться / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	
rtc	***ошибка часового механизма***
Установить снова значения даты и времени	
Размораживание с интералами при d8=3 / HACCP не будет выдавать информацию о дате и времени, когда включается аварийный сигнал / Функция энергосбережения не доступна в реальное время / Выход аварийного сигнала активируется при u1=3	

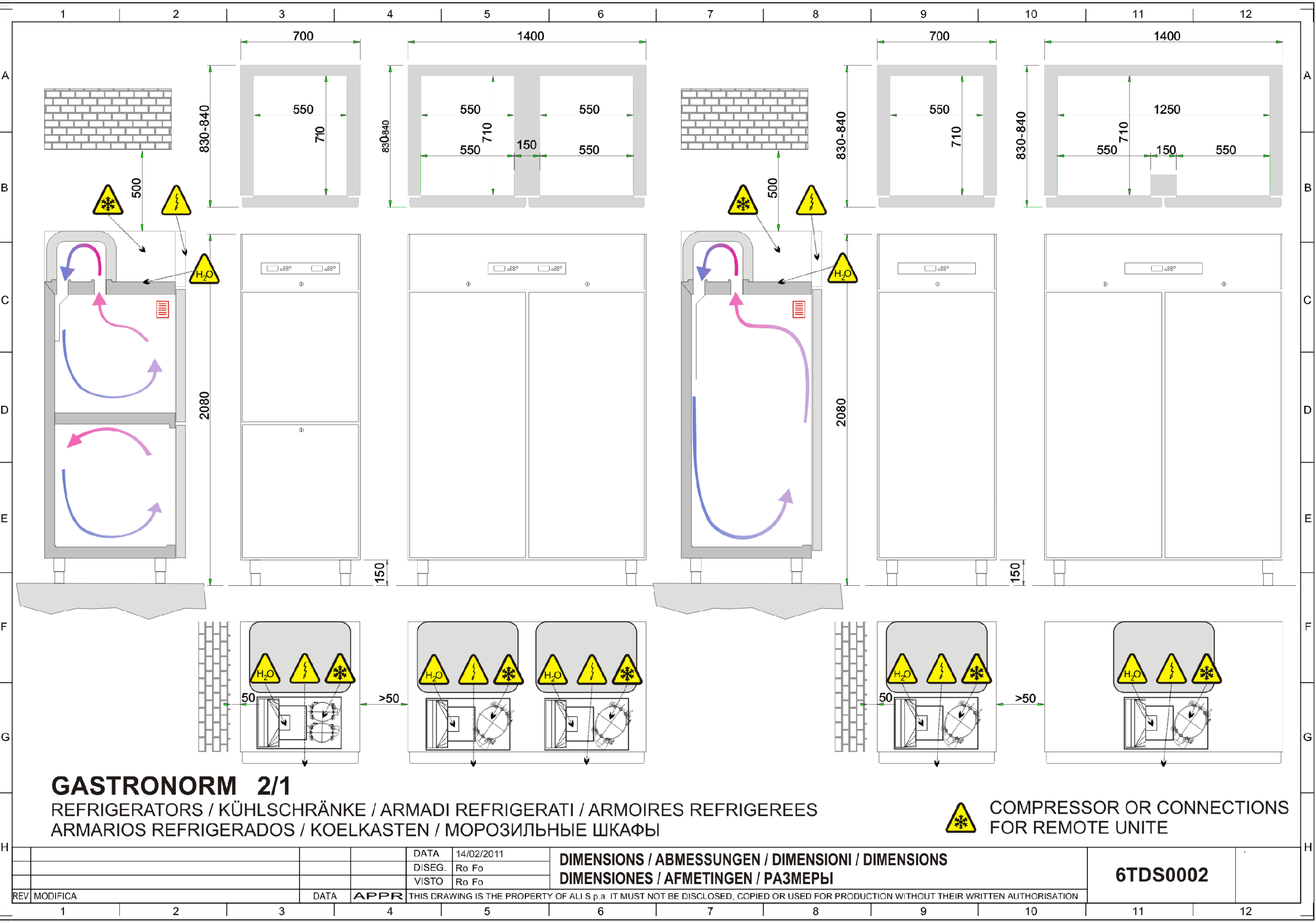
Устранив причину аварийного сигнала, прибор восстанавливает нормальное функционирование, за исключением "rtc" (аварийный сигнал часового механизма), требуется снова установить дату и время.

❖ НЕИСПРАВНОСТИ

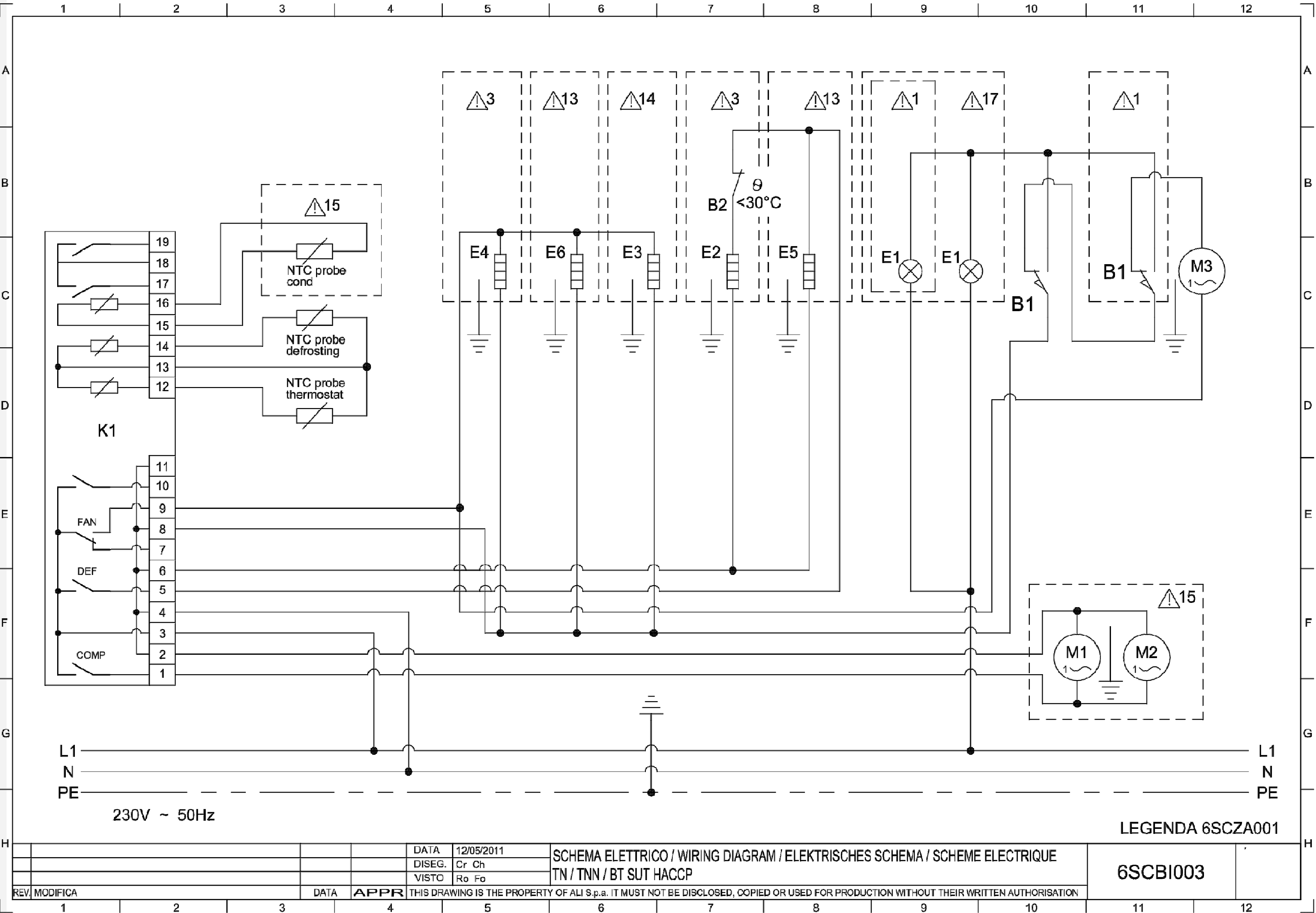
В случае некачественного функционирования оборудования по следующему списку проверьте, что можно восстановить его функции без вмешательства сервисной службы; мы подчеркиваем, что описанные случаи не охватывают все потенциальные неисправности.

Вмешательство устройства безопасности указывает на аномалию в функционировании; перед восстановлением проверить и устранить причину. Если неисправность сохраняется, обратитесь в службу технической помощи, указав характер дефекта, код и серийный номер, указанные на табличке, расположенной внутри агрегата.

ПРОБЛЕМА		
	Возможная причина	
		Устранение
1	**АГРЕГАТ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ**	
1.1	Агрегат подключен неправильно	
		Убедитесь, что штекер правильно вставлен в розетку
2	**КОМПРЕССОР РЕДКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ**	
2.1	Температура в помещении слишком высокая	
		Регулярно проветривать комнату
2.2	Конденсатор в холодильнике загрязнен	
		Тщательно и регулярно проверять и очищать.
2.3	Охлаждение слабое	
		Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выявления и устранения утечек и выполнения зарядки
2.4	Прокладки двери/ей неэффективны	
		Если невозможно восстановить функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены
2.5	Испаритель пакетируется	
		Не ставить горячие продукты с высоким содержанием воды, при необходимости выполнить ручную разморозку
2.6	Мотовентилятор работает некачественно	
		Обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет возможной замены
3	**ПЕРЕПОЛНЕНИЕ ПОДДОНА АВТОМАТ.ИСПАРЕНИЯ**	
3.1	Частый ввод горячих продуктов с высоким содержанием воды	
		Не допускайте ввода горячей пищи с высоким содержанием воды
3.2	Слишком частое открывание дверей и/или ящиков	
		Следить за условиями использования оборудования
4	**ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НЕДОСТАТОЧНА**	
4.1	Конденсатор холодильника загрязнен	
		Тщательно и регулярно проверять и очищать конденсатор.
4.2	Плохая вентиляция рядом с техническим отсеком	
		Удалить посторонние предметы
4.3	Вход горячего воздуха в камеру	
		Убедитесь в том, что дверь закрывается правильно и что прокладки функциональны. Если вы не можете восстановить их функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены и регулировки
4.4	Испаритель пакетирован	
		Выполнить ручную разморозку



700
1400
700
1400
830-840
550
710
550
550
150
1250
500
2080
150
50
>50
H_2O
GASTRONORM 2/1
REFRIGERATORS / KÜHLSCHRÄNKE / ARMADI REFRIGERATI / ARMOIRES REFRIGEREES
ARMARIOS REFRIGERADOS / KOELKASTEN / МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ
COMPRESSOR OR CONNECTIONS
FOR REMOTE UNITE
DATA 14/02/2011
DISEG. Ro Fo
VISTO Ro Fo
DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONS
DIMENSIONES / AFMETINGEN / РАЗМЕРЫ
6TDS0002
REV MODIFICA
DATA
APPR
THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ALI S.p.a. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORISATION


NTC probe cond
NTC probe defrosting
NTC probe thermostat
K1
FAN
DEF
COMP
E4
E6
E3
E2
E5
E1
E1
B2
θ <30°C
B1
B1
M3
M1
M2
L1
N
PE
230V ~ 50Hz
LEGENDA 6SCZA001
DATA 12/05/2011
DISEG. Cr Ch
VISTO Ro Fo
SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / ELEKTRISCHES SCHEMA / SCHEME ELECTRIQUE
TN / TNN / BT SUT HACCP
6SCBI003
REV. MODIFICA
DATA
APPR
THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ALI S.p.a. IT MUST NOT BE DISCLOSED, COPIED OR USED FOR PRODUCTION WITHOUT THEIR WRITTEN AUTHORISATION

	IT	EN	DE	FR	
E1	LUCE CELLA	COMPARTMENT LIGHT	BELEUCHTUNG KÜHLZELLE	ÉCLAIRAGE POUR COMPARTINENT	E1
P1	SPIA VENTOLE	FAN INDICATOR LAMP	KONTROLLAMPE UMLUFTKÜHLUNG	LAMPE TÉMOIN DE VENTILATEUR	P1
P2	SPIA SBRINAMENTO	DEFROST INDICATOR LAMP	KONTROLLAMPE ABTAUUNG	LAMPE TÉMOIN DE DÉGIVRAGE	P2
K4	RELE' LUCE VENTOLE	FAN AND LIGHT RELAY	LICHTRELAIS UMLUFTKÜHLUNG	RELAIS ÉCLAIRAGE VENTILATEURS	K4
K5	RELE' SBRINAMENTO	RELAY DEFROST	RELAIS ABTAUUNG	RELAIS DÉGIVRAGE	K5
K6	RELE' POTENZA	POWER RELAY	LEISTUNGRELAIS	RELAIS PUISSANCE	K6
K7	RELE' TEMPORIZZATO	RELAY DELAYED	RELAIS WIRKSTOFFNASE	RELAIS RETARDATEUR	K7
M1	MOTOCOMPRESSORE	COMPRESSOR	KÄLTEAGGREGAT	MOTOCOMPRESSEUR	M1
M2	MOTOVENTILATORE CONDENSATORE	CONDESER FAN	MOTORLÜFTER FÜR KONDENSATOR	MOTOVENTILATEUR DU CONDENSEUR	M2
M3	MOTOVENTILATORE CELLA	COMPARTMENT FAN	MOTORLÜFTER FÜR KÜHLZELLE	MOTOVENTILATEUR DE LA CHAMBRE	M3
S1	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	HAUPTSCALTER	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	S1
S2	INTERRUTTORE VENTOLE	COMPARTMENT VENTILATOR FAN SWITCH	LÜFTERSCHALTER KÜHLZELLE	INTERRUPTEUR VENTILATEURS	S2
S3	INTERRUTTORE LUCE CELLA	COMPARTMENT LIGHT SWITCH	LICHTSCHALTER KÜHLZELLE	INTERRUPTEUR ÉCLAIRAGE COMPARTINENT	S3
S4	INTERRUTORE PIANO	TOP SWITCH	LICHTSCHALTER OBERPLATTE	INTERRUPTEUR DESSUS	S4
E2	RESISTENZA SBRINAMENTO	DEFROST HEATER	ABTAUNGHEIGUNG	RÉSISTANCE DE DÉGIVRAGE	E2
E3	RESISTENZA BACINELLA AUTOEVAPORANTE	SELF-EVAPORATING HEATER	HEIZUNG FÜR TAUWASSERVERDUNSTUNG	RÉSISTANCE D'AUTOÉVAPORATION	E3
E4	RESISTENZA CORNICE	FRAME HEATER	RAHMENHEIZUNG	RÉSISTANCE CADRE	E4
E5	RESISTENZA SCARICO	EXHAUST HEATER	ABWASSERHEIZUNG	RÉSISTANCE DE DECHARGE	E5
E6	RESISTENZA VALVOLA COMPENSAZIONE	HEATER VALVE COMPENSATION	LUKLAPPEN HEIZUNG	RÉSISTANCE VALVE COMPENSATION	E6
E7	RESISTENZA PORTA VETRO	GLASSDOOR HEATER	GLASTÜRHEIZUNG	RÉSISTANCE POTE VITREÉ	E7
E8	RESISTENZA GOCCIOLATOIO	HATER DRIP	HEIGUNG WASSERABLAUFNASE	RÉSISTANCE MUNCHETTE	E8
G1	REATTORE PER NEON	NEON REACTOR	NEONREAKTOR	RÉACTOR POUR NÉON	G1
B1	MICRO PORTA	DOOR MICROSWITCH	TÜR-MIKROSHALTER	MICRO PORTE	B1
B2	KLIXSON	KLIXSON	KLIXSON	KLIXSON	B2
K1	TERMOSTATO ELETTRONICO CELLA	ELECTRONIC THERMOSTAT COMPARTMENT	ELEKTRONISCHER THERMOSTAT KÜHLZELLE	THERMOSTAT ÉLÉTRONIQUE COMPARTINENT	K1
K2	TERMOSTATO ELETTRONICO PIANO	ELECTRONIC THERMOSTAT TOP	ELEKTRONISCHER THERMOSTAT ÖBERPLATTE	THERMOSTAT ÉLÉTRONIQUE DESSUS	K2
K3	SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC CARD	ELEKTRONISCHE KARTE	FICHE ÉLÉTRONIQUE	K3
T1	TRASFORMATORE CELLA 230V/12V	TRASFORMER COMPARTMENT 230V/12V	TRASFORMATOR KÜHLZELLE 230V/12V	TRASFORMATEUR COMPARTINENT 230V/12V	T1
T2	TRASFORMATORE PIANO 230V/12V	TRASFORMER TOP 230V/12V	TRASFORMATOR ÖBERPLATTE 230V/12V	TRASFORMATEUR DESSUS 230V/12V	T2
T3	TRASFORMATORE LUCE CELLA	TRASFORMER COMPARTMENT LIGHT	TRASFORMATOR KÜHLZELLE	TRASFORMATEUR ÉCLAIRAGE POUR COMPARTINENT	T3
F1	FUSIBILE	FUSE	SCHMELZDRAHT	FUSIBLE	F1
Q1	PRESSOSTATO BASSA	LOW PRESSURE CONTROL	TIEF-DRUCKREGLER	PRESSOSTAT BASSE PRESSION	Q1
Q2	PRESSOSTATO ALTA	HIGH PRESSURE CONTROL	HOCH-DRUCKREGLER	PRESSOSTAT HAUTE PRESSION	Q2
Q3	ELETTROVALVOLA GAS CALDO	DEFROSTING SOLANOID	ABTAUSOLENOID	SOLÉNOID DÉGIVRAGE	Q3
Q4	ELETTROVALVOLA BY PASS	SOLENOID BY PASS	SOLENOID BY PASS	SOLÉNOID BY PASS	Q4
Q5	ELETTROVALVOLA CELLA	SOLENOID COMPARTMENT	SOLENOID KÜHLZELLE	SOLÉNOID COMPARTINENT	Q5
Q6	ELETTROVALVOLA PIANO	TOP SOLENOID	SOLENOID ÖBERPLATTE	SOLÉNOID DESSUS	Q6
Q7	ELETTROVALVOLA COMPRESSORE	SOLENOID COMPRESSOR	SOLENOID KÄLTEAGGREGAT	SOLÉNOID COMPRESSEUR	Q7
⚠1	SOLO PER LA VERSIONE 120/140	MODELS TYPE 120/140 ONLY	NÜR FÜR MODELLE TYP 120/140	SEULAMENT POUR LA VERSION 120/140	⚠1
⚠2	SOLO PER LA PARTE SUPERIORE	UPPER DOOR ONLY	NÜR FÜR MODELLE ÖBER	SEULAMENT POUR LA VERSION SUPERIEUR	⚠2
⚠3	SOLO PER TEMPERATURA -2/+8 E CONGELATORI	TEMPERATUR -2/+8 AND FREEZER ONLY	NÜR FÜR TEMPERATURE -2/+8 UND TIEFKÜHLSCH	SEULAMENT POUR LA TEMPERATURE -2/+8 ET CONGELATEUR	⚠3
⚠4	SOLO PER MODELLI K	MOD: K ONLY	NÜR FÜR MOD: K	REULAMENT POUR MOD: K	⚠4
⚠5	SOLO PER MODELLI IN-P	MOD: IN-P ONLY	NÜR FÜR MOD: IN-P	SEULAMENT POUR MOD: IN-P	⚠5
⚠6	SOLO PER MODELLI V	MOD: V ONLY	NÜR FÜR MOD: V	SEULAMENT POUR MOD: V	⚠6
⚠7	SOLO PER MODELLI 03/04	MOD: 03/04 ONLY	NÜR FÜR MOD: 03/04	SEULAMENT POUR MOD: 03/04	⚠7
⚠8	SOLO PER MODELLI 200/240	MOD: 200/240 ONLY	NÜR FÜR MOD: 200/240	SEULAMENT POUR MOD: 200/240	⚠8
⚠9	SOLO PER LA PARTE INFERIORE	DOWN DOOR ONLY	NÜR FÜR MODELLE UNTER	SEULAMENT POUR LA VERSION INFERIEURE	⚠9
⚠10	COLLEGAMENTO A CARICO DELL'INSTALLATORE	CONNECTION TO BE CHARGED TO THE INSTALLER	VERBINDUNG ZU LASTEN DES INSTALLATEURS	CONNEXION A LA CHARGE DE L'INSTALLACTEUR	⚠10
⚠11	SOLO A RICHIESTA	OPTIONAL	NÜR AUF VERLANGEN	DISPONIBLE SU DEMANDE	⚠11
⚠12	SOLO PER MODELLI P	MOD: P ONLY	NÜR FÜR MOD: P	SEULAMENT POUR MOD: P	⚠12
⚠13	SOLO PER MODELLI BT	MOD: BT ONLY	NÜR FÜR MOD: BT	SEULAMENT POUR MOD: BT	⚠13
⚠14	PRESENTE SOLO SU PREDISPOSTI	AVAILABLE ON REMOTE UNIT REFRIGERATED	NÜR AUF KÜHLTISCHEN FÜR ZENTRALKÜHLUNG VORHANDEN	PRESENTE SEULAMENT SUR LES TABLES REFRIGEREES	⚠14
⚠15	NON PRESENTE SU PREDISPOSTI	NOT AVAILABLE ON REMOTE UNIT REFRIGERATED COUNTERS	AUF KÜHLTISHEN FÜR ZENTRALKÜHLUNG NICHT VORHANDEN	PAS PRESENTE SUR LES TABLES REFRIGEREES POUR GRUPE A DISTANCE	⚠15
⚠16	NON PRESENTE SUI MODELLI VETRATI	NOT AVAILABLE ON MODELS WITH GLASSDOORS	NICHT FÜR MODELLE MIT GLASTÜREN	PAS DISPONIBLE DANS LES MODELES VITRES	⚠16
⚠17	NON PER TUTTI I MODELLI	NOT AVAILABLE ON ALL MODELS	NICHT FÜR ALLE MODELLE VORHANDEN	PAS DISPONIBLE DANS TOUT LES MODELES	⚠17

REV.	MODIFICA	DATA	APPR		
				DATA	01/10/2009
				DISEG.	Cr Ch
				VISTO	Ro Fo

LEGENDA

6SCZA001

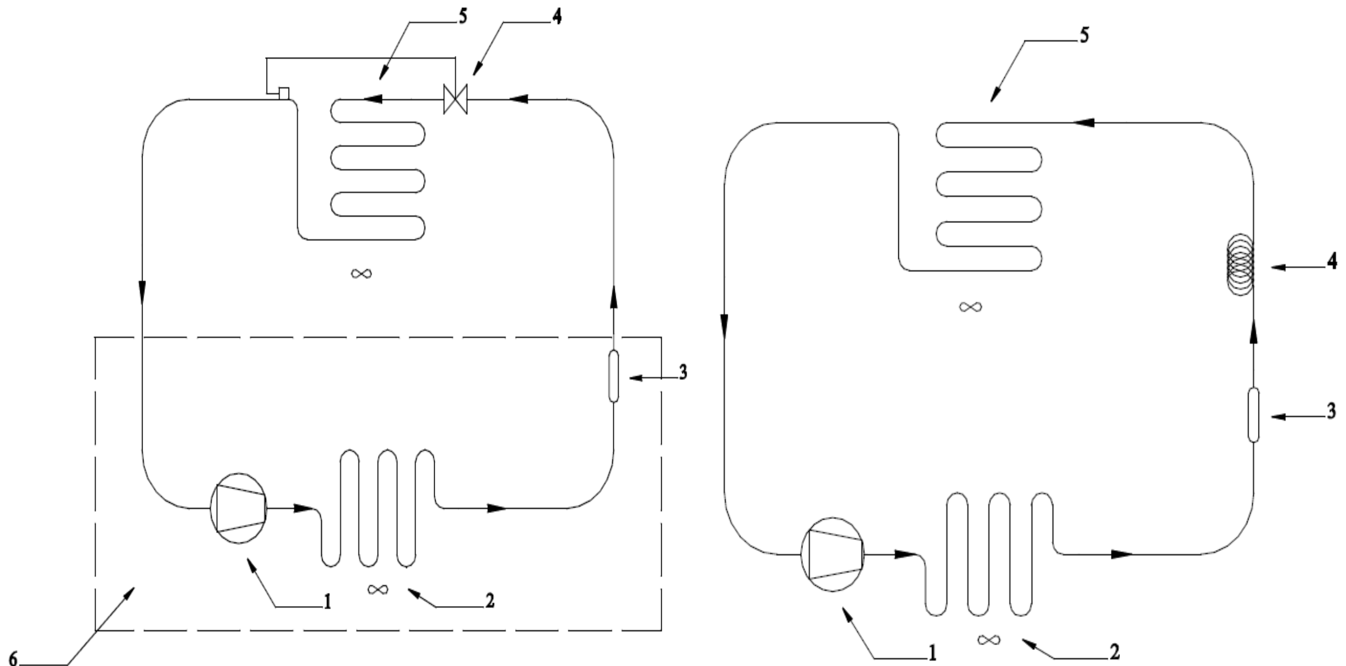
PARAMETERS / PARAMETER / LISTA PARAMETRI / PARAMÈTRES PARÁMETROS / PARAMETERS / ПАРАМЕТРЫ КОНФИГУРАЦИИ

PAR	Descrizione	-2 +8	0 +10	+2 +10	-25 -15	20 -15	PAR
						GL	
SP	working setpoint / Betriebssollwert / SET point di lavoro / point de consigne / punto de ajuste de trabajo / рабочая установка температуры.	-2	2	2	-22	-20	SP
CA1	cabinet probe offset / Offset Zellensonde / calibr. sonda / offset sonde chambre / offset sonda cámara / отклонение датчика холодильной камеры.	0	-1	0	0	0	CA1
CA2	evaporator probe offset / Offset Verdampfersonde / offset sonda evaporatore (°C) / offset sonde évaporateur / offset sonda evaporador / Отклонение датчика испарителя.	0	0	0	0	0	CA2
CA3	Offset condenser probe / / Offset sonda condensatore	0	0	0	0	0	CA3
P1	decimal point Celsius degree (0 = no) / Dezimalpunkt Grad Celsius (0 = Nein) / Punto decimale, (0 = no) / point décimal degré Celsius (0 = no) / punto decimal grado Celsius (0 = no) / визуализация значений температуры (0=1°C)	0	0	0	0	0	P1
P2	unit of measure temperature (0 = °C) / Maßeinheit Temperatur (0 = °C) / unità di misura (0 = °C) / unité de mesure température (0 = °C) / unidad de medida temperatura (0 = °C) / единицы измерения температуры (0=°C)	0	0	0	0	0	P2
P3	evaporator probe function / Funktion der Verdampfersonde / funzione sonda evap / fonction de la sonde évaporateur / función de la sonda evaporador / функция датчика испарителя	1	0	0	1	1	P3
P4	Enabling of condenser probe/ / Abilitazione sonda condensatore	0	0	0	0	0	P4
P8	delay in display of variations in temperature detected by the probes / ritardo visualizzaz (ds) /	5	5	5	5	5	P8
r0	working setpoint differential / Differentialbetriebssollwert / differenziale del setpoint di lavoro / différentiel du point de consigne / diferencial del punto de ajuste de trabajo / дифференциал рабочей установки	2	2	2	3	2	r0
r1	minimum working setpoint / Mindestbetriebssollwert / minimo setpoint di lavoro / point de consigne minimum / mínimo punto de ajuste de trabajo / минимальное значение рабочей установки	-2	0	0	-25	-20	r1
r2	maximum working setpoint / Maximalbetriebssollwert / massimo setpoint di lavoro / point de consigne maximum / máximo punto de ajuste de trabajo / максимальное значение рабочей установки	8	10	10	-15	-15	r2
r3	locking the working setpoint modification / Blockierung der Änderung des Betriebssollwerts / blocco della modifica del setpoint di lavoro / blocage de la modification du point de consigne / bloqueo de la modificación del punto de ajuste de trabajo / блокировка изменения рабочей установки	0	0	0	0	0	r3
r4	Increase in temperature during Energy Saving function / / Incremento di temperatura in funzione Energy Saving	0	0	0	0	0	**r4**
r5	decrease in temperature during Overcooling function / decremento in overcooling	3	3	3	3	3	r5
r6	duration of Overcooling function / durata overcooling	30	30	30	30	30	r6
C0	compressor delay since you turn on the instrument / Verspätung nach der Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo compressore dall'accensione dello strumento / retard compresseur après la mise en marche de l'appareil / retardo compresor del encendido del instrumento / задержка между включением прибора и первой активацией компрессора	1	1	1	1	1	C0
C1	minimum time between 2 activations in succession of the comp./ Mindestzeit zwischen 2 aufeinanderfolgenden Einschaltvorgängen des Verdichters / tempo minimo tra 2 accensioni successive del comp / temps minimum entre 2 mises en marche consécutifs du compresseur / tiempo mínimo entre 2 encendidos consecutivos del compresor / минимальная задержка между двумя последовательными активациями компрессора	1	1	1	1	1	C1
C2	Minimum time the compressor remains turned off / Mindestdauer des Abschaltens des Verdichters / durata minima dello spegnimento del compressore / durée minimum de l'arrêt du compresseur / duración mínima del apagamiento del compresor / минимальное время, когда компрессор остается выключенным	1	1	1	1	1	C2
C3	Minimum time the compressor remains turned on / Mindestdauer des Einschaltens des Verdichters / durata minima dell'accensione del compressore / durée minimum de la marche du compresseur / duración mínima del encendido del compresor / минимальное время, когда компрессор остается включенным	0	0	0	0	0	C3
C4	time the comp. remains turned off during the cabinet probe error / Abschaltdauer des Verdichters während Fehler Zellensonde / durata dello spegnimento del comp. durante l'errore sonda cella / durée de l'arrêt du comp. pendant l'erreur sonde chambre / duración del apagamiento del comp. durante el error sonda cámara / время, когда компрессор остается выключенным во время неисправности датчика холодильной камеры	10	10	10	10	10	C4
C5	time the comp. remains turned on during the cabinet probe error / Einschaltdauer des Verdichters währen Fehler Zellensonde / durata dell'accensione del compr. durante l'errore sonda cella / durée de la marche du compresseur pendant l'erreur sonde chambre / duración del encendido del compresor durante el error sonda cámara / время, когда компрессор остается включенным во время неисправности датчика холодильной камеры	10	10	10	10	10	C5
C6	Condenser temperature is higher than that at which the condenser overheating alarm is activated (COH code) / / Temperatura condensatore oltre la quale è attivato l'allarme condensatore surriscaldato	80	80	80	80	80	**C6**
C7	Condenser temperature is higher than the limit at which the compressor blocked alarm is activated (CSd code) / / Temperatura condensatore oltre la quale è attivato l'allarme compressore bloccato	90	90	90	90	90	**C7**
C8	Compressor alarm delay locked (CSd code) / / Ritardo allarme compressore bloccato	1	1	1	1	1	**C8**
CA	Number of operating hours in higher than the limit at which the need for maintenance is signaled / / Ore di funzionamento del compressore oltre cui viene segnalata la richiesta di manutenzione	0	0	0	0	0	**CA**
d0	defrost interval / Abtauinterval / intervallo tra sbrinamenti / intervalle de dégivrage / intervalo de desescarche / интервал между процессами оттайки	6	6	6	5	5	d0
d1	type of defrosting / Abtautyp / tipo sbrinamento / type de dégivrage / tipo de descongelación / Вид оттайки	0	2	2	0	0	d1
d2	temperature at end of defrosting / Temperatur bei Abtauende / T fine def / température de fin dégivrage / temperatura de final de descongelación / Температура завершения процесса оттайки	7	21	21	7	7	d2
d3	defrost duration / Abtaudauer / durata sbrinamento / durée du dégivrage / duración del desescarche / длительность процесса оттайки	30	30	30	30	30	d3
d4	defrost when you turn on the instrument (0=no) / Abtauung bei Inbetriebnahme des Gerätes (0=nein) / sbrinamento all'accensione (0 = no) / dégivrage après la mise en marche de l'appareil (0=no) / desescarche al encendido del instrumento (0=no) / процесс оттайки будет каждый раз активироваться при включении прибора	0	0	0	0	0	d4
d5	defrost delay when you turn on the instrument (if d4 = 1) / Abtauungverspätung bei Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo sbrinamento all'accensione (se d4 = 1) / retard dégivrage après la mise en marche de l'appareil (si d4 = 1) / retardo desescarche del encendido del instrumento (si d4 = 1) / задержка между включением прибора и началом процесса оттайки (только, если d4 = 1)	0	0	0	0	0	d5
d6	temperature shown during the defrost / Während des Abtauvorgangs angezeigte Temperatur / visualizzazione temperatura durante sbrinamento / température visualisée pendant le dégivrage / temperatura visualizada durante el desescarche / фиксация на дисплее	1	1	1	1	1	d6

	значения температуры в процессе оттайки						
d7	dripping duration / Abtropfdauer / durata gocciolamento / durée d'égouttage / duración del goteo / время стекания конденсата.	3	0	0	2	2	d7
d8	kind of defrost interval (0 = will be activated when the instr. Turned on the time d0) / Typ des Abtauintervalls / tipo intervallo sbrinamento (0 = strumento acceso per il tempo d0) / Type de intervalle de dégivrage (0=le dégivrage sera activé quand l'appareil sera resté en marche pour le temps d0) / tipo de intervalo de desescarche (0=el desescarche será activado cuando el instrumento haya quedado encendido por el tiempo d0) / тип интервала между процессами оттайки (0=процесс оттайки будет активирован в течение работы прибора, после завершения времени, установленного параметром d0)	0	0	0	0	0	d8
d9	evaporator temp. is higher than that at which the defrost interval counter is suspended / Temp. des Verdampfers bei deren Überschreiten das Zählen des Abtauvorgangs unterbrochen wird / conteggio d0 se tevap < d9 / temp. de l'évaporateur au-dessus de laquelle le comptage de l'intervalle de dégivrage est arrêté / temp. del evaporador por encima de la cual se suspende el cómputo del intervalo de descongelación / температура испарителя, выше которой отсчет интервала оттайки приостанавливается	0	0	0	0	0	d9
dA	minimum compressor on duration on activation of defrosting so that they may be activated / Mindestdauer des Einschaltens des Verdichters bei Aktivierung des Abtauvorgangs, damit dieser aktiviert wird / min ON comp x def / durée min. de la mise sous tension du compresseur à l'activation du dégivrage afin que celui-ci puisse être activé / duración mínima del encendido del compresor cuando se activa la descongelación, para que se pueda activar / минимальное время, в течение которого компрессор должен работать (к моменту активации процесса оттайки), чтобы процесс оттайки мог быть активирован	0	0	0	0	0	dA
A0	Temp. associated with the minimum temperature alarm / Temperaturwert, der dem Mindesttemperaturalarm zugeordnet ist / Temp. associata ad allarme min / température associée à l'alarme de température minimum / temp. asociada a la alarma de temperatura de mínima / Температура, для которой срабатывает сигнал тревоги при достижении нижнего критического значения	0	0	0	0	0	A0
A1	temperature below which the lower temperature alarm is activated; / Schwelle fur den Tief-Temperatur-Alarm / allarme temperatura di minima / température en dessous de laquelle l'alarme de température basse est active / temperatura por debajo de la cual es activada la alarma de temperatura de mínima / Нижняя граница температуры для активации сигнала тревоги	-20	-10	-10	-20	-20	A1
A2	kind of lower temp. alarm (0=alarm not enabled) / Alarmtyp Mindesttemperatur (0 = Alarm fehlt) / tipo di allarme di temp. di minima (0=allarme assente) / type de alarme de temp. basse (0=alarme absent) / tipo de alarma de temp. de mínima (0=alarma ausente) / вид срабатывания сигнала тревоги при достижении нижней границы температуры (0=сигнал тревоги не включается)	1	1	1	1	1	A2
A4	temperature above which the upper temperature alarm is activated / Temperaturwert, über dem der Maximaltemperaturalarm aktiviert wird / temperatura al di sopra della quale viene attivato l'allarme di temperatura di massima / empérature en dessus de laquelle l'alarme de température haute est activée / temperatura por encima de la cual es activada la alarma de temperatura de máxima / верхняя граница температуры для активации сигнала тревоги	20	20	20	20	20	A4
A5	kind of upper temp. alarm (0=alarm not enabled) / Alarmtyp Maximaltemp. (0 = Alarm fehlt) / tipo di allarme di temp. di massima (0=allarme assente) / type de alarme de temp. haute (0=alarme absent) / tipo de alarma de temp. de máxima (0=alarma ausente) / вид срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры (0=сигнал тревоги не включается)	1	1	1	1	1	A5
A6	upper temp. alarm delay since you turn on the instrument / Verspätung Hoch-Temperatu-Alarm nach der Inbetriebnahme des Gerätes / ritardo allarme di temp. di massima dall'accensione dello strumento / retard alarme de temp. haute après la mise en marche de l'appareil / retardo alarma de temp. de máxima del encendido del instrumento / задержка срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры после включения прибора	240	240	240	240	240	A6
A7	temperature alarm delay / Verspätung Temperatur-Alarm / ritardo allarme temperatura / retardo alarma de temperatura / retard alarme de température / время задержки сигнала температурной тревоги	15	15	15	15	15	A7
A8	upper temperature alarm delay since the end of the defrost / Verzögerung Maximaltemperaturalarm nach Ende der Abtauvorgang / ritardo allarme temperatura dopo sbrinamento / retard alarme de température haute après la fin du dégivrage / retardo alarma de temperatura de máxima del fin del desescarche / задержка срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры после окончания задержки включения вентилятора испарителя по окончании стекания конденсата	15	15	15	15	15	A8
A9	delay in maximum temperature alarm / Verzögerung Alarm Maximaltemperatur nach Deaktivierung des Mikrotüreingangs / rit ALL / retard de l'alarme de température maximum à partir de la conclusion de l'arrêt de l'évaporateur / retardo de alarma de temperatura de máxima desde la desactivación de la entrada microinterruptor puerta / задержка срабатывания сигнала тревоги при достижении верхней границы температуры после деактивации открывания двери	15	15	15	15	15	A9
AA	Durat. of interruption in the power supply when instr. is switch on Alarm stored when the power supply is restored (PF code) / / Durata interruzione dell'alimentazione durante il funzionamento Allarme memorizzato al ripristino dell'alimentazione (cod. PF)	1	1	1	1	1	AA
Ab	Differential of parameters A1, A4 and F1 / / diff ALL e vent evap (°C)	5	4	4	4	4	Ab
F0	evaporator fan activity during normal operation / Aktivität des Verdampferventilators während des Normalbetriebs / Fan COMP acceso / activités du ventilateur de l'évaporateur pendant le normal fonctionnement / actividad del ventilador del evaporador durante el funcionamiento normal / работа вентилятора испарителя при нормальной работе	5	5	5	5	5	F0
F1	evaporator temperature above the limit at which the evaporator fan is switched off / Verdampfertemperatur bei deren Überschreiten der Verdampferventilator abgeschaltet wird / T max ON ventola evap / température de l'évaporateur en dessus de laquelle le ventilateur de l'évaporateur est arrêté / temperatura del evaporador por encima de la cual se apaga el ventilador del evaporador / Температура испарителя, при превышении которой вентилятор выключается	15	15	15	0	0	F1
F2	evaporator fan activity during defrosting and dripping / Aktivität des Verdampferventilators während des Abtauens und Abtropfens / vent in def / activité du ventilateur de l'évaporateur pendant le dégivrage et l'égouttage / actividad del ventilador del evaporador durante la descongelación y el goteo / работа вентилятора испарителя во время оттайки и стекания конденсата	0	2	2	0	0	F2
F3	maximum duration of evaporator fan disactivation / Dauer des Stillstands des Verdampferventilators / gocciolamento (min) / durée de l'arrêt ventilateur de l'évaporateur / duración de la parada del ventilador del evaporador / время задержки включения вентилятора испарителя после стекания конденсата	6	0	0	4	4	F3
F4	time duration that evaporator fan is switched off during operation for a low percentage of relative humidity when the compressor is switched off / sec OFF in UR bassa (s)	40	40	40	40	40	F4
F5	time duration that evaporator fan is switched on during operation for a low percentage of relative humidity when the compressor is switched off / sec ON in UR bassa (s)	20	20	20	20	20	F5
F6	operation for low or high percentage of relative humidity / alta o bassa umidità relative	0	1	1	0	0	F6
F7	evaporator temperature below limit at which the evaporator fan is disactivated / T evap < x e gocciolante	4	0	0	5	5	F7
i0	effect caused by the activation of the door microswitch input / durch die Aktivierung des Mikrotüreingangs verursachte Wirkung / effetto micro porta / effet provoqué par l'activation de l'entrée micro porte / efecto provocado por la activación de la entrada de microinterruptor de puerta / тип цифрового входа	2	2	2	2	2	i0
i1	type of door microswitch input contact / Typ von Kontakt der Mikrotür / tipo contatto / type de contact de l'entrée micro porte / tipo de contacto de la entrada de microinterruptor de puerta / тип контакта цифрового входа	0	0	0	0	0	i1
i2	delay in signaling of door microswitch input alarm / Verzögerung Alarmanzeige Eingang Mikrotür / rit ALL micro / retard signalisation alarme entrée micro porte / retardo de señalización de la alarma de entrada de microinterruptor de puerta / задержки сигнала на входе сигнала тревоги от открывания двери	-1	-1	-1	-1	-1	i2
i3	maximum duration of the effect caused by activation of the door microswitch on the compressor and the evaporator fan /	-1	-1	-1	-1	-1	i3

	Maximaldauer der durch die Aktivierung des Mikrotüreingangs verursachten Wirkung auf Verdichter und Verdampferventilator / T max effetto micro / durée maximum de l'effet provoqué par l'activation de l'entrée micro porte sur le compresseur et sur le ventilateur de l'évaporateur / duración máxima del efecto provocado por la activación de la entrada del microinterruptor de puerta en el compresor y en el ventilador del evaporador / максимальное время действия, вызванного активацией выхода открывания двери						
i4	storage of door microswitch input alarm / Speicherung des Alarms Mikrotüreingang / memorizzazione ALL micro / mémorisation de l'alarme d'entrée micro porte / memorización de la alarma de entrada microinterruptor de puerta	0	0	0	0	0	i4
i5	Effect caused by the activation of the multifunction input / / Effetto provocato dall'attivazione dell'ingresso multifunzione	0	0	0	0	0	**i5**
i6	Type of multifunction input contact / / Tipo di contatto dell'ingresso multifunzione	0	0	0	0	0	**i6**
i7	if i5=2 → multif. input alarm delay (iA code), if i5=3 → delay in compressor switching on after the disactivation of the multifunction / / se i5=2 → ritardo segnalazione allarme ingresso multif. (cod. iA), se i5=3 → ritardo compressore dalla disattivazione dell'ingresso multifunzione	0	0	0	0	0	**i7**
i8	Number of multifunction input alarms (iA code) such to cause a pressure switch alarm (iSd code) / / Numero di allarmi ingressi multifunzione (cod. iA) che provocano l'allarme pressostato (cod. iSd)	0	0	0	0	0	**i8**
i9	Time that must pass in absence of multifunction output alarms (iA code) so that the alarm counter is reset / / Tempo che deve trascorrere in assenza di allarmi ingresso multif. (cod. iA) affinché sia azzerato il contatore allarmi	240	240	240	240	240	**i9**
u1	Operation controlled by fourth output / / Utenza gestita dalla quarta uscita	0	0	0	0	0	**u1**
u2	Enabling of manual switch on/off of the cell light or the auxiliary output when the instrument is switched off (only if u1=0 or 2) / / Abilitazione dell'accensione/spegnimento manuale luce cella o uscita ausiliaria con strumento spento (solo se u1=0 o 2)	0	0	0	0	0	**u2**
u4	Enabling of alrm output diactivation with the silencing of the buzzer (only if u1=3) / / Abilitazione della disattivazione uscita di allarmi + tacitazione buzzer (solo se u1=3)	1	1	1	1	1	**u4**
u5	Cell temperature below that at which the door resistors are switched on (only if u1=4) / / Temperatura cella oltre la quale le resistenze della porta vengono spente (solo se u1=4)	-1	-1	-1	-1	-1	**u5**
u6	Operating time of demistor resistors (only if u1=1) / / Durata dell'accensione delle resistenze antiappannamento (solo se u1=1)	5	5	5	5	5	**u6**
u7	Cell temperature below that at which the evaporator valve is disactivated (relating to Setpoint + u7) (only if u1=5) / / Temperatura cella sotto la quale la valvola dell'evaporatore viene disattivata (relativa a Setpoint + u7) (solo se u1=5)	2	2	2	2	2	**u7**
u8	Tipe of evaporator valve contact (only if u1=5) / / Tipo di contatto della valvola dell'evaporatore (solo se u1=5)	0	0	0	0	0	**u8**
u9	Enabling of buzzer / / Abilitazione buzzer	1	1	1	1	1	**u9**
uA	relé K1	1	1	1	1	1	uA
ub	relé K2	2	2	2	2	2	Ub
uC	relé K3	3	3	3	3	3	uC
ud	relé K4	4	4	4	4	4	
HE1	Time of activation of the Energy Saving function in real time / / Ora di attivazione della funzione Energy Saving in tempo reale	0	0	0	0	0	**HE1**
HE2	Duration of the Energy Sav. function in real time (see also r4 and HE1) - 00:00 = the ES function in real time will not be activated / / Durata della funz. Energy Sav. in tempo reale (vedi anche r4 e HE1) - 00:00 = la funzione ES in tempo reale non verrà attivata	0	0	0	0	0	**HE2**
Hd1	Time of activation of first defrosting period in real time (only if d8=3) --:-- = the first defrosting in real time will not be activated / / Ora attivazione primo sbrinamento in tempo reale (solo se d8=3) (--:-- = il primo sbrinamento non verrà attivato)	0	0	0	0	0	**Hd1**
Hd2	Time of activation of second defrosting period in real time(only if d8=3) (--:-- = the second defrosting in real time will not be activated) / / Ora attivazione secondo sbrinamento in tempo reale (solo se d8=3) (--:-- = il secondo sbrinamento non verrà attivato)	0	0	0	0	0	**Hd2**
Hd3	Time of activation of third defrosting period in real time(only if d8=3) (--:-- = the second defrosting in real time will not be activated) / / Ora attivazione terzo sbrinamento in tempo reale (solo se d8=3) [--:-- = il terzo sbrinamento non verrà attivato]	0	0	0	0	0	**Hd3**
Hd4	Time of activation of fourth defrosting period in real time(only if d8=3) (--:-- = the second defrosting in real time will not be activated) / / Ora attivazione quarto sbrinamento in tempo reale (solo se d8=3) [--:-- = il quarto sbrinamento non verrà attivato]	0	0	0	0	0	**Hd4**
Hd5	Time of activation of fifth defrosting period in real time(only if d8=3) (--:-- = the second defrosting in real time will not be activated) / / Ora attivazione quinto sbrinamento in tempo reale (solo se d8=3) [--:-- = il quinto sbrinamento non verrà attivato]	0	0	0	0	0	**Hd5**
Hd6	Time of activation of sixth defrosting period in real time(only if d8=3) (--:-- = the second defrosting in real time will not be activated) / / Ora attivazione sesto sbrinamento in tempo reale (solo se d8=3) [--:-- = il sesto sbrinamento non verrà attivato]	0	0	0	0	0	**Hd6**
LA	instrument address / Geräteadresse / indirizzo strumento / dirección instrumento / adresse appareil / адрес прибора	247	247	247	247	247	**LA**
Lb	baud rate / baud rate / baud rate / baud rate / baud rate / скорость передачи сигнала	2	2	2	2	2	**Lb**
LP	Parity / Parität / Parità / paridad / parité / Четность	2	2	2	2	2	**LP**

REFRIGERATION CIRCUIT DIAGRAM / SCHEMA DES KÜHLKREISLAUFS / SCHEMA CIRCUITO FRIGORIFERO / SCHÉMA CIRCUIT FRIGORIFIQUE / ESQUEMA CIRCUITO FRIGORÍFICO / SCHEMA CIRCUIT KOELKAST / КОНТУРНАЯ СХЕМА ХОЛОДИЛЬНИКА



1 Compressor	ENGLISH	1 Kompressor	DEUTSCH	1 Compressore	ITALIANO	1 Compresseur	FRANCAJS
2 Condenser		2 Kondensator		2 Condensatore		2 Condenseur	
3 Filter drier dirty		3 Filtertrockner schmutzig		3 Filtro deidratatore		3 Filtro secador sucio	
4 Capillary tube		4 Kapillarrohr		4 Capillare		4 Tube capillaire	
4 Valve		4 Ventil		4 Valvola termostatica		4 Vanne	
5 Evaporator		5 Verdampfer		5 Evaporatore		5 Evaporateur	
6 Will be borne by the installer		6 auf Verantwortung des Installateurs		6 A carico dell'installatore		6 A charge de l'installateurr	

1 Compresor	ESPAÑOL	1 Compressor	NEDERLANDS	1 Компрессор	РУССКИЙ		
2 Condensador		2 Condensator		2 Конденсатор			
3 Filtro secador sucio		3 Filter dehydrateerder		3 Обезвоживающий фильтр			
4 Tubo capilar		4 Capillair		4 Капилляр			
4 Válvula		4 Ventiel		4 Клапан			
5 Evaporador		5 Verdamper		5 Испаритель			
6 Bajo la direccion del instalador		6		6 будет переносил монтажником			